叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['nevl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːrmər] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] -
Volume 147
体积 -

第147卷

[sep'tembər] - , - .
September 16 , 1914 .
九月 - , - .

1914年9月16日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , " [wʌns] ['boʊstɪd] [ðə; ði]['kaɪzər] .
" Our future lies upon the water , " once boasted the Kaiser .
" 我们的 未来 谎言 之上 这 水 , " 一次 吹嘘 这 凯撒 .

“我们的未来在水上，”德皇曾如此夸耀。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][laɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" And our present lies in it ,
" 和 我们的 展示 谎言 在 它 ,

而我们的现在就蕴藏其中。

" [æz; əz][ðə; ðiˈ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] [riˈmɑːkt] [wen] [ðə; ðiˈ]['beldʒənz]['oʊpənd][ðə; ðiˈ] [daɪks] [nɪr]

"	as	the	German	soldier	remarked	when	the	Belgians	opened	the	dykes	near
"	作为	这	德语	士兵	评论	什么时候	这	比利时人	打开	这	堤坝	靠近

['æntwɜːrp] .

Antwerp	.
安特卫普	.

正如那位德国士兵在比利时人打开安特卫普附近的堤坝时所说。

[ðə; ðiˈ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; biˈ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɪl] -

The	mass	of	the	German	people	would	seem	to	be	extraordinarily	ill	-
这	大量的	的	这	德语	人们	会	似乎	到	是	非常	患病的	-

[ɪnˈfɔːrmd] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ðiˈ][wɔːr][ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['sædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

informed	in	regard	to	the	War	and	to	stand	sadly	in	need	of
知情的	在	看待	到	这	战争	和	到	站立	令人遗憾的是	在	需要	的

[ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] .

enlightenment	in	some	respects	.
启示	在	一些	尊重	.

德国民众似乎对战争了解甚少，在某些方面亟需启蒙。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðer; ðər] [ˌɛbəˈlɪʃənz] [ʌv; əv][reɪdʒ] [əˈgenst] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ]

their	ebullitions	of	rage	against	everyone	and	everything	English	shows	that	they
他们的	沸腾	的	愤怒	反对	每个人	和	一切	英语	演出	那	他们

[ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [wiː; wiˈ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dekədənt] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

are	ignorant	of	the	fact	that	we	are	a	decadent	nation	and	a
是	无知	的	这	事实	那	我们	是	一个	颓废	国家	和	一个

['neglɪdʒəb(ə)l]['kwɑːntəti][ɪn][ðə; ðiˈ][wɔːr] .

negligible	quantity	in	the	War	.
微不足道	数量	在	这	战争	.

他们对英国的一切人和事都怒不可遏，这表明他们根本不明白我们是一个衰落的国家，在战争中只是微不足道的一员。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][skræps][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [pres]

Many	of	the	little	scraps	in	which	the	Germans	were	reported	by	their	Press
许多	的	这	小的	碎屑	在	哪个	这	德国人	是	据报道	经过	他们的	按

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [vɪkˈtɔːriəs] [naʊ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .

to	have	been	victorious	now	turn	out	to	have	been	merely	scraps	of	paper	.
到	有	到过	胜利者	现在	转动	出去	到	有	到过	仅仅	碎屑	的	纸	.

德国媒体曾报道过许多德国人取得胜利的零星消息，但现在看来，这些消息只不过是些无关紧要的废话。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [taɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][fɜːrst][ækts][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [nuː] [poʊp] [wɪl] [biː; biˈ]

According	to	The	Times	one	of	the	first	acts	of	the	new	Pope	will	be
根据	到	这	《时代周刊》	一	的	这	第一的	行为	的	这	新的	教皇	将要	是

[tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ðiˈ] ['paʊɚz] [æt; ət][wɔːr][tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frʌm; frəm] [hɔsˈtilitiz] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

to	urge	the	Powers	at	war	to	desist	from	hostilities	in	the	interests	of
到	敦促	这	权力	在	战争	到	停止	从	敌对行动	在	这	兴趣	的

[hjuːˈmænəti] .

humanity	.
人类	.

据《泰晤士报》报道，新教皇的首要任务之一，就是敦促交战国为了全人类的利益停止敌对行动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] [θɪŋks] [ðɪs] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə] .

It	is	rumoured	that	Austria	-	Hungary	thinks	this	a	capital	idea	.
它	是	传闻	那	奥地利	-	匈牙利	思考	这	一个	首都	主意	.

有传言称，奥匈帝国认为这是一个绝妙的主意。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ,

Our	**readers**	**will**	**,**	**we**	**are**	**sure**	**,**	**be**	**sorry**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**lady**	**who**	**,**
我们的	读者	将要	,	我们	是	当然	,	是	对不起	到	听到	那	这	女士	WHO	,

我们相信，读者们听到这位女士的遭遇一定会感到惋惜。

[æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

as	**reported**	**in**	**our**	**pages**	**the**	**week**	**before**	**last**	**,**
作为	据报道	在	我们的	页面	这	星期	前	最后的	,

正如我们上上周报道的那样，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] ['blumin] -

in	**the**	**course**	**of**	**a**	**difference**	**with**	**her**	**husband**	**,**	**called**	**him**	**"**	**a**	**bloomin**	**'**
在	这	课程	的	一个	不同之处	和	她	丈夫	,	称为	他	"	一个	盛开	-

- ,

Oolan	**,**
-	,

在与丈夫发生争执的过程中，她骂他是"一个该死的乌兰人"。

" [hæz; həz][wʌns] [ə'gen] [hæd; həd][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**has**	**once**	**again**	**had**	**words**	**with**	**him**	**.**
"	有	一次	再次	有	字	和	他	.

"又一次和他吵了一架。"

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [kəm'pleɪnz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ] - [ən] !

This	**time**	**,**	**the**	**husband**	**complains**	**,**	**she**	**shouted**	**after**	**him**	**,**	**"**	**You**	**'**	**Un**	**!**
这	时间	,	这	丈夫	抱怨	,	她	喊叫	后	他	,	"	你	-	联合国	!

这次，丈夫抱怨时，她在他身后喊道："你这混蛋！"

" [æn; ən] [ə'piːl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mægəzinz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

"	**An**	**appeal**	**has**	**been**	**made**	**for**	**magazines**	**for**	**the**	**men**	**at**	**the**	**front**	**.**
"	一个	上诉	有	到过	制成	为了	杂志	为了	这	男人	在	这	正面	.

"已发出呼吁，为前线士兵募集杂志。"

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

The	**following**	**extract**	**from**	**a**	**letter**	**touches**	**on**	**the**	**subject**	**:**
这	下列的	提炼	从	一个	信	触摸	在	这	主题	:

以下摘自一封信，其中涉及了这一主题：

— " [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['hevi] ['dʒɜːrmən]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒd] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['seɪbərz] ,

—	**"**	**On**	**Wednesday**	**heavy**	**German**	**cavalry**	**charged**	**us**	**with**	**drawn**	**sabres**	**,**
—	"	在	周三	重的	德语	骑兵	带电	我们	和	绘制	军刀	,

——"星期三，德国重骑兵挥舞着马刀向我们冲锋，

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

and	**we**	**only**	**had**	**a**	**minute**	**to**	**prepare**	**to**	**receive**	**them**	**.**
和	我们	仅有的	有	一个	分钟	到	准备	到	收到	他们	.

我们只有一分钟的时间来准备接收他们。

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] , ['ræliɪŋ] [ɪn] [gruːps] , ['emptid] ['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz]

We	**left**	**our**	**entrenchments**	**and**	**,**	**rallying**	**in**	**groups**	**,**	**emptied**	**our**	**magazines**
我们	左边	我们的	战壕	和	,	集结	在	团体	,	清空	我们的	杂志

['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .

into	**them**	**as**	**they**	**drew**	**near**	**.**
进入	他们	作为	他们	画	靠近	.

我们离开战壕，三五成群地聚集起来，在敌人逼近时，将弹匣里的子弹全部倾泻到他们身上。

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

"	**We**	**regret**	**to**	**hear**	**that**	**,**
"	我们	后悔	到	听到	那	,

听到这个消息我们感到遗憾。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðɪs] [jɪr] ,

owing	**to**	**so**	**many**	**persons**	**failing**	**to**	**go**	**out**	**of**	**Town**	**this**	**year**	**,**
欠款	到	所以	许多	人	失败	到	去	出去	的	镇	这	年	,

由于今年有太多人没能出城旅行，

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] ['lʌndən] ['bɜːrglər] .

there	**is**	**considerable**	**distress**	**among**	**London**	**burglars**	**.**
那里	是	大量	痛苦	之中	伦敦	窃贼	.

伦敦的窃贼们感到非常苦恼。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['dʌlər] ['siːz(ə)n] .

The	**oldest**	**among**	**them**	**do**	**not**	**remember**	**a**	**duller**	**season**	**.**
这	最老	之中	他们	做	不是	记住	一个	更暗淡	季节	.

他们当中年纪最大的人都不记得有过比这更沉闷的季节了。

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]

A	**dear**	**old**	**lady**	**writes**	**to**	**say**	**that**	**she**	**is**	**delighted**	**to**	**hear**	**that**	**the**	**Crystal**
一个	亲爱的	老的	女士	写	到	说	那	她	是	高兴极了	到	听到	那	这	水晶

['pæləs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][oʊvər][baɪ][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

Palace	**has**	**been**	**taken**	**over**	**by**	**the**	**Admiralty**	**,**
宫殿	有	到过	已采取	超过	经过	这	海军部	,

一位慈祥的老太太来信说，她很高兴听到水晶宫已被海军部接管的消息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['brɪt(ə)l] .

as	**she**	**loves**	**the**	**place**	**,**	**and**	**it**	**is**	**so**	**brittle**	**.**
作为	她	爱	这	地方	,	和	它	是	所以	脆	.

因为她热爱这个地方，而这个地方又如此脆弱。

[ə'nʌðər] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Another	**dear**	**old**	**thing**	**suggests**	**that**	**,**	**in**	**order**	**to**	**facilitate**	**the**	**work**	**of**
其他	亲爱的	老的	事物	建议	那	,	在	命令	到	促进	这	工作	的

[ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	**police**	**,**
这	警察	,

另一个古老的习俗表明，为了方便警方的工作，

[ɔːl] [spaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [dres] .

all	**spies**	**should**	**be**	**compelled**	**to**	**wear**	**a**	**distinctive**	**dress**	**.**
全部	间谍	应该	是	被迫	到	穿	一个	独特的	裙子	.

所有间谍都应该被强制穿着特殊的服装。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'liːf] [fʌnd]

With	**the**	**object**	**of**	**benefiting**	**the**	**local**	**branch**	**of**	**the**	**National**	**Relief**	**Fund**
和	这	目的	的	受益	这	当地的	分支	的	这	国家的	宽慰	基金

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['braɪtn] [ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] [kɔːld]

there	**has**	**been**	**published**	**at**	**Brighton**	**the**	**first**	**number**	**of**	**a**	**paper**	**called**
那里	有	到过	已发布	在	布莱顿	这	第一的	数字	的	一个	纸	称为

[ðə; ði]['ælaɪ] .

The	**Ally**	**.**
这	盟友	.

为了造福国家救济基金当地分会，布莱顿出版了第一期名为《盟友》的报纸。

['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] , ['ælaɪ]['sloʊpər] ,

Our	**contemporary**	**,**	**Ally**	**Sloper**	**,**
我们的	当代的	,	盟友	斜坡	,

我们同时代的艾莉·斯洛珀

[hæz; həz] ['dʒenərəsli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
has **generously** **decided** **in** **the** **circumstances** **to** **take** **no** **proceedings** **with** **a**
有 慷慨地 决定 在 这 情况 到 拿 不 诉讼程序 和 一个
[vjuː] [tuː; tə] [prə'tektɪŋ] [ɪts]['taɪt(ə)l] .
view **to** **protecting** **its** **title** **.**
看法 到 保护 它是 标题 .

鉴于目前的情况，已大度决定不采取任何法律行动来保护其所有权。

" [waɪ] , " [æsks][ə; eɪ]['leɪdi] ,
" **Why** **,** **"** **asks** **a** **lady** **,**
" 为什么 , " 问 一个 女士 ,

"为什么？"一位女士问道。

" [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['weɪtrɪsɪz] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['weɪtəz] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər]
" **should** **not** **waitresses** **take** **the** **place** **of** **the** **German** **waiters** **whose** **services** **are**
" 应该 不是 女服务员 拿 这 地方 的 这 德语 服务员 谁 服务 是
[naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ?
now **being** **dispensed** **with** **?**
现在 存在 分发 和 ?

"难道不应该由女服务员来取代那些现在被取消服务的德国男服务员吗？"

" ['pɑːsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
" **Possibly** **we** **may** **be** **wrong** **,**
" 可能 我们 可能 是 错误的 ,

"或许我们错了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌns] ['hævɪŋ] [siːn] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn][ðə; ði]
but **we** **seem** **to** **remember** **once** **having** **seen** **an** **announcement** **on** **the**
但 我们 似乎 到 记住 一次 拥有 已见 一个 公告 在 这
['plækɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['femənɪst]['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] : —
placard **of** **a** **feminist** **journal** **to** **the** **effect** **that** **:** **—**
标语牌 的 一个 女权主义者 杂志 到 这 影响 那 : —

但我们似乎记得曾经在某份女权主义期刊的公告牌上看到过这样一则声明：

['wɪmɪn]
WOMEN
女性

女性

[kæn; kən] [nɑːt]
CAN **NOT**
能 不是

不能

[weɪt] .
WAIT **.**
等待 .

等待。

[lɔːrd] ['rəuzbəri] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət]['brɑːksˌbɜːrn] ,
Lord **Rosebery** **,** **speaking** **the** **other** **day** **at** **Broxburn** **,**
主 罗斯伯里 , 请讲 这 其他 天 在 布罗克斯本 ,

罗斯伯里勋爵前几天在布罗克斯本发表讲话时说：

[sed] [ðæt] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʊd] [nɑːt] [miːn] ['fɔːrən] [tæks] - ['gæðərər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
said **that** **defeat** **for** **us** **would** **not** **mean** **foreign** **tax** **-** **gatherers** **in** **the** **country** **.**
说 那 击败 为了 我们 会 不是 意思是 外国的 税 - 采集者 在 这 国家 .

他说，即使我们战败，也不意味着外国税务人员会进入我国。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] .
We **are** **glad** **of** **this** **.**
我们 是 高兴的 的 这 .

我们对此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'plɔːrəbl] [ɪf] [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

It	would	be	deplorable	if	the	tax	-	gatherer	were	ever	to	become	an
它	会	是	可悲的	如果	这	税	-	收集者	是	曾经	到	变得	一个

[ʌn'pɑːpjələr] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

unpopular	figure	with	us	.
不受欢迎的	数字	和	我们	.

如果收税员有一天变得不受我们欢迎，那将是一件令人遗憾的事。

[ðə; ði] ['hʌntər] ['hʌntɪd] .

THE	HUNTER	HUNTED	.
这	猎人	猎杀	.

猎人反猎。

[[wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [siː] . ['dɑːlˌmæn] .]

[	With	acknowledgments	to	Mr	.	J	.	C	.	Dollman	.	]
[	和	致谢	到	先生	.	J	.	C	.	玩偶人	.	]

[谨此感谢 JC Dollman 先生。]

[ðə; ði] [fɑːg] [ʌv; əv][wɔːr] .

The	Fog	of	War	.
这	多雾路段	的	战争	.

战争迷雾。

" [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ə'mɪdʃɪp] , [en'veləpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dens]

"	A	final	shell	struck	the	Laurel	amidship	,	enveloping	her	in	a	dense
"	一个	最终的	壳	击	这	劳雷尔	船中部	,	包围	她	在	一个	稠密

-	-	-	-	.

certainohtstl	thesemac	recsmscvtm	mecevsccvc	.
-	-	-	-	.

“最后一枚炮弹击中了月桂号的船体中部，将她笼罩在一片浓密的……之中。

" ['glɑːsgəu] ['sɪtɪzn] .

"	Glasgow	Citizen	.
"	格拉斯哥	公民	.

《格拉斯哥市民报》

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

THE	CHALLENGE	.
这	挑战	.

挑战。

" ['ɑːrθər] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hænsəm] ,

"	Arthur	,	"	I	said	,	"	you	are	not	handsome	,
"	亚瑟	,	"	我	说	,	"	你	是	不是	英俊的	,

“亚瑟，”我说，“你并不英俊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] . "

but	you	have	sterling	qualities	and	know	a	thing	or	two	.	"
但	你	有	英镑	品质	和	知道	一个	事物	或者	二	.	"

但你拥有优秀的品质，也懂得不少东西。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['metsoʊtɪnt] [jɔːr'self] , " ['ɑːrθər] [ri'tɔːtid] ,

"	You	are	not	exactly	a	mezzotint	yourself	,	"	Arthur	retorted	,
"	你	是	不是	确切地	一个	铜版画	你自己	,	"	亚瑟	反驳	,

“你可不是什么铜版画家，”亚瑟反驳道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kwɑːlətiz] [jet] .

"	and	I'm	not	sure	that	you	have	any	particular	qualities	yet	.
"	和	我是	不是	当然	那	你	有	任何	特别的	品质	然而	.

“我还不确定你是否具备任何特别的品质。”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [liːd] [ʌp][tuː; tə] ? "
What does this lead up to ? "
什么 做 这 带领 向上 到 ? "

这最终会导致什么结果?

" [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" This , " I said .
" 这 , " 我 说 .

“这个,”我说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sentri] , [ˌaʊt'saɪd] ['bærəks] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" Suppose you are a sentry , outside barracks or an encampment of some
" 认为 你 是 一个 哨兵 , 外部 兵营 或者 一个 营地 的 一些
[kaɪnd] . "
kind . "
种类 . "

“假设你是一名哨兵，驻守在营房或某种营地外。”

" [aɪm] [sə'poʊzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm supposing , " he said .
" 我是 假如 , " 他 说 .

“我猜是这样,”他说。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] . "
" And suppose , " I went on , " you don't know me . "
" 和 认为 , " 我 去 在 , " 你 不 知道 我 . "

“假设,”我继续说道，“你不认识我。”

" [aɪv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['ɑːrθər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I've supposed worse things than that , " said Arthur with decision .
" 我已经 据称 更糟 事物 比 那 , " 说 亚瑟 和 决定 .

“我设想过比这更糟糕的事情,”亚瑟果断地说。

" [ænd; ənd][traɪ] ['fɜːrðər] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [its] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ,
" And try further , " I said , " to imagine that it's a dark night ,
" 和 尝试 更远 , " 我 说 , " 到 想象 那 它是 一个 黑暗的 夜晚 ,

“再试着想象一下,”我说，“这是一个漆黑的夜晚。”

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt]['noʊtɪs][juː; jʊ] .
and I come along and don't notice you .
和 我 来 沿着 和 不 注意 你 .

我走过来却没注意到你。

[juːd] [seɪ] , - [hɔːlt] , [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? -
You'd say , ' Halt , who goes there ? '
你会 说 , - 停止 , WHO 去 那里 ? -

你会说：“停下，那里是谁？”

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

难道你不想吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][laɪnz] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" I should if I remembered my lines , I suppose . "
" 我 应该 如果 我 记得 我的 线条 , 我 认为 . "

“如果我记得台词的话，我想我应该可以。”

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] .
" Very well , " I said .
" 非常 出色地 , " 我 说 .

“很好,”我说。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [frend] . - "
" **Then I should say , ' Friend . ' "**
" 然后 我 应该 说 , - 朋友 . - "

"那我应该说，'朋友'。"

" [wel] , " [sed] ['ɑːrθər] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kætʃ] ? "
" **Well , " said Arthur , " where's the catch ? "**
" 出色地 , " 说 亚瑟 , " 在哪里? 这 抓住 ? "

"好吧，"亚瑟说，"有什么猫腻吗？"

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [kætʃ] , " [aɪ] [sed] .
" **There isn't a catch , " I said .**
" 那里 不是 一个 抓住 , " 我 说 .

"没有陷阱，"我说。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [haʊ] [duː][wiː; wi][goʊ][ɑːn]['æftər] [ðæt] ? "
" **What I want to know is , how do we go on after that ? "**
" 什么 我 想 到 知道 是 , 如何 做 我们 去 在 后 那 ? "

我想知道的是，接下来我们该怎么做?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
" **I should ask you if you'd got such a thing as a cigarette about you ,**
" 我 应该 问 你 如果 你会 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 卷烟 关于 你 ,

"我应该问问你身上有没有香烟这种东西。"

" [sed] ['ɑːrθər] .
" **said Arthur .**
" 说 亚瑟 .

"亚瑟说道。"

" [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['helpf(ə)l] .
" **You might do that , " I said , " but it doesn't sound helpful .**
" 你 可能 做 那 , " 我 说 , " 但 它 不 声音 有帮助 .

"你或许可以那样做，"我说，"但这听起来并没有什么帮助。"

[ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][æsk][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz]
The reason I ask is because I've read the instructions several times in the papers
这 原因 我 问 是 因为 我已经 读 这 指示 一些 时代 在 这 文件
[ɑːn][ðə; ði] ['kəːtisiz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wen] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] ;
on the courtesies to be observed when meeting a sentry ;
在 这 礼貌 到 是 观察到 什么时候 会议 一个 哨兵 ;

我之所以这么问，是因为我多次阅读了报纸上关于与哨兵见面时应遵守的礼仪的说明;

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] ['ɔːlweɪz]['ɛndz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — - [frend] . -
but the scene always ends at this point — ' Friend . '
但 这 场景 总是 结束 在 这 观点 — - 朋友 . -

但场景总是止于此——"朋友"。

[wʌt] ['hæpənz] [nekst] ? "
What happens next ? "
什么 发生 下一个 ? "

接下来会发生什么?

" [pər'hæps][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk]['æftər][ðə; ði]
" **Perhaps the right thing , " said Arthur , " would be for you to ask after the**
" 也许 这 正确的 事物 , " 说 亚瑟 , " 会 是 为了 你 到 问 后 这
['kɜːnəlz] [waɪf] .
Colonel's wife .
上校的 妻子 .

"或许你该做的，"亚瑟说，"是去打听一下上校的妻子的情况。"

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [nɑːt][let][juː; jʊ][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
But I might not let you get as far as that .
但 我 可能 不是 让 你 得到 作为 远的 作为 那 .

但我可能不会让你走到那一步。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] - [frend] ,
The odds would be in favour of my not believing you when you said ' Friend ,
这 赔率 会 是 在 偏爱 的 我的 不是 相信 你 什么时候 你 说 - 朋友 ,

当你说"朋友，

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ʃuːt] [ɔːr][pɪŋk][juː; jʊ] .
- and in that case I should either shoot or pink you .
- 和 在 那 案件 我 应该 任何一个 射击 或者 粉色的 你 .

那样的话，我应该要么开枪打死你，要么把你打成筛子。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['prɑːsesɪz] [wʊd] [laɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
The choice between these two processes would lie with me . "
这 选择 之间 这些 二 流程 会 说谎 和 我 . "

选择权在我手中。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['ræðər] ['sʌd(ə)n] ?
" But wouldn't that be rather sudden ?
" 但 不会 那 是 相当 突然 ?

但那岂不是太突然了吗?

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrk][fɜːrst] .
Surely you make another remark first .
一定 你 制作 其他 评论 第一的 .

你肯定会先说点别的吧。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [saɪn][ænd; ənd] ['kaʊntərsaɪn] . - "
I seem to remember something about ' sign and countersign . - "
我 似乎 到 记住 某物 关于 - 符号 和 会签 . - "

我好像记得一些关于"信号和反信号"的内容。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['ɑːrθər] .
" You're thinking of trigonometry , aren't you ? " said Arthur .
" 你是 思维 的 三角学 , 不是 你 ? " 说 亚瑟 .

"你在想三角函数，对吧？"亚瑟说。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] [sed] .
" Perhaps I am , " I said .
" 也许 我 是 , " 我 说 .

"也许是吧，"我说。

" ['eniweɪ] [its] ['ɔːkwərd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] . "
" Anyway it's awkward not knowing what happens next . "
" 反正 它是 尴尬的 不是 会心 什么 发生 下一个 . "

"总之，不知道接下来会发生什么，感觉很尴尬。"

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [sed] ['ɑːrθər] ['sʌd(ə)nli] .
" I know the best way to find out , " said Arthur suddenly .
" 我 知道 这 最好的 方式 到 寻找 出去 , " 说 亚瑟 突然 .

"我知道最好的办法是什么，"亚瑟突然说道。

" [get][jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] .
" Get your boots on .
" 得到 你的 靴子 在 .

穿上靴子。

[wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] .
We'll go and enlist .
出色地 去 和 入伍 .

我们去应征入伍。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 234]
" [页 -]

[第234页]

[liːvz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [noʊt] - [bʊk] .
LEAVES FROM AN IMPERIAL NOTE - BOOK .
树叶 从 一个 帝国 笔记 - 书 .

摘自一本皇家笔记本的叶子。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
As I have taken occasion to tell them from time to time ,
作为 我 有 已采取 场合 到 告诉 他们 从 时间 到 时间 ,

我曾多次告诉他们，

[gɑːd][ɪz] ['sperɪŋ] [noʊ] ['efərt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [breɪv] ['ɑːmiz] .
God is sparing no effort in favour of My brave armies .
上帝 是 节省 不 努力 在 偏爱 的 我的 勇敢的 军队 .

上帝正不遗余力地帮助我的勇士军队。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] [dɪˈfensləs] ['pezntri] ([huː] ,
The noble courage with which they have crushed a defenceless peasantry (who ,
这 高贵 勇气 和 哪个 他们 有 碎 一个 毫无防备 农民 (WHO ,
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

他们以何等高尚的勇气镇压了手无寸铁的农民（顺便说一句，他们

[duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːətiz] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meθədz]
do not seem to share My recognition of the Deity's support of Our methods
做 不是 似乎 到 分享 我的 认出 的 这 神明的 支持 的 我们的 方法
) [hæz; həz] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['vendʒəns]
) has proved them to be the authorised medium of the Divine vengeance
) 有 已证实 他们 到 是 这 授权 中等的 的 这 神圣的 复仇
.
:
.

似乎并不认同我对神明支持我们方法的认可，这证明他们是神圣复仇的授权媒介。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][gɑːd] .
I am very pleased with both them and God .
我 是 非常 高兴 和 两个都 他们 和 上帝 .

我对他们俩和上帝都非常满意。

[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [luˈveɪn] , [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['hoʊlli] [dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði]
The destruction of Louvain , seat of a culture wholly distinct from the
这 破坏 的 鲁汶 , 座位 的 一个 文化 完全 清楚的 从 这
['prʌʃən] [aɪˈdiːəl] ,
Prussian ideal ,
普鲁士 理想的 ,

鲁汶的毁灭，使这座与普鲁士理想截然不同的文化之都遭受重创。

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [dɪˈtekt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
was an inspiration , in which I once more detect the Hand of Heaven .
曾是 一个 灵感 , 在 哪个 我 一次 更多的 探测 这 手 的 天堂 .

这是一种启发，从中我再次感受到了上天的眷顾。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ɪn] ['nu:trəl] ['kʌntriz] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə]

Unfortunately	**it**	**has**	**been**	**misunderstood**	**in**	**neutral**	**countries**	**;**	**and**	**,**	**to**
很遗憾	它	有	到过	被误解	在	中性的	国家	;	和	,	到

[ə'pi:z] [ðer; ðər]['prəutests] ,

appease	**their**	**protests**	**,**
安抚	他们的	抗议活动	,

不幸的是，中立国误解了这一做法；为了平息他们的抗议，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðɪs] [fi:t] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ræθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:]

I	**have**	**had**	**to**	**explain**	**that**	**this**	**feat**	**of**	**righteous**	**wrath**	**has**	**given**	**me**
我	有	有	到	解释	那	这	特技	的	正义	愤怒	有	给定	我

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] .

an	**attack**	**of**	**bleeding**	**heart**	**.**
一个	攻击	的	出血	心	.

我不得不解释，这种义愤填膺的举动让我心如刀绞。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'spætʃɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['telɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd]

I	**am**	**despatching**	**an**	**Imperial**	**telegram**	**to**	**the**	**President**	**of**	**the**	**Oxford**
我	是	派遣	一个	帝国	电报	到	这	总统	的	这	牛津

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][boʊt] [klʌb] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [maɪ] ['ɑ:miz] [ri:tʃ] [ðæt] ['sɪti] [aɪ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [sper]

University	**Boat**	**Club**	**to**	**say**	**that**	**when**	**My**	**armies**	**reach**	**that**	**city**	**I**	**may**	**possibly**	**spare**
大学	船	俱乐部	到	说	那	什么时候	我的	军队	抵达	那	城市	我	可能	可能	空闲的

['ɔ:riəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [roʊdz] [s'kɒləz] .

Oriel	**for**	**the**	**sake**	**of**	**My**	**Rhodes**	**Scholars**	**.**
奥里尔	为了	这	清酒	的	我的	罗德岛	学者们	.

我将向牛津大学赛艇俱乐部主席发出一份帝国电报，告知他当我的军队抵达该城时，我可能会为了我的罗德学者而饶恕奥里尔学院。

[ðɪs] ['dʒenərəs] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θæŋks]

This	**generous**	**thought**	**occurred**	**to**	**Me**	**in**	**church**	**when**	**I**	**was**	**returning**	**thanks**
这	慷慨的	想法	发生	到	我	在	教会	什么时候	我	曾是	返回	谢谢

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [lu'veɪn] .

for	**the**	**demolition**	**of**	**the**	**library**	**of**	**Louvain**	**.**
为了	这	拆除	的	这	图书馆	的	鲁汶	.

我在教堂里感谢鲁汶图书馆被拆除时，突然想到了这个慷慨的想法。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [maɪ][ɪn'trepɪd] ['eɪvieɪtər] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [pju:] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪn'tækt]

I	**have**	**also**	**instructed**	**My**	**intrepid**	**aviators**	**to**	**reserve**	**a**	**pew**	**for**	**Me**	**intact**
我	有	还	指示	我的	强悍	飞行员	到	预订	一个	座位	为了	我	完好无损的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [di:]['pærɪs] — [fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

among	**the**	**ruins**	**of**	**Notre**	**Dame**	**de**	**Paris**	**—**	**for**	**thanksgiving**	**purposes**
之中	这	废墟	的	圣母	贵妇人	德	巴黎	—	为了	感恩	目的

.

:

.

我还指示我勇敢的飞行员们在巴黎圣母院的废墟中为我保留一个完好无损的座位——以表达我的感恩之情。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [wɔ:rnd] ['nɪkələs] [ðæt] [gɑ:d][ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	**have**	**repeatedly**	**warned**	**Nicholas**	**that**	**God**	**is**	**against**	**him**	**.**
我	有	反复	警告	尼古拉斯	那	上帝	是	反对	他	.

我曾多次警告尼古拉斯，上帝与他作对。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][hɪz; ɪz][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpiəs][self] - [əˈʃʊrəns] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðæt] [wʌn] [huːz] [ˈsɜːrvɪsɪz][aɪ]

It	is	like	his	impious	self	-	assurance	to	imagine	that	One	whose	services	I
它	是	喜欢	他的	不敬	自己	-	保证	到	想象	那	一	谁	服务	我

[hæv; həv] [ɪkˈskluːsɪvli] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][maɪ][saɪd][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌentərˈteɪn][ðə; ðɪ]

have	exclusively	secured	for	My	side	could	for	a	moment	entertain	the
有	只	安全	为了	我的	边	可以	为了	一个	片刻	招待	这

[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [maɪ] ['enəmi] .

idea	of	supporting	My	enemies	.
主意	的	支持	我的	敌人	.

他那不敬的自信简直令人难以置信，他竟然会认为我专门为我方效力的人，会哪怕一瞬间萌生支持我敌人的想法。

[aɪ] [kənˈfes] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [frɑːnts] - ['dʒoʊsəf] , [æz; əz][maɪ]['ælaɪ] ,

I	confess	,	however	,	that	I	had	expected	Franz	-	Josef	,	as	My	ally	,
我	承认	,	然而	,	那	我	有	预期的	弗朗茨	-	约瑟夫	,	作为	我的	盟友	,

不过我承认，我原本期望弗朗茨·约瑟夫，作为我的盟友，

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːətiz] ['feɪvər] [ðæn; ðən][hæz; həz][soʊ][fɑːr]['fɔːlən]

to	receive	a	larger	portion	of	the	Deity's	favour	than	has	so	far	fallen
到	收到	一个	更大的	部分	的	这	神明的	偏爱	比	有	所以	远的	倒下

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

获得比以往更多的神明恩宠。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lemberk] [əˈfer] ,

From	what	I	hear	of	the	Lemberg	affair	,
从	什么	我	听到	的	这	伦伯格	事务	,

据我所知，伦伯格事件中.....

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][dɪˈvaɪn] [səˈpɔːrt] [hæd; həd] [bɪn]

it	looks	as	if	his	independent	arrangements	for	Divine	support	had	been
它	看起来	作为	如果	他的	独立的	安排	为了	神圣的	支持	有	到过

[ɪnˈædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

看来他自己为获得神灵支持所做的安排还不够充分。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][best][hiː; hi]

I	am	afraid	I	must	leave	him	to	get	on	without	it	as	best	he
我	是	害怕的	我	必须	离开	他	到	得到	在	没有	它	作为	最好的	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

恐怕我只能让他自己想办法克服困难了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ɔːl] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz] .

I	shall	want	all	I've	got	for	my	own	use	.
我	将	想	全部我已经		得到	为了	我的	自己的	使用	.

我要把所有东西都留给自己用。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [poʊp][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [æt; ət] [roʊm] .

I	see	that	a	new	Pope	has	been	elected	at	Rome	.
我	看	那	一个	新的	教皇	有	到过	当选	在	罗马	.

我看到罗马已经选出了新教皇。

[æt; ət] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['moʊmənt] [ðɪs] [wɜːrld] - [ɪˈvent] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n]

At	any	ordinary	moment	this	world	-	event	must	have	attracted	the	attention
在	任何	普通的	片刻	这	世界	-	事件	必须	有	吸引	这	注意力

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	Heaven	.
的	天堂	.

在任何寻常时刻，这件世界大事都必然会引起上天的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] ['nætʃ(ə)rəli] [pri'kluːdz]

But	the	present	attitude	of	Italy	towards	the	Triple	Alliance	naturally	precludes
但	这	展示	态度	的	意大利	向	这	三倍	联盟	自然	排除

['eni] [dɪ'vaɪn] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'sɜːrnz] .

any	Divine	cognisance	of	her	concerns	.
任何	神圣的	认知	的	她	担忧	.

但意大利目前对三国同盟的态度，自然排除了神对其关切的任何了解。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə] [ə'dres]

On	the	other	hand	I	have	Myself	thought	it	expedient	to	address
在	这	其他	手	我	有	我	想法	它	权宜	到	地址

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] [huː] [naʊ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [tʃer] ,

congratulations	to	the	Italian	who	now	occupies	the	Pontifical	Chair	,
恭喜！	到	这	意大利语	WHO	现在	占据	这	教宗的	椅子	,

另一方面，我认为有必要向现任教宗宝座的意大利人表示祝贺。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [duː] [pʌb'lɪsəti] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

and	have	ordered	the	fact	to	receive	due	publicity	as	part	of	My
和	有	订购	这	事实	到	收到	到期的	宣传	作为	部分	的	我的

['sʌbsɪdaɪz] [pres] [kæm'peɪn] .

subsidised	Press	campaign	.
补贴	按	活动	.

并已下令将此事作为我资助的新闻宣传活动的一部分进行适当宣传。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrgəˌnaɪzərz][ʌv; əv] [ðɪs] [kæm'peɪn] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [pər'sweɪd] ['nuːtrəl]

In	order	that	the	organisers	of	this	campaign	may	the	better	persuade	neutral
在	命令	那	这	组织者	的	这	活动	可能	这	更好的	说服	中性的

['kʌntriz] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

countries	to	accept	My	version	of	the	justice	of	Our	cause	,
国家	到	接受	我的	版本	的	这	正义	的	我们的	原因	,

为了使这场运动的组织者能够更好地说服中立国家接受我对我们事业正义性的解释，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'piːl] [θruː'aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]

I	have	given	directions	for	them	to	appeal	throughout	to	the	God	of
我	有	给定	方向	为了	他们	到	上诉	自始至终	到	这	上帝	的

[truːθ] .

Truth	.
真相	.

我已经指示他们要始终向真理之神申诉。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

We	were	,	as	usual	,	first	in	the	field	,
我们	是	,	作为	通常	,	第一的	在	这	场地	,

我们像往常一样，第一个到达现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

and	the	Father	of	Lies	has	a	lot	of	ground	to	make	up	.
和	这	父亲	的	谎言	有	一个	很多	的	地面	到	制作	向上	.

谎言之父还有很长的路要走。

[maɪ] [dɪr] [sʌn] ['vilhelm,'wil-] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːrmi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

My	dear	son	Wilhelm	tells	Me	that	his	own	army	has	a	tough	proposition	in
我的	亲爱的	儿子	威廉	讲述	我	那	他的	自己的	军队	有	一个	艰难的	主张	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

front	of	it	.
正面	的	它	.

我亲爱的儿子威廉告诉我，他自己的军队面临着一个棘手的难题。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [læks] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['paɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['perənt] .

I	sometimes	fear	that	he	lacks	the	unquestioning	piety	of	his	Imperial	Parent	.
我	有时	害怕	那	他	缺乏	这	不加质疑	虔诚	的	他的	帝国	父母	.

我有时担心他缺乏他那位皇室父母那种毫无保留的虔诚。

[aɪ] [noʊt] [ðæt] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]

I	note	that	services	are	still	permitted	to	be	held	in	the	English	church	at
我	笔记	那	服务	是	仍然	允许	到	是	握住	在	这	英语	教会	在

['drezdən] ,

Dresden	,
德累斯顿	,

我注意到，德累斯顿的英国教堂仍然允许举行宗教仪式。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] .

but	that	no	prayers	for	the	success	of	British	arms	are	allowed	.
但	那	不	祈祷	为了	这	成功	的	英国	武器	是	允许	.

但不允许为英国军队的成功祈祷。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][maɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [prə'tekʃn] [aɪ][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [æz; əz]

In	view	of	My	monopoly	of	Divine	protection	I	regard	this	precaution	as
在	看法	的	我的	垄断	的	神圣的	保护	我	看待	这	预防	作为

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

鉴于我拥有神圣的庇护，我认为这种预防措施没有必要。

[sʌm; səm] ['blʌndərɪŋ] ['ɑːpəreɪtər][ɪn][bɜːr'lɪn][hæz; həz]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [rɪ'pɔːrt]

Some	blundering	operator	in	Berlin	has	circulated	the	ridiculous	report
一些	笨拙	操作员	在	柏林	有	流通	这	荒谬的	报告

[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zæstər][tuː; tə][maɪ]['ɑːrmi][ɪn] [fræns] .

of	a	disaster	to	My	army	in	France	.
的	一个	灾难	到	我的	军队	在	法国	.

柏林某个粗心的工作人员向我在法国的军队散布了荒谬的灾难报告。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

I	have	ordered	the	fear	of	God	to	be	put	into	him	.
我	有	订购	这	害怕	的	上帝	到	是	放	进入	他	.

我已经下令让他心生敬畏上帝之心。

['iːv(ə)n][aɪ]['kænɑːt][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

Even	I	cannot	be	in	two	places	at	once	,
甚至	我	不能	是	在	二	地方	在	一次	,

即使是我，也不可能同时出现在两个地方。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [ɪn][eks'tʃeindʒiŋ] [fəˌlisi'teiʃən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði]

and	I	am	too	busy	in	exchanging	felicitations	with	My	Creator	in	the
和	我	是	也	忙碌的	在	交换	祝贺	和	我的	创作者	在	这

['bækgraʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]

background	of	Our	western	sphere	of	operations	to	be	able	to	give	My
背景	的	我们的	西	领域	的	运营	到	是	有能力的	到	给	我的

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fɛndɜ˞z] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['prʌʃə] .

benediction	in	person	to	the	brave	defenders	of	My	beloved	Prussia	.
祝福	在	人	到	这	勇敢的	后卫	的	我的	心爱	普鲁士	.

我忙于在西方的行动领域与我的造物主互致祝贺，无暇亲自向我挚爱的普鲁士的勇敢捍卫者们致以祝福。

[maɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˌɑːmnɪ'prezns] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər][ə; eɪ] [sɔːr] [pɔɪnt]

My	lack	of	the	gift	of	omnipresence	has	always	been	rather	a	sore	point
我的	缺少	的	这	礼物	的	无处不在	有	总是	到过	相当	一个	疮	观点

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['ʌðərwaɪz] [ˌsiː 'oʊ] - ['iːkwəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

with	Me	in	My	otherwise	co	-	equal	relations	with	the	Almighty	.
和	我	在	我的	否则	合作	-	平等的	关系	和	这	全能者	.

我没有无所不在的恩赐，这始终是我与全能者之间平等关系中的一个痛点。

[aɪ][hoʊp][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [kə'rektɪd] .

I	hope	in	course	of	time	to	have	this	corrected	.
我	希望	在	课程	的	时间	到	有	这	已更正	.

我希望这个问题最终能够得到纠正。

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [nuː] ['noʊəz] [ɑːrk] ;
THE **NEW** **NOAH'S** **ARK** **;**
这 新的 诺亚的 方舟 ;

新诺亚方舟;

[ɔːr] , [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [siː] - ['paʊər] .
Or **,** **a** **Word** **to** **the** **Children** **of** **England** **on** **the** **Importance** **of** **Sea** **-** **power** **.**
或者 , 一个 单词 到 这 孩子们 的 英格兰 在 这 重要性 的 海 - 力量 .

或者，致英国儿童：关于海权的重要性。

[[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['dʒɝːməniːz] [treɪd] ,
[**As** **a** **part** **of** **our** **campaign** **to** **capture** **Germany's** **trade** **,**
[作为 一个 部分 的 我们的 活动 到 捕获 德国的 贸易 ,

作为我们争取德国贸易的行动的一部分，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['noʊəz] [ɑːrk] [ʃʊd; ʃəd][ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
it **has** **been** **suggested** **that** **Noah's** **Arks** **should** **in** **future** **be** **made** **in** **this** **country** **.**
它 有 到过 建议 那 诺亚的 方舟 应该 在 未来 是 制成 在 这 国家 .
]
]
]

有人建议，未来诺亚方舟应该在这个国家建造。

[rɪ'muːv] [jɑːn] ['oʊdiəs] [kən'sɜːrn]
Remove **yon** **odious** **concern**
消除 远 令人厌恶的 忧虑

消除你那令人厌恶的担忧

[ðæt] [wʌns] [ˌaʊt'roʊd][ðə; ði]['mɪmɪk][stɔːrm] ,
That **once** **outrode** **the** **mimic** **storm** **,**
那 一次 胜出 这 模仿 风暴 ,

那曾经战胜过模仿风暴的

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn]['dɑːrkəst] [ʃelvz] ['ɪntɜːrn]
And **deep** **in** **darkest** **shelves** **intern**
和 深的 在 最黑暗的 货架 实习生

以及最黑暗书架深处的实习生

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paɪrət][swɔːrm] :
Her **captain** **and** **his** **pirate** **swarm** **:**
她 队长 和 他的 海盗 蜂群 :

她的船长和他的海盗团伙:

[swiːp] , [swiːp] , [ðæt] ['drednɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːz]
Sweep **,** **sweep** **,** **that** **Dreadnought** **from** **the** **seas**
扫 , 扫 , 那 无畏舰 从 这 海域

扫荡，扫荡，将那艘无畏舰从海上击沉

[ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['kɑːrpəts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Of **England's** **carpets** **,** **if** **you** **please** **,**
的 英格兰的 地毯 , 如果 你 请 ,

请问，英国的地毯有哪些?

[ænd; ənd][set][noʊ] [mɔːr] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
And **set** **no** **more** **by** **two** **and** **two**
和 放 不 更多的 经过 二 和 二

并且不要再用二和二来设定了

[ɑːn] ['sæbəθ] [deɪz] [hɜːr; hər] ['bestʃəl] [kruː] ,
On Sabbath days her bestial crew ,
在 安息日 天 她 兽性 全体人员 ,

安息日，她那群野兽般的船员们

[ðæt] [mæsk] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['juːnɪfɔːrm] .
That mask with peace the Prussian uniform .
那 面具 和 和平 这 普鲁士 制服 .

那副象征和平的面具，普鲁士军服。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔːr] - [lɔː(r)dz] [leɪs]
I seem to see the War - Lord's lace
我 似乎 到 看 这 战争 - 主场 蕾丝

我似乎看到了军阀的蕾丝

[bɪ'dek] [ðæt] ['bʊzəm] [maɪld] [ænd; ənd] [staʊt] ;
Bedeck that bosom mild and stout ;
甲板 那 怀 温和的 和 肥硕 ;

装饰那温柔而坚韧的胸膛;

[ə'θwɔːrt] [jɑːn] [ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [feɪs]
Athwart yon patriarchal face
横穿 远 父权制 脸

横亘在那张父权制的面孔上

[ðə; ði] ['kaɪzər] - [laɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [spraʊt] ;
The Kaiser - like moustaches sprout ;
这 凯撒 - 喜欢 胡子 发芽 ;

长出了凯撒式的胡须;

[ðə; ði] [ˌwaɪd ə'weɪk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [helm] ,
The wideawake becomes a helm ,
这 清醒 变成 一个 舵 ,

清醒的状态变成了舵，

[ðə; ði] [stɑːf] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] ,
The staff a sword to overwhelm ,
这 职员 一个 剑 到 压倒 ,

工作人员如同利剑，势不可挡。

[hɪ'pɑːkrəsi] [stændz] [rɪt] [ænd; ənd] [kænt]
Hypocrisy stands writ and cant
虚伪 站立 写 和 不能

虚伪昭然若揭，毫无真谛可言。

[ɑːn] ['jɑːndər] [peɪl] - [bluː] ['elɪfənt]
On yonder pale - blue elephant
在 远处 苍白 - 蓝色的 大象

远处那头淡蓝色的大象

[tʌsk] - [les] ([mɔːd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz] [aʊt]) .
Tusk - less (Maud did it when Mamma was out) .
獠牙 - 较少的 (莫德 做过 它 什么时候 妈妈 曾是 出去) .

没有獠牙（莫德趁妈妈不在家的时候做的）。

[wʌt] [meɪks] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪlək] [dʌv]
What makes he with a lilac dove
什么 制作 他 和 一个 紫丁香 鸽子

是什么让他与一只紫丁香鸽子在一起

[ðɪs] [kɔːr'ser] ['despərət] [ænd; ənd] [dæft] ?
This Corsair desperate and daft ?
这 海盗 绝望的 和 愚蠢 ?

这架海盗式战斗机真是既绝望又愚蠢?

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈkɔnɪŋ] [ˈtaʊər] [əˈbʌv]
Behold **the** **conning** **tower** **above**
看哪 这 骗局 塔 多于

看，那是上方的指挥塔。

[ðə; ði][bɪg][stɜːrn] [ˈtʃeɪsəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æft] !
The **big** **stern** **chasers** **pointing** **aft** **!**
这 大的 船尾 追逐者 指向 后部 !

巨大的船尾追击者指向船尾!

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] [ðæt] [seɪvd] [mænˈkaɪnd]
This **is** **not** **he** **that** **saved** **mankind**
这 是 不是 他 那 已保存 人类

拯救人类的并非他。

[wɪð; wɪθ][pɑɹdz][ænd; ənd][pɪgz][frʌm; frəm] [ˈtempɪsts] [blaɪnd] ,
With **pards** **and** **pigs** **from** **tempests** **blind** **,**
和 豹子 和 猪 从 暴风雨 瞎的 ,

暴风雨过后，豹子和猪都失明了。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [hiː; hi] [ðæt] [ˈfɔrdʒd] [ə; eɪ] [flʌd] ,
But **rather** **he** **that** **forged** **a** **flood** **,**
但 相当 他 那 锻造 一个 洪水 ,

但他却掀起了一场洪水，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][bʌt; bət][ʌv; əv] [blʌd] ,
And **not** **of** **water** **but** **of** **blood** **,**
和 不是 的 水 但 的 血 ,

不是水，而是血。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʊlvz] [hɪz; ɪz][ɪmˈpaɪəsˌɪmpiəs][krɑːft] .
And **filled** **with** **worse** **than** **wolves** **his** **impious** **craft** **.**
和 已填 和 更糟 比 狼 他的 不敬 工艺 .

他那邪恶的技艺，比狼还要可怕。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiːl] [bɪld] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][boʊt]
But **come** **,** **we'll** **build** **a** **larger** **boat**
但 来 , 出色地 建造 一个 更大的 船

但是，来吧，我们会造一艘更大的船。

[ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [briːd] , [noʊ][ˈtjuːtə n] [ʃæmz] ,
Of **English** **breed** **,** **no** **Teuton** **shams** **,**
的 英语 品种 , 不 条顿 骗局 ,

纯正英式血统，绝非德国仿制品。

[wer] [ˈʃeltərd] [ˈænɪmlz] [ʃæl; ʃəl] [floʊt] ,
Where **sheltered** **animals** **shall** **float** **,**
在哪里 避难所 动物 将 漂浮 ,

庇护动物将漂浮在水面上，

[ðə; ði][ˈlaɪən] [ˈkaʊtʃənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læmz] :
The **lion** **couchant** **with** **the** **lambs** **:**
这 狮子 卧倒 和 这 羔羊 :

狮子卧着，羔羊环绕:

[siː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ˈoʊpən] [dɔːr]
See **from** **the** **cabin's** **open** **door**
看 从 这 小屋的 打开 门

从敞开的小屋门望出去

[wʌt] [maɪld] - [feɪst] [ˈdrɑːməderi] [pɔːr] !
What **mild** **-** **faced** **dromedaries** **pour** **!**
什么 温和的 - 面对 单峰骆驼 倒 !

多么温顺的单峰骆驼啊!

[wʌt] [ʃem] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
What Shems are these ?
什么 谢姆斯 是 这些 ?

这些是什么Shems?

[wʌt] [hoʊst] [ə'raivz]
what host arrives
什么 主持人 到达

主人到了。

[ʌv; əv]['dʒentlər] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] ?
Of gentler Japhets with their wives ?
的 更温和 - 和 他们的 妻子们 ?

那些和妻子关系更温和的雅弗吗?

[wʌt] ['æntlˌəʊps] ?
What antelopes ?
什么 羚羊 ?

什么羚羊?

[wʌt] [ən] - ['westfeɪljən] [hæmz] ?
what un - Westphalian Hams ?
什么 联合国 - 威斯特伐利亚 火腿 ?

什么非威斯特伐利亚式火腿?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pædʒənt] [klɔɪ] ,
And sometimes , should the pageant cloy ,
和 有时 , 应该 这 盛会 克洛伊 ,

有时，如果选美比赛让人感到厌倦，

[sə'poʊzɪŋ] [nɜːrs] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Supposing Nurse has left the room ,
假如 护士 有 左边 这 房间 ,

假设护士已经离开房间，

[wiːl] [teɪk] [ə'gen] [ðæt] ['aʊtkæst] [tɔɪ]
We'll take again that outcast toy
出色地 拿 再次 那 被排斥者 玩具

我们会再次收下那个被遗弃的玩具

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['kʌbərdz] ['ɪnmoʊst] [gluːm] ;
From the deep cupboard's inmost gloom ;
从 这 深的 橱柜的 最 愁云 ;

从橱柜深处的黑暗角落;

[wiːl] [ʃel] [ðæt] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [bɑːrk]
We'll shell that buccaneering barque
出色地 壳 那 海盗行为 帆船

我们会击沉那艘海盗船

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['gʌnz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ɑːrk] ;
With the good guns of England's ark ;
和 这 好的 枪支 的 英格兰的 方舟 ;

拥有英格兰方舟上的精良火炮;

[wiːl] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ræt]
We'll chase it flying like a rat
出色地 追赶 它 飞行 喜欢 一个 鼠

我们会像老鼠一样追逐它

[fɔːr; fər][sʌm; səm][fɔːrt] - ['gɑːrdɪd] ['ærəˌrɑːt] ,
For some fort - guarded Ararat ,
为了 一些 堡 - 守卫 亚拉腊山 ,

对于一些有堡垒把守的亚拉腊山来说，

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['flɑːtsəm][fɔːr; fər][dʒə'maɪməz] [bruːm] .

And	leave	it	flotsam	for	Jemima's	broom	.
和	离开	它	废料	为了	杰米玛的	扫帚	.

把它留给杰米玛的扫帚吧。

['iːvoʊ] .

Evoe	.
进化	.

伊沃。

[piːs] : [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [staɪl] .

Peace	:	Old	and	New	Style	.
和平	:	老的	和	新的	风格	.

和平：新旧两种风格。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði]['ælaɪz][hæv; həv][ɔːl] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['seprət] [piːs] ,

Now	that	the	Allies	have	all	agreed	not	to	make	separate	peaces	,
现在	那	这	盟国	有	全部	同意	不是	到	制作	分离	和平	,

既然盟国都已同意不单独媾和，

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['stɑːpɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

we	can	look	forward	to	the	War	stopping	all	at	once	,
我们	能	看	向前	到	这	战争	停止	全部	在	一次	,

我们可以期待战争突然停止。

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

and	not	just	a	bit	at	a	time	,
和	不是	只是	一个	少量	在	一个	时间	,

而且不是一点一点地来，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['kælɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n]

though	of	course	the	calendar	of	the	Russians	will	allow	them	the	option
尽管	的	课程	这	日历	的	这	俄罗斯人	将要	允许	他们	这	选项

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [twelv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

of	keeping	at	it	for	twelve	days	after	the	others	have	finished	.
的	保持	在	它	为了	十二	天	后	这	其他的	有	完成的	.

当然，俄罗斯人的日历允许他们在其他人结束后再继续进行十二天。

" ['glɔːriəs] - . — [fɔːr; fər]['evər]['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl]

"	Glorious	Compeagne	.	—	For	ever	memorable	in	the	annals	of	the	country	will
"	辉煌	-	.	—	为了	曾经	难忘	在	这	志	的	这	国家	将要

[biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - . " — [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

be	the	name	of	Compeigne	.	"	—	News	of	the	World	.
是	这	姓名	的	-	.	"	—	消息	的	这	世界	.

"光荣的贡比涅！——贡比涅这个名字将永远铭刻在国家的史册上。"——《世界新闻报》

[nɔːr][ʃæl; ʃəl] [ˌkɑːmpi'eɪn] , [wiː; wi][hoʊp] , [biː; bi] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] .

Nor	shall	Compiègne	,	we	hope	,	be	utterly	forgotten	.
也不	将	贡比涅	,	我们	希望	,	是	完全地	被遗忘的	.

我们希望贡比涅不会被彻底遗忘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

MADE	IN	GERMANY	.
制成	在	德国	.

德国制造。

['kaɪzər] .
Kaiser **.**
凯撒 .

凯撒。

" [aɪm] [nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .
" **I'M** **NOT** **QUITE** **SATISFIED** **WITH** **THE** **SWORD** **.**
" 我是 不是 相当 使满意 和 这 剑 .

我对这把剑不太满意。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [pen] [ɪz] ['maɪtiːɚ] !
PERHAPS **,** **AFTER** **ALL** **,** **THE** **PEN** **IS** **MIGHTIER** **!**
也许 , 后 全部 , 这 笔 是 更强大的 !

或许，笔终究还是更有力量!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **236** **]**
" [页 -]

[第236页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **237** **]**
[页 -]

[第237页]

[bɪ'leɪtɪd] ['revələr] .
Belated **Reveller** **.**
迟到的 狂欢者 .

迟来的狂欢者。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] [spɛʃəl] - ?
" **You** **A** **Speshul** **Conshtable** **?**
" 你 一个 特别的 - ?

你是特警吗?

" ['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] .
" **Special** **Constable** **.**
" 特别的 警官 .

特别警员。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" ([lɔːŋ] [pɔːz] .)
" **(** **Long** **pause** **.** **)**
" (长的 暂停 .)

（长久的停顿。）

[biː] . [ɑːr] . " [wʌt] [ɑːrmz] - ['ɑːveɪ] [jər] ?
B **.** **R** **.** **"** **What** **arms** **'** **ave** **yer** **?**
B . 拉 . " 什么 武器 - 大道 你的 ?

BR"你有什么武器？"

" [es] . [siː] . " [ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] (['sʌd(ə)nli] [ɪn'ventɪv] , [ɪn] [vjuː]
" **S** **.** **C** **.** **"** **A** **truncheon** **and** **a** **whistle** **,** **and** **(** **suddenly** **inventive** **,** **in** **view**
" S . C . " 一个 警棍 和 一个 哨 , 和 (突然 富有创造力的 , 在 看法
[ʌv; əv] - [suː'pɪriər] [fɪ'ziːk])
of **reveller's** **superior** **physique** **)**
的 - 优越的 体质)

"SC"一根警棍和一个哨子，以及（鉴于狂欢者健壮的体格，突然有了些创意）

[ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] .
A SIX - SHOOTER .
一个 六 - 射击游戏 .

一把六发左轮手枪。

" [biː] . [ɑːr] . " [ɑː] , [wel] , [aɪm][nɑːt]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['eni] - [tuː; tə] - [naɪt] .
" B . R . " Ah , well , I'm not takin ' any fortreshes to - night .
" B . 拉 . " 啊 , 出色地 , 我是 不是 拿 - 任何 - 到 - 夜晚 .

"BR "啊，好吧，我今晚不打算攻占任何堡垒。"

" [dɪspə'zɪʃnz] .
" DISPOSITIONS .
" 性情 .

"处置。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['rʌfld] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪstəˌfaɪd] .
My wife was certainly ruffled , and , more than that , she was mystified .
我的 妻子 曾是 当然 褶皱的 , 和 , 更多的 比 那 , 她 曾是 困惑 .

我妻子当时确实很生气，而且，更让她感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
She could not understand it at all .
她 可以 不是 理解 它 在 全部 .

她完全无法理解。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And this is the second time , " she said .
" 和 这 是 这 第二 时间 , " 她 说 .

"这是第二次了，"她说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?
" Have you questioned the servants ?
" 有 你 被质问 这 仆人 ?

你询问过仆人吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [maɪ] ['sɜːrvənt] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [lʌmps] [ʌv; əv]
" It is not likely that my servants would amuse themselves by throwing lumps of
" 它 是 不是 可能 那 我的 仆人 会 娱乐 他们自己 经过 投掷 肿块 的
[koʊl][ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːrpɪt] ,
coal on the drawing - room carpet ,
煤炭 在 这 绘画 - 房间 地毯 ,

"我的仆人不太可能会以把煤块扔到客厅地毯上为乐。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [nɑːt] ['biːɪŋ] ['luːnəˌtɪks] .
" she replied , " not being lunatics .
" 她 回复 , " 不是 存在 疯子 .

她回答说："我们不是疯子。"

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] . "
But as a matter of fact I have questioned them . "
但 作为 一个 事情 的 事实 我 有 被质问 他们 . "

但事实上，我已经质问过他们了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['kɪt(ə)n] [maɪt] [duː] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" It is the sort of thing a playful kitten might do , " I suggested .
" 它 是 这 种类 的 事物 一个 顽皮的 小猫 可能 做 , " 我 建议 .

"这就像一只顽皮的小猫可能会做的事，"我说道。

" [ɔːr][ə; eɪ] ['pʌpi] [pər'hæps] . "
" Or a puppy perhaps . "
" 或者 一个 小狗 也许 . "

“或者一只小狗也行。”

" [noʊ] , [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɑːŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
" No , they couldn't have lifted the tongs , and the tongs were in it too ,
" 不 , 他们 不能 有 抬起 这 钳 , 和 这 钳 是 在 它 也 ,
[ænd; ənd] [θriː] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] .
and three walking - sticks .
和 三 步行 - 棍子 .

“不，他们不可能把钳子搬起来，而且钳子也在里面，还有三根拐杖。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
It must have been children , I suppose ;
它 必须 有 到过 孩子们 , 我 认为 ;

我想那一定是孩子;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
but I don't think there have been any children in the house .
但 我 不 思考 那里 有 到过 任何 孩子们 在 这 房子 .

但我认为家里没有孩子。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] [skrætʃt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɑːn][ðə; ði]
" I found her the same afternoon studying some scratched hieroglyphics on the
" 我 成立 她 这 相同的 下午 学习 一些 刮痕 象形文字 在 这
['græv(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
gravel in front of the house .
碎石 在 正面 的 这 房子 .

“当天下午，我发现她正在研究房子前面砾石上的一些刻痕象形文字。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['kəːviŋ]
It was quite an elaborate design with squares and circles and curving
它 曾是 相当 一个 精心制作的 设计 和 正方形 和 界 和 弯曲
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

这是一个相当复杂的设计，由正方形、圆形和曲线组成。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːbli] [striːk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and with a wobbly streak running through it .
和 和 一个 摇摇晃晃 条纹 跑步 通过 它 .

其中还夹杂着一丝摇摆不定的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
And that evening she announced once and for all that the house was
和 那 晚上 她 宣布 一次 和 为了 全部 那 这 房子 曾是
[bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
bewitched and she gave it up .
着迷 和 她 给予 它 向上 .

当晚，她彻底宣布这所房子被下了咒，然后就放弃了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['luːfə] ,
She had found a loofah ,
她 有 成立 一个 丝瓜络 ,

她找到了一块丝瓜络。

[tuː] ['spʌndʒɪz][ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪks] [ʌv; əv][soʊp] [ɪ'læbərətli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ɑːn]

two	sponges	and	some	cakes	of	soap	elaborately	arranged	in	a	pattern	on
二	海绵	和	一些	蛋糕	的	肥皂	精心	安排	在	一个	图案	在

[ðə; ði] ['bæθruːm] [flɔːr] .

the	bathroom	floor	.
这	浴室	地面	.

浴室地板上，两块海绵和几块肥皂被精心摆成某种图案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gæðərd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sin'klɛə][ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	not	yet	gathered	,	as	I	had	,	that	it	was	Sinclair	and	the
她	有	不是	然而	聚集	,	作为	我	有	,	那	它	曾是	辛克莱	和	这

['revərənd] ['henri] .

Reverend	Henry	.
牧师	亨利	.

她当时还没有像我一样意识到，那是辛克莱和亨利牧师。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːpərli] [treɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ]

I	do	not	think	that	these	two	can	have	been	properly	trained	in	their	youth
我	做	不是	思考	那	这些	二	能	有	到过	适当地	受过训练	在	他们的	青年

[tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ][ðer; ðər] [tɔɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	put	away	their	toys	when	they	had	finished	with	them	,
到	放	离开	他们的	玩具	什么时候	他们	有	完成的	和	他们	,

我认为这两个孩子小时候没有接受过良好的教育，没有养成玩完玩具后要收起来的习惯。

[æz; əz][ɔːl]['taɪdi] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] .

as	all	tidy	children	should	.
作为	全部	整齐的	孩子们	应该	.

就像所有爱干净的孩子一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] ,

They	had	no	right	to	go	out	suddenly	and	play	tennis	,
他们	有	不	正确的	到	去	出去	突然	和	玩	网球	,

他们没有权利突然出去打网球。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːrpɪt][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

leaving	the	drawing	-	room	carpet	in	that	condition	.
离开	这	绘画	-	房间	地毯	在	那	状况	.

客厅地毯就那样留在了原地。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

I	had	seen	it	coming	on	for	some	days	.
我	有	已见	它	未来	在	为了	一些	天	.

我几天前就预感到会有这么一天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['henri] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːrst][hæf] - ['aʊər][ɑːn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi][ɪz]

As	soon	as	Henry	has	spent	his	first	half	-	hour	on	the	newspapers	he	is
作为	很快	作为	亨利	有	花费	他的	第一的	一半	-	小时	在	这	报纸	他	是

[raɪp][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði][ɪg'zækt][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd] " [wʌt]

ripe	to	explain	in	detail	the	exact	disposition	of	the	Allied	forces	and	"	what
成熟	到	解释	在	细节	这	精确的	处置	的	这	盟军	力量	和	"	什么

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['draɪvɪŋ][æt; ət] .

they	are	evidently	driving	at	.
他们	是	显然	驾驶	在	.

亨利花了半个小时阅读报纸后，便开始详细解释盟军的确切部署情况以及"他们显然想要达成的目标"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

"	And	the	thing	is	getting	very	complicated	.
"	和	这	事物	是	获得	非常	复杂的	.

事情变得越来越复杂了。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

He	cannot	make	you	understand	.
他	不能	制作	你	理解	.

他无法让你理解。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [drɔː] [mæps] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['envələʊps] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɪz] ['pɪtiəbl]

He	tries	to	draw	maps	on	the	back	of	envelopes	,	but	his	drawing	is	pitiable
他	尝试	到	画	地图	在	这	后退	的	信封	,	但	他的	绘画	是	可怜的

,

,

,

他尝试在信封背面画地图，但他画得实在太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðen] ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	then	naturally	he	reaches	out	at	any	object	that	happens	to	be	lying	on	the	table	,
和	然后	自然	他	到达	出去	在	任何	目的	那	发生	到	是	说谎	在	这	桌子	,

然后，他很自然地会伸手去拿桌上任何碰巧有的东西。

[plæŋks] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] ['pærɪs] [ɔːr] ['vɛdʌn] , [ænd; ənd] [gets] ['sɪriəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] .

planks	it	down	for	Paris	or	Verdun	,	and	gets	seriously	to	work	.
木板	它	向下	为了	巴黎	或者	凡尔登	,	和	获得	严重地	到	工作	.

为巴黎或凡尔登做好准备，然后开始认真工作。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [sin'klɛə] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wen] [sin'klɛə] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ɑːn] [vɑːn] - [raɪt] .

He	and	Sinclair	were	sitting	before	the	unlit	fire	in	the	drawing	-	room	when	Sinclair	put	forth	his	brilliant	hypothesis	about	a	flanking	movement	on	Von	Klück's	right	.
他	和	辛克莱	是	坐着	前	这	未点燃	火	在	这	绘画	-	房间	什么时候	辛克莱	放	前进	他的	杰出的	假设	关于	一个	侧翼	移动	在	冯	-	正确的	.

他和辛克莱尔坐在客厅里未点燃的壁炉前，辛克莱尔提出了他关于冯·克吕克右翼侧翼包抄的绝妙假设。

['henri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Henry	was	quite	certain	it	was	wrong	.
亨利	曾是	相当	肯定	它	曾是	错误的	.

亨利非常肯定这是错的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [græbiŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [koʊl] .

He	was	down	on	his	knees	in	a	moment	grabbing	pieces	of	coal	.
他	曾是	向下	在	他的	膝盖	在	一个	片刻	抓取	件	的	煤炭	.

他立刻跪倒在地，抓起几块煤块。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	here	,	"	he	said	.
"	看	这里	,	"	他	说	.

“看这里，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ʃɑː'lõ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃʌv(ə)l] [ɪz] [swɑː'sɔːn] .

"	There's	Châlons	;	and	that	shovel	is	Soissons	.
"	有	沙隆	;	和	那	铲	是	苏瓦松	.

“那是沙隆；那把铲子是苏瓦松。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt][ðə; ði] [aː'denz] [laɪ][ɪn][bɪ'haɪnd] [hɪr] " — [ˌriːə'lɪstɪkli]

You	must	not	forget	that	the	Ardennes	lie	in	behind	here	"	—	realistically
你	必须	不是	忘记	那	这	阿登	说谎	在	在后面	这里	"	—	现实地

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][lɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['bæskɪt] — " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

represented	by	a	heap	of	logs	from	the	wood	-	basket	—	"	and	that	is	the
代表	经过	一个	堆	的	日志	从	这	木头	-	篮子	—	"	和	那	是	这

[mjuːz; məːz] .

Meuse	.
默兹河	.

你不能忘记，阿登地区就在这后面”——用木柴篮里的一堆木头真实地表示——“那就是默兹河。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt][soʊ] [streɪt] [æz; əz] [ðæt] ['riːəli] " — [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['poʊkər][ɪn]

Of	course	it	isn't	quite	so	straight	as	that	really	"	—	he	put	the	poker	in
的	课程	它	不是	相当	所以	直的	作为	那	真的	"	—	他	放	这	扑克	在

[pə'zɪʃ(ə)n] — " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

position	—	"	but	that	is	the	line	of	it	.
位置	—	"	但	那	是	这	线	的	它	.

“当然，实际情况并没有那么简单，”他把扑克牌摆好位置，“但大致就是这样。”

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɪz][tuː; tə][nɪp] [ðɪs] [fɔːrs] [hɪr] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] ?

Can't	you	see	that	what	he	is	at	is	to	nip	this	force	here	between	two	fires	?
不能	你	看	那	什么	他	是	在	是	到	掐	这	力量	这里	之间	二	火灾	?

难道你看不出来他这么做的目的是要把这股力量夹在两股火势之间吗?

[baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] [tɑːŋz] [wɪl] [duː] ['splendɪdli] [fɔːr; fər] [ðæt] .

By	Jove	,	the	tongs	will	do	splendidly	for	that	.
经过	朱庇特	,	这	钳	将要	做	精彩地	为了	那	.

天哪，用钳子夹东西就太合适了。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Might	have	been	made	for	it	.
可能	有	到过	制成	为了	它	.

或许就是为此而生的。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[wel] , [ɪf] ['ʒɒfrə][ɪz]['eni] [gʊd] — [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] " — [hiː; hi] [fɪld] [bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ][koʊl] — "

Well	,	if	Joffre	is	any	good	—	Stop	a	bit	"	—	he	filled	both	hands	with	coal	—	"
出色地	,	如果	乔弗雷	是	任何	好的	—	停止	一个	少量	"	—	他	已填	两个都	双手	和	煤炭	—	"

[muːv] [jʊr; jər] [tʃer] [bæk] .

move	your	chair	back	.
移动	你的	椅子	后退	.

如果乔弗尔的本事还不错——“停一下”——他双手捧满了煤——“把椅子往后挪挪。”

[ðer; ðər] , [ðæts] ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fendər][ɪz][ðə; ði] [mɑːn] .

There	,	that's	Paris	,	and	the	edge	of	the	fender	is	the	Marne	.
那里	,	那就是	巴黎	,	和	这	边缘	的	这	挡泥板	是	这	马恩河	.

那里，那就是巴黎，挡泥板的边缘就是马恩河。

[wel] , [ɪf] ['ʒɒfrə][ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ['ɑːbviəsli] — — "

Well	,	if	Joffre	is	not	asleep	his	game	is	obviously	—	—	"
出色地	,	如果	乔弗雷	是	不是	睡着了	他的	游戏	是	明显地	—	—	"

如果乔弗尔还没睡着，那他的游戏显然——”

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [sin'klɛə] .
" Stop a bit , " said Sinclair .
" 停止 一个 少量 , " 说 辛克莱 .

"稍等片刻,"辛克莱尔说道。

" [juːv] [left] [aʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "
" You've left out the Crown Prince . "
" 你已经 左边 出去 这 王冠 王子 . "

"你漏掉了王储。"

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

"不，我没有。"

[ðæts] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] - ['bæskɪt] .
That's him there in the work - basket .
那就是 他 那里 在 这 工作 - 篮子 .

工作篮里的人就是他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
And you must remember that there are Uhlans all over the
和 你 必须 记住 那 那里 是 枪骑兵 全部 超过 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

你必须记住，到处都有乌兰骑兵。

" ([aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['uːˌlɑːn; 'juːˌlɑːn; uː'lɑːn; juːlɑːn] [ðæt] ['tʃiːfli]
" (I think that it must have been the Uhlans that chiefly
" (我 思考 那 它 必须 有 到过 这 枪骑兵 那 主要
[ɪg'zæsəˌbeɪtɪd][maɪ][waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .
exacerbated my wife when she came to clear up .
加剧 我的 妻子 什么时候 她 来了 到 清除 向上 .

"(我想，一定是乌兰骑兵让我妻子在打扫卫生时更加生气。

[ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] ['prɪti] [fɑːr] [ə'fiːld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They did reach pretty far afield , and there was quite a lot of them
他们 做过 抵达 漂亮的 远的 田野 , 和 那里 曾是 相当 一个 很多 的 他们
['ʌndər][ðə; ði]['soʊfə] .)
under the sofa .)
在下面 这 沙发 .)

它们确实蔓延得很远，沙发底下还有不少。)

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" This is the
" 这 是 这

"这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

['ælaɪd] [frʌnt] " — [sin'klɛə][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Allied front " — Sinclair had brought him several walking - sticks by this time .
盟军 正面 " — 辛克莱 有 带来 他 一些 步行 - 棍子 经过 这 时间 .

"盟军前线"——此时辛克莱已经给他带来了几根拐杖。

" [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] — [aɪ] [seɪ] , [duː] [muːv] [jʊr; jər] [tʃer] .
" Now suppose we were to swing round like this — I say , do move your chair .
" 现在 认为 我们 是 到 摇摆 圆形的 喜欢 这 — 我 说 , 做 移动 你的 椅子 .

"现在假设我们像这样转身——我说，请挪动你的椅子。

[laɪk] [ðɪs] .
Like this .
喜欢 这 .

像这样。

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
Confound it , I didn't notice that little table was in the way .
混杂 它 , 我 没有 注意 那 小的 桌子 曾是 在 这 方式 .

糟糕，我竟然没注意到那张小桌子挡路了。

[waɪ] [duː]['piːp(ə)l] [pʊt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][teiblz] ?
Why do people put silly little vases of flowers on tables ?
为什么 做 人们 放 愚蠢的 小的 花瓶 的 花朵 在 表格 ?

为什么人们喜欢在桌子上摆放一些滑稽的小花瓶?

[mɑːp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Mop it up , will you ?
拖把 它 向上 , 将要 你 ?

请你把地面清理干净好吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [frentʃ] [ɪz] [hɪr] .
Of course French is here .
的 课程 法语 是 这里 .

当然，法语也在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [frentʃ] .
You must keep your eye on French .
你 必须 保持 你的 眼睛 在 法语 .

你必须密切关注法国的情况。

[bʌt; bət] — — "
But — — "
但 — — "

但 - "

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ?
" What about these lines of communication ?
" 什么 关于 这些 线条 的 沟通 ?

"这些沟通渠道怎么样？"

" ['henri] [pɔːzd] .
" Henry paused .
" 亨利 暂停 .

亨利停顿了一下。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['beldʒənz] .
" Well , there's always the Belgians .
" 出色地 , 有 总是 这 比利时人 .

"嗯，还有比利时人呢。"

[aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
I'm afraid we'll have to move the piano .
我是 害怕的 出色地 有 到 移动 这 钢琴 .

恐怕我们得把钢琴搬走。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just give it a heave at the other end , will you ?
只是 给 它 一个 举 在 这 其他 结尾 , 将要 你 ?

你只要在另一端用力一推就行了，好吗?

['ðætəl] [duː] .
That'll do .
那将 做 .

这样就可以了。

[ðoʊz] [ˌpɪə'noʊlə] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Those **pianola** **records** **are** **just** **the** **thing** **.**
那些 钢琴 记录 是 只是 这 事物 .

那些自动钢琴唱片真是太棒了。

[noʊ] , [nɑːt] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] .
No **,** **not** **so** **near** **together** **.**
不 , 不是 所以 靠近 一起 .

不，它们离得并不近。

[soʊ] .
So **.**
所以 .

所以。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .
Now **you** **see** **how** **it** **works** **.**
现在 你 看 如何 它 作品 .

现在你明白它是如何运作的了吧。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [muːvz] ['saɪdweɪz] . "
The **whole** **thing** **from** **here** **to** **here** **moves** **sideways** **.** **"**
这 所有的 事物 从 这里 到 这里 移动 侧身 . "

从这里到这里，整个过程都是横向进行的。

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , " [sez] [sin'klɛə] .
" **Stop** **a** **bit** **,** **"** **says** **Sinclair** **.**
" 停止 一个 少量 , " 说道 辛克莱 .

"稍等片刻，"辛克莱尔说道。

" [jʊə(r)] ['muːvɪŋ] ['pærɪs] ['saɪdweɪz] .
" **You're** **moving** **Paris** **sideways** **.**
" 你是 移动 巴黎 侧身 .

你这是在把巴黎往一边挪。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [duː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [dʌz] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk]
Whatever **they** **may** **do** **to** **it** **when** **it** **falls** **—** **if** **it** **ever** **does** **—** **I** **don't** **think**
任何 他们 可能 做 到 它 什么时候 它 瀑布 — 如果 它 曾经 做 — 我 不 思考
[ðeɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] .
they'll **move** **it** **sideways** **.**
他们会 移动 它 侧身 .

无论它倒下后他们会怎么做——如果它真的会倒下的话——我认为他们都不会把它横着移。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['henri] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]
" **Now** **that** **the** **Reverend** **Henry** **is** **no** **longer** **permitted** **to** **play** **with** **coals** **in** **the**
" 现在 那 这 牧师 亨利 是 不 更长 允许 到 玩 和 煤炭 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] [meɪk] [mæps][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [ɑːn][ðə; ði]
drawing **-** **room** **or** **make** **maps** **on** **the** **gravel** **he** **has** **found** **an** **outlet** **on** **the**
绘画 - 房间 或者 制作 地图 在 这 碎石 他 有 成立 一个 出路 在 这
['brekfəst] - ['teɪbl] .
breakfast **-** **table** **.**
早餐 - 桌子 .

"现在亨利牧师不再被允许在客厅里玩煤块或在砾石地上绘制地图，他便在早餐桌上找到了发泄的出口。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːrt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [miːl] [ɪz]['oʊvər] ,
But **he** **is** **not** **allowed** **to** **start** **till** **after** **the** **meal** **is** **over** **,**
但 他 是 不是 允许 到 开始 直到 后 这 一顿饭 是 超过 ,

但他必须等到饭菜吃完才能开始。

['evər] [sɪns] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] ['ɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [leɪd] [aʊt][ɪn]
ever **since** **he** **got** **down** **early** **one** **morning** **and** **had** **the** **whole** **place** **laid** **out** **in**
曾经 自从 他 得到 向下 早期的 一 早晨 和 有 这 所有的 地方 铺设 出去 在
['ɑ:rmi] [kɔ:r] [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] ,
army **corps** **and** **fortresses** **,**
军队 兵团 和 堡垒 ,

自从有一天清晨他早早来到这片地方，把整个地方按照军团和堡垒的划分方式布置好之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] , ['kru:ɪt] - [stændz] , [roʊlz] , [eg] - [kʌps] ,
with **a** **horrid** **tangle** **of** **knives** **and** **forks** **,** **cruet** **-** **stands** **,** **rolls** **,** **egg** **-** **cups** **,**
和 一个 可怕的 纠纷 的 刀具 和 叉子 , 调味瓶 - 站立 , 卷 , 蛋 - 杯子 ,
[pleɪts] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] - [pɔts] ,
plates **and** **coffee** **-** **pots** **,**
盘子 和 咖啡 - 锅 ,

餐具、刀叉、调味架、面包卷、蛋杯、盘子和咖啡壶杂乱地堆放在一起，令人作呕。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][meɪn]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['sentər] .
at **the** **point** **where** **the** **main** **action** **was** **going** **on** **in** **the** **centre** **.**
在 这 观点 在哪里 这 主要的 行动 曾是 去 在 在 这 中心 .

在中心地带，也就是主要行动发生的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
But **he** **is** **not** **at** **all** **satisfied** **with** **the** **breakfast** **-** **table** **.**
但 他 是 不是 在 全部 使满意 和 这 早餐 - 桌子 .

但他对早餐桌的布置一点也不满意。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [kraʊd] [θɪŋz] ['terəbli] [kloʊz] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][end][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
He **has** **to** **crowd** **things** **terribly** **close** **together** **at** **one** **end** **in** **order** **to**
他 有 到 人群 事物 可怕 关闭 一起 在 一 结尾 在 命令 到
[hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] ['θi:ətər] ;
have **room** **for** **the** **Eastern** **theatre** **;**
有 房间 为了 这 东 剧院 ;

为了给东方剧院腾出空间，他不得不把东西非常紧密地堆放在一端；

[ænd; ənd]['pəuzən] ([ə; eɪ] [toʊst] - [ræk]) [ki:ps] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [edʒ] .
and **Posen** **(** **a** **toast** **-** **rack** **)** **keeps** **falling** **off** **the** **edge** **.**
和 波森 (一个 吐司 - 架子) 保持 坠落 离开 这 边缘 .

烤面包架（Posen）总是从边缘掉下来。

[ðə; ði] [ˌkɜ:rkɪn'tɪlək] ['herəld] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ðʌs] : —
The **Kirkintilloch** **Herald** **describes** **the** **manœuvres** **of** **a** **submarine** **thus** **:** **—**
这 柯金蒂洛赫 先驱报 描述 这 机动 的 一个 潜艇 因此 : —

《柯金蒂洛赫先驱报》这样描述潜艇的动作：

" [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['prez(ə)ns] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv]
" **Without** **its** **presence** **being** **detected** **,** **it** **approached** **within** **a** **few** **hundred** **yards** **of**
" 没有 它是 在场 存在 检测到 , 它 接近 之内 一个 很少 百 码 的
[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['drednɔ:t] ,
a **German** **Dreadnought** **,**
一个 德语 无畏舰 ,

"在未被察觉的情况下，它接近了一艘德国无畏舰几百码的距离。"

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dis'tʃa:dʒd] [tu:] [tɔ:'pi:dəʊz] .
at **which** **it** **discharged** **two** **torpedoes** **.**
在 哪个 它 出院 二 鱼雷 .

它向目标发射了两枚鱼雷。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'tæk] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wʌz; wəz] [ðen] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sɪŋ] .
In **order** **to** **escape** **attack** **the** **submarine** **was** **then** **obliged** **to** **sing** **.**
在 命令 到 逃脱 攻击 这 潜艇 曾是 然后 有义务 到 唱歌 .

为了躲避攻击，潜艇被迫唱歌。

" [sə'dʒestɪd] [sɔːŋ] : " [get] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['ʌndər] . "
" **Suggested song : " Get out and Get under . "**
" 建议 歌曲 : " 得到 出去 和 得到 在下面 . "

推荐歌曲：《Get out and Get under》。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðə; ði] ['ʃæsi] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [naʊ] .
" **We will overhaul the chassis . . . if you let us undertake the work now .**
" 我们 将要 大修 这 机壳 . . . 如果 你 让 我们 承担 这 工作 现在 .

“我们将对底盘进行全面检修……如果您现在允许我们进行这项工作的话。”

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] . " —
The War will probably be over by the time the Car is ready for use . " —
这 战争 将要 大概 是 超过 经过 这 时间 这 车 是 准备好 为了 使用 . " —
[eɪ diː viː tiː] .
Advt .
广告 .

等到汽车准备就绪投入使用时，战争可能都结束了。”——广告

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pesɪmɪzəm] [ɔːr] ['mɪlətəri]
We cannot decide whether this is an example of Commercial pessimism or Military
我们 不能 决定 无论 这 是 一个 例子 的 商业的 悲观主义 或者 军队
['ɑːptɪmɪzəm] .
optimism .
乐观 .

我们无法判断这究竟是商业悲观主义的体现，还是军事乐观主义的体现。

" ['mɪsɪz] . ['smiðəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɔːrd] [jʊr; jər] ['fuːdstʌf] ,
" **Mrs . Smithers , if you are unpatriotic enough to hoard your foodstuff ,**
" 太太 . 史密瑟斯 , 如果 你 是 不爱国的 足够的 到 囤 你的 食品 ,

“史密瑟斯夫人，如果您不爱国到囤积食物，

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ;
that is a matter for your own conscience ;
那 是 一个 事情 为了 你的 自己的 良心 ;

这是你自己的良心问题；

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ɪn] ['fjuːtʃər] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hɔːd] [eg] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
but please remember in future not to give me a hoarded egg for breakfast .
但 请 记住 在 未来 不是 到 给 我 一个 囤积 蛋 为了 早餐 .

但请记住，以后不要再给我吃囤积的鸡蛋当早餐了。

" [ðə; ði] [pə'sifisist] .
" **THE PACIFICIST .**
" 这 和平主义者 .

《和平主义者》

[ðə; ði] [pə'sifisist] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
The Pacificist was very worried about it all .
这 和平主义者 曾是 非常 担心 关于 它 全部 .

和平主义者对此非常担忧。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] ([kwaɪt] ['ɑːnɪstli]) [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] ['evər]
In the first place it worried him (quite honestly) that his country should ever
在 这 第一的 地方 它 担心 他 (相当 诚实地) 那 他的 国家 应该 曾经
[goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [æt; ət] [ɔːl] .
go to war at all .
去 到 战争 在 全部 .

首先，他（坦白地说）担心自己的国家会卷入战争。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'genst]

In	the	second	place	it	vexed	him	profoundly	that	the	war	should	be	against
在	这	第二	地方	它	烦恼	他	深刻地	那	这	战争	应该	是	反对

[æn; ən] ['enəmi] [huːz] [pjʊr] - [soʊld] [bə'nevələns] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

an	enemy	whose	pure	-	souled	benevolence	he	himself	had	proclaimed
一个	敌人	谁	纯的	-	有灵魂的	仁	他	他自己	有	宣布

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	written	about	for	years	.
和	书面	关于	为了	年	.

其次，令他深感恼火的是，这场战争的对手竟然是他多年来一直宣扬和撰文赞扬的纯洁善良的敌人。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] ,

Most	of	all	,	perhaps	,
最多	的	全部	,	也许	,

或许最重要的是，

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['siːkrətli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'tɔːrd] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	he	secretly	irritated	that	these	untoward	events	should	coincide	with	the
曾是	他	偷偷	受刺激	那	这些	不愉快的	活动	应该	重合	和	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænjuəl] ['hɑːlədeɪ][æt; ət] - .

beginning	of	his	own	annual	holiday	at	Shrimpborough	.
开始	的	他的	自己的	年度的	假期	在	-	.

他是否暗自恼火，因为这些不愉快的事情恰好发生在他一年一度在什林普伯勒度假的开始之际?

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

A	few	mornings	after	war	was	declared	,
一个	很少	早晨	后	战争	曾是	声明	,

宣战后的几天早晨，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːrkɪstrə] ([ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]

the	conductor	of	the	Shrimpborough	orchestra	(	a	genius	of	cosmopolitan
这	导体	的	这	-	乐队	(	一个	天才	的	国际化

[ɪk'strækʃ(ə)n]) [roʊz]['noʊbli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

extraction	)	rose	nobly	to	the	occasion	.
萃取	)	玫瑰	高贵地	到	这	场合	.

施林普伯勒管弦乐团的指挥（一位具有国际视野的天才）出色地完成了这项任务。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['flɜːri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] , [ðə; ði]

From	his	demeanour	and	a	certain	flurry	amongst	the	musicians	,	the
从	他的	风度	和	一个	肯定	阵雪	在	这	音乐家	,	这

[pə'sifisist] ,

Pacificist	,
和平主义者	,

从他的举止和乐手们的某种骚动来看，这位太平洋主义者

['siːtɪd] ['prɑːmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['peni] [tʃerz] , [hæd; həd][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] - ['wɔːrnɪŋ]

seated	prominently	in	the	two	-	penny	chairs	,	had	about	three	minutes	'	warning
坐着	突出地	在	这	二	-	一分钱	椅子	,	有	关于	三	分钟	-	警告

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

of	what	was	coming	,
的	什么	曾是	未来	,

他们坐在显眼的两便士椅子上，大约提前三分钟得知即将发生的事情。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [swʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [bə'tɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

so	that	when	the	conductor	swung	round	with	uplifted	baton	,	and	the	audience
所以	那	什么时候	这	导体	摇摆	圆形的	和	提升	指挥棒	,	和	这	观众

,

,

,

所以当指挥高举指挥棒转身时，观众们，

[θrɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑːnʃəs] ,

thrilled	but	a	little	self	-	conscious	,
激动不已	但	一个	小的	自己	-	有意识的	,

既兴奋又有点不好意思，

[klaɪmd] [tuː; tə][ɪts] [kə'lektɪv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði][bænd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][baːz][ʌv; əv]

climbed	to	its	collective	feet	as	the	band	crashed	into	the	opening	bars	of
攀登	到	它是	集体	脚	作为	这	乐队	崩溃了	进入	这	开幕	酒吧	的

[ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ,

the	Marseillaise	,
这	《马赛曲》	,

当乐队奏响《马赛曲》的前奏时，全场观众都站了起来。

[ðə; ði][pə'sifisist][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

the	Pacificist	had	already	decided	upon	his	conduct	.
这	和平主义者	有	已经	决定	之上	他的	执行	.

和平主义者已经决定了自己的行为方式。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	sat	still	,	even	for	a	few	moments	he	feigned	to	be	absorbed	in	his
他	卫星	仍然	,	甚至	为了	一个	很少	时刻	他	假装	到	是	吸收	在	他的

['feɪvərɪt] ['nuːzpeɪpər] ,

favourite	newspaper	,
最喜欢的	报纸	,

他一动不动地坐着，甚至有好一会儿还假装全神贯注地看着他最喜欢的报纸。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðɪs] [ʌp][æz; əz] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steriŋ]

but	almost	immediately	gave	this	up	as	unconvincing	and	remained	staring
但	几乎	立即地	给予	这	向上	作为	缺乏说服力	和	剩余	凝视

[streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

straight	before	him	.
直的	前	他	.

但他几乎立刻放弃了这个想法，认为它不够令人信服，仍然直视着前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [ɪm'presɪv] ['proʊtest] .

It	was	perhaps	not	a	very	impressive	protest	.
它	曾是	也许	不是	一个	非常	感人的	反对	.

这或许算不上是一场令人印象深刻的抗议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] , ['ʌndər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] ([wɪtʃ] [niːd] [nɑːt]

It	was	obviously	,	under	the	special	circumstances	of	the	case	(	which	need	not
它	曾是	明显地	,	在下面	这	特别的	情况	的	这	案件	(	哪个	需要	不是

[dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es]) ,

detain	us	)	,
扣留	我们	)	,

显然，这是在该案的特殊情况下（无需赘述），

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][mɪ'steɪkən][wʌn] .

an	entirely	foolish	and	mistaken	one	.
一个	完全	愚蠢	和	错误	一	.

完全是愚蠢且错误的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	made	it	.
但	他	制成	它	.

但他成功了。

[hiː; hi][ə'loʊn][ɪn] [ðæt] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [dɪd][nɑːt][raɪz] .

He	alone	in	that	audience	of	several	hundreds	did	not	rise	.
他	独自的	在	那	观众	的	一些	数百	做过	不是	上升	.

在场的数百名观众中，只有他一人没有起立。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːkrət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [meɪd] [noʊ] [ə'pærənt] ['kaʊntər] -

A	little	to	his	secret	disappointment	the	hundreds	made	no	apparent	counter	-
一个	小的	到	他的	秘密	失望	这	数百	制成	不	明显	柜台	-

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

令他暗自有些失望的是，数百人并没有进行明显的反示威活动。

[æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['hʌmɪŋ] [roʊz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

An	enthusiastic	humming	rose	from	them	,
一个	热情的	哼唱	玫瑰	从	他们	,

他们之中响起了一阵热情洋溢的哼唱声。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] [frentʃ] [wɜːrdz] ['hæpɪli] [ˌɪntrə'duːst] [wen] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə]

mingled	with	a	few	easy	French	words	happily	introduced	when	occasion	seemed	to
混合	和	一个	很少	简单的	法语	字	快乐地	介绍	什么时候	场合	似乎	到

[sɜːrv] .

serve	.
服务	.

在合适的场合，我会愉快地穿插一些简单的法语单词。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'sifisist] .

They	were	far	too	preoccupied	to	trouble	about	the	Pacificist	.
他们	是	远的	也	心事重重	到	麻烦	关于	这	和平主义者	.

他们太忙了，根本没空去理会那个和平主义者。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːrtərdəm] , [fɔːr; fər][ə'bjuːs] ,

He	had	been	prepared	for	every	kind	of	martyrdom	,	for	abuse	,
他	有	到过	准备	为了	每一个	种类	的	殉道	,	为了	虐待	,

['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [bloʊz] .

hustling	,	even	for	blows	.
忙碌	,	甚至	为了	打击	.

他早已做好了面对各种殉难、辱骂、欺凌，甚至殴打的准备。

[ɔːl][hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪm'bærəst] [kən'sɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

All	he	got	was	a	few	looks	of	embarrassed	concern	from	his	immediate
全部	他	得到	曾是	一个	很少	看起来	的	尴尬的	忧虑	从	他的	即时

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

他得到的只是邻居们尴尬而关切的目光。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪk'saɪtɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuːn] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz]

To	his	excited	imagination	the	tune	seemed	to	go	on	and	on	for	hours
到	他的	兴奋的	想像力	这	调	似乎	到	去	在	和	在	为了	小时

.

:
.

在他兴奋的想象中，这首曲子似乎没完没了地持续了几个小时。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ɪk'strækʃ(ə)n] ([huː] [hæd; həd][nɑːt]

As	a	matter	of	fact	the	genius	of	cosmopolitan	extraction	(	who	had	not
作为	一个	事情	的	事实	这	天才	的	国际化	萃取	(	WHO	有	不是

[bɪn] [ɪk'stræktɪd][kwaɪt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [teɪsts]) [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns]

been	extracted	quite	far	enough	to	be	sure	of	British	tastes	)	gave	the	audience
到过	提取	相当	远的	足够的	到	是	当然	的	英国	口味	)	给予	这	观众

[fɔːr] [vəːsiz] [wer] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

four	verses	where	one	would	have	been	better	.
四	诗句	在哪里	一	会	有	到过	更好的	.

事实上，这位具有国际视野的天才（但他对英国人的口味了解得还不够深入）为观众献上了四节歌词，而一节歌词其实更好。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sifisist] [gru:] .

And	**all**	**this**	**time**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**Pacificist**	**grew**	**.**
和	全部	这	时间	这	愤怒	的	这	和平主义者	生长	.

与此同时，和平主义者的愤怒与日俱增。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bə:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][laɪk][tu:; tə]

His	**cheeks**	**burned**	**,**	**and**	**the**	**excited**	**pounding**	**of**	**his**	**heart**	**was**	**like**	**to**
他的	脸颊	烧伤	,	和	这	兴奋的	猛击	的	他的	心	曾是	喜欢	到

['staɪf(ə)l][hɪm; ɪm] .

stifle	**him**	**.**
窒息	他	.

他双颊发烫，激动的心脏怦怦直跳，几乎让他窒息。

[hi:; hi] [nu:] [hɪm'self][wʌn] , [ə'loʊn] , [ə'genst] ['hʌndrədz] ; [im'presɪŋ] [ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] (

He	**knew**	**himself**	**one**	**,**	**alone**	**,**	**against**	**hundreds**	**;**	**impressing**	**them**	**,**	**no**	**doubt**	**(**
他	知道	他自己	一	,	独自的	,	反对	数百	;	令人印象深刻	他们	,	不	怀疑	(

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]) ,

despite	**their**	**pretence**	**of**	**indifference**	**)**	**,**
尽管	他们的	虚伪	的	漠不关心	)	,

他知道自己孤身一人对抗数百人；毫无疑问，这给他们留下了深刻的印象（尽管他们假装漠不关心）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [kɔ:z] .

with	**the**	**courage**	**of**	**a**	**right**	**cause**	**.**
和	这	勇气	的	一个	正确的	原因	.

怀着为正义事业奋斗的勇气。

[tu:; tə] [feɪs] [ɑ:dz] [laɪk] [ðæt] !

To	**face**	**odds**	**like**	**that**	**!**
到	脸	赔率	喜欢	那	!

面对这样的逆境！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] .

It	**was**	**intoxicating**	**.**
它	曾是	醉人	.

它令人陶醉。

[æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .

At	**last**	**he**	**could**	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**.**
在	最后的	他	可以	熊	它	不	更长	.

他最终再也无法忍受了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bænd] ['si:st] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [səb'saidid] [ə'gen] [tu:; tə]

Just	**as**	**the**	**band**	**ceased**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**audience**	**subsided**	**again**	**to**
只是	作为	这	乐队	停止	和	这	休息	的	这	观众	平静下来	再次	到

[ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] ,

their	**morning**	**papers**	**,**
他们的	早晨	文件	,

乐队停止演奏，其余观众也重新低头看起了晨报。

[ðə; ði][pə'sifisist][roʊz] .

the	**Pacificist**	**rose**	**.**
这	和平主义者	玫瑰	.

和平主义者崛起。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .

He	**walked**	**a**	**little**	**unsteadily**	**.**
他	步行	一个	小的	不稳定地	.

他走路有点不稳。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [daʊn] [wʌt]

The	light	of	battle	flashed	from	his	eyes	,	meeting	and	beating	down	what
这	光	的	战斗	闪光灯	从	他的	眼睛	,	会议	和	殴打	向下	什么

[hiː; hi] [tʊk] ,

he	took	,
他	采取	,

他眼中闪过战斗的光芒，迎击并击溃他所遇到的一切。

[ɪ'roʊniəsli] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][mɑːb] .

erroneously	,	to	be	the	glare	of	a	hostile	mob	.
错误地	,	到	是	这	强光	的	一个	敌对的	暴民	.

错误地，成为敌对暴徒的目光。

([æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr]) .

(	As	a	matter	of	fact	no	one	noticed	him	any	more	)	.
(	作为	一个	事情	的	事实	不	一	注意到	他	任何	更多的	)	.

（事实上，已经没有人注意到他了。）

['stʌmbliŋ] , [waɪt] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ][set][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] , [hiː; hi]

Stumbling	,	white	-	faced	,	with	set	lips	and	the	face	of	a	visionary	,	he
踉跄	,	白色的	-	面对	,	和	放	嘴唇	和	这	脸	的	一个	有远见的	,	他

[geɪnd] [ðə; ði]['tɜːrnstaɪl] .

gained	the	turnstile	.
获得	这	旋转闸门	.

他踉跄着，脸色苍白，嘴唇紧抿，一副先知的模样，终于穿过了旋转门。

[ðɪs] , [ðɪs] , [wʌz; wəz] ['vɪktəri] !

This	,	this	,	was	victory	!
这	,	这	,	曾是	胜利	!

这就是胜利！

[wʌn] [ə'genst] [soʊ] ['meni] !

One	against	so	many	!
一	反对	所以	许多	!

以一敌众！

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] .

He	had	proved	himself	.
他	有	已证实	他自己	.

他已经证明了自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] !

He	had	conquered	!
他	有	征服	!

他征服了！

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['spɪrɪt] — [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn] , [hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] [hæd; həd]

The	battle	-	spirit	—	for	,	despite	his	honest	conviction	,	his	forebears	had
这	战斗	-	精神	—	为了	,	尽管	他的	诚实的	定罪	,	他的	祖先	有

[bɪn] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [siː] - [dɔːgz] — ['sɜ˞ːdʒd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

been	soldiers	and	sea	-	dogs	—	surged	up	within	him	.
到过	士兵	和	海	-	狗	—	激增	向上	之内	他	.

尽管他内心充满信念，但他的祖先却是士兵和水手，因此，他的战斗精神在他心中熊熊燃烧。

[haʊ] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] !

How	splendid	it	was	,	this	fighting	down	opposition	!
如何	灿烂	它	曾是	,	这	斗争	向下	反对	!

这场镇压反对派的战斗真是太精彩了！

[wʌt] [wʌz; wəz][laɪf] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] ?

What	was	life	,	after	all	,	but	a	fight	?
什么	曾是	生活	,	后	全部	,	但	一个	斗争	?

人生究竟是什么？不就是一场战斗吗？

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	realized	that	before	.
他	有	绝不	已实现	那	前	.

他以前从未意识到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] .

But	now	he	knew	.
但	现在	他	知道	.

但他现在明白了。

[ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [bɜːrnt][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [di'mɑːndid] ['ʌðər] [foʊz] , ['ʌðər] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

The	flame	that	burnt	in	his	blood	demanded	other	foes	,	other	worlds	to	conquer	.
这	火焰	那	烧焦的	在	他的	血	要求	其他	敌人	,	其他	世界	到	征服	.

他血液中燃烧的火焰驱使他去征服其他敌人、其他世界。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [niːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['faɪtɪŋ] ; ['ɔːlmoʊst]

It	had	become	an	urgent	need	with	him	to	continue	fighting	;	almost
它	有	变得	一个	紧迫的	需要	和	他	到	继续	斗争	;	几乎

['eniwʌn] [wʊd] [duː] .

anyone	would	do	.
任何人	会	做	.

对他来说，继续战斗已成当务之急；几乎任何人都可以胜任。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrnstaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ]

Immediately	opposite	to	the	turnstile	was	the	open	door	of	a	large	building
立即地	对面的	到	这	旋转闸门	曾是	这	打开	门	的	一个	大的	建筑

;
;
;

与旋转闸门正对面是一栋大楼敞开的大门；

[flægz] [sə:'maunt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪn] [red]

flags	surmounted	it	,	and	at	each	side	was	a	large	proclamation	in	red
旗帜	克服	它	,	和	在	每个	边	曾是	一个	大的	公告	在	红色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

上面飘扬着旗帜，两侧分别挂着红白相间的大字公告。

[wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [skwerd] , ['flæʃɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [æt; ət]

With	shoulders	squared	,	flashing	eye	,	and	the	demeanour	of	Napoleon	at
和	肩膀	平方	,	闪烁	眼睛	,	和	这	风度	的	拿破仑	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] ,

the	head	of	the	Old	Guard	,
这	头	的	这	老的	警卫	,

他双肩挺直，目光炯炯，一副拿破仑率领老近卫军的模样。

[ðə; ði][pə'sifisist] ['entərd] [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] .

the	Pacificist	entered	the	recruiting	office	.
这	和平主义者	进入	这	招聘	办公室	.

和平主义者走进了征兵处。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['fɪrsli] , " [tuː; tə] [ɪn'lɪst] !

"	I	have	come	,	"	he	said	fiercely	,	"	to	enlist	!
"	我	有	来	,	"	他	说	激烈地	,	"	到	入伍	!

"我来这里，"他厉声说道，"是为了参军！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	239	]
"	[	页	-	]

['suːpər] - ['sɪmpəθi] .
SUPER - SYMPATHY .
极好的 - 同情 .

超强同情心。

" [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['taʊərz] , [ðə; ði] ['ʃætərd] [feɪn] ,
" The crumbling towers , the shattered fanes ,
" 这 摇摇欲坠 塔楼 , 这 破碎 法内斯 ,

“摇摇欲坠的塔楼，破碎的神殿，

[ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən][pleɪnz] ;
The havoc of the Belgian plains ;
这 混乱 的 这 比利时人 平原 ;

比利时平原的灾难；

[ded] ['mʌðərz] , ['tʃɪldrən] , [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz] ,
Dead mothers , children , priests and nuns ,
死的 母亲们 , 孩子们 , 神父 和 修女 ,

死去的母亲、孩子、神父和修女，

[huː] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [hʌnz] —
Who fall before My conquering Huns —
WHO 落下 前 我的 征服 匈奴人 —

谁倒在我征服的匈奴人面前——

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [frendz] , [ðiːz] ['griːvəs] [wəʊz]
Believe Me , friends , these grievous woes
相信 我 , 朋友们 , 这些 严重的 烦恼

朋友们，请相信我，这些令人痛心的苦难

[dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [duː] [rɪ'poʊz] ,
Deprive Me of My due repose ,
剥夺 我 的 我的 到期的 休息 ,

剥夺我应有的安宁，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ɪn'fɔːrst] [baɪ] ['haɪər] [niːd] ,
And , though enforced by higher need ,
和 , 尽管 强制执行 经过 更高 需要 ,

虽然这是由更高的需求所驱动的，

[meɪk] [maɪ] [ɪm'pɪriəl] ['bʊzəm] [bliːd] .
Make My Imperial bosom bleed .
制作 我的 帝国 怀 流血 .

让我的皇室胸膛流血。

" [æz; əz][ðə; ði][fæt]['spaɪdər][waɪps][ɪts] [aɪ]
" As the fat spider wipes its eye
" 作为 这 胖的 蜘蛛 湿巾 它是 眼睛

“当那只肥胖的蜘蛛擦眼睛时”

['oʊvər] [iːtʃ] ['stræŋgjuleɪtɪd][flai] ;
Over each strangulated fly ;
超过 每个 被勒死 飞 ;

每只被勒死的苍蝇上方；

[æz; əz][æb'duːl][hə'miːd][wʌns][wʌz; wəz][feɪn]
As Abdul Hamid once was fain
作为 阿卜杜勒 哈米德 一次 曾是 欣然

阿卜杜勒·哈米德曾经很渴望

[tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr'miːniən][sleɪn] ;
To weep for the Armenian slain ;
到 哭泣 为了 这 亚美尼亚 被杀 ;

为被杀害的亚美尼亚人哭泣；

[æz; əz] - [felt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [drɪp]

As	Haynau	felt	his	eyelids	drip
作为	-	毛毡	他的	眼睑	滴

当海诺感到眼睑在滴水时

[wen] ['wɪmɪn] ['kaʊərd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ;

When	women	cowered	beneath	his	whip	;
什么时候	女性	畏缩	下面	他的	鞭	;

当女人们在他的鞭笞下瑟瑟发抖时;

[æz; əz][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] ['daʊtləs] [bled]

As	Torquemada	doubtless	bled
作为	托尔克马达	毫无疑问	出血

托尔克马达无疑流血了。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [ded] —

With	sorrow	for	the	tortured	dead	—
和	悲哀	为了	这	受折磨	死的	—

为那些遭受酷刑的死者感到悲痛——

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [staɪl]

So	in	his	own	peculiar	style
所以	在	他的	自己的	奇特	风格

所以，他以自己独特的风格

[wiːps] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['krɑːkədaɪl] .

Weeps	the	Imperial	Crocodile	.
哭泣	这	帝国	鳄鱼	.

帝王鳄在哭泣。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['prʌʃən] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

THE	IMPERIAL	PRUSSIAN	COLLEGE	OF	CULTURE	.
这	帝国	普鲁士	大学	的	文化	.

普鲁士帝国文化学院。

['telɪgræm] : " [kʊl'tʊr] , [bɜːr'lɪn] .

Telegrams	:	"	Kultur	,	Berlin	.
电报	:	"	文化	,	柏林	.

电报："文化，柏林。

" ['prɪnsəp(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [vɑːn] - , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːf] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

"	Principal	Dr	.	von	Hackheim	,	assisted	by	a	large	staff	of	University
"	主要的	博士	.	冯	-	,	协助	经过	一个	大的	职员	的	大学

[prə'fesəz] .

Professors	.
教授们	.

"校长冯·哈克海姆博士，由众多大学教授协助。

[bruː'tæləti][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː'tɑːnɪk] [saɪ'kɔledʒɪst] [tuː; tə][hæv; həv]

Brutality	is	acknowledged	by	the	most	distinguished	Teutonic	psychologists	to	have
残酷	是	已确认	经过	这	最多	杰出的	条顿	心理学家	到	有

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] ,

an	important	place	in	modern	warfare	,
一个	重要的	地方	在	现代的	战争	,

最杰出的日耳曼心理学家也承认，残暴在现代战争中占有重要地位。

[æz; əz] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] [səb'mɪsɪv] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	serving	to	maintain	a	properly	submissive	attitude	on	the	part	of	the
作为	服务	到	维持	一个	适当地	顺从者	态度	在	这	部分	的	这

[ˌʌn'ɑːrmd] ['enəmi] ,

unarmed	enemy	,
徒手	敌人	,

其作用在于维持手无寸铁的敌人应有的顺从态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ]

and	the	College	has	been	established	to	complete	this	side	in	the	training
和	这	大学	有	到过	已确立的	到	完全的	这	边	在	这	训练

[ʌv; əv][kə'dets][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['dʒɜːrmən] [fiːld] ['ɑːrmi] .

of	cadets	for	the	Imperial	German	field	army	.
的	学员	为了	这	帝国	德语	场地	军队	.

该学院的建立是为了完善德意志帝国野战军学员的训练。

['treɪnɪŋ] [baɪ] ['græməfoʊn] .

Training	by	Gramophone	.
训练	经过	留声机	.

通过留声机进行训练。

['meni] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [səː'maunt] .

Many	difficulties	have	had	to	be	surmounted	.
许多	困难	有	有	到	是	克服	.

需要克服许多困难。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['stjʊdnts] ,

For	instance	it	was	found	that	,	in	spite	of	training	students	,
为了	实例	它	曾是	成立	那	,	在	尽管如此	的	训练	学生	,

例如，研究发现，尽管对学生进行了培训，

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʃoʊd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːn] - [kəm'bætnts] ,

proceeding	to	the	front	showed	hesitation	in	the	execution	of	non	-	combatants	,
进行中	到	这	正面	显示	犹豫	在	这	执行	的	非	-	战斗人员	,

前往前线表明在处决非战斗人员方面有所犹豫。

[ænd; ənd] [gruː] [peɪl] [ɑːn][fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	grew	pale	on	first	hearing	the	cries	of	women	and	children	.
和	生长	苍白	在	第一的	听力	这	哭泣	的	女性	和	孩子们	.

一听到妇女儿童的哭喊声，脸色就变得苍白了。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔbviːˌeɪtid][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['græməfoʊn] ['rekərdz]['teɪkən][ɪn]['beldʒəm] ,

This	difficulty	is	being	obviated	by	means	of	gramophone	records	taken	in	Belgium	,
这	困难	是	存在	避免	经过	方法	的	留声机	记录	已采取	在	比利时	,

通过在比利时录制的留声机唱片，这一难题得以解决。

[wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪ'njʊr] [ðə; ði] ['nɑːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

which	serve	to	inure	the	novice	to	the	sounds	of	anguish	.
哪个	服务	到	刺痛	这	新手	到	这	声音	的	痛苦	.

这样做是为了使新手对痛苦的声音习以为常。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [noʊ][kraɪz][fɔːr; fər]['mɜːrsi][hæv; həv]['eni] ['paʊər]

By	the	time	he	proceeds	to	the	front	no	cries	for	mercy	have	any	power
经过	这	时间	他	收益	到	这	正面	不	哭泣	为了	怜悯	有	任何	力量

[tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .

to	move	him	.
到	移动	他	.

当他走到前线时，任何求饶的呼声都无法打动他。

- - .

Literæ	Inhumaniores	.
-	-	.

Literæ Inhumaniores.

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɪz] [ɪk'stensɪv] .

The	curriculum	is	extensive	.
这	课程	是	广泛的	.

课程内容非常广泛。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['regjələr] ['mʌskɪtri] ['præktɪs] [æt; ət] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] [red] [krɔːs]
In addition to regular musketry practice at moving and stationary Red Cross
在 添加 到 常规的 火枪 实践 在 移动 和 静止的 红色的 叉
['wægənz] ,
waggons ,
马车 ,

除了在行进和静止的红十字会马车上进行常规的步枪射击练习外，

['hɑːspɪt(ə)l] [bɑːm] [drɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ]
hospital bomb drill , etc . , courses of lectures are being given by
医院 炸弹 钻头 , ETC . , 课程 的 讲座 是 存在 给定 经过
['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['emɪnəns] .
thinkers of the first eminence .
思想家 的 这 第一的 卓越 .

医院防爆演习等等，由一流思想家举办的讲座课程。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tempəreri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]
Some of the most celebrated names on the contemporary record of
一些 的 这 最多 著名 姓名 在 这 当代的 记录 的
['dʒɜːrmən] ['kʌltʃər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [stɑːf] [lɪst] .
German culture are to be found in our staff list .
德语 文化 是 到 是 成立 在 我们的 职员 列表 .

我们的员工名单中囊括了德国当代文化史上一些最著名的人物。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tɜːrm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒʌŋkər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bər'nɑːrdi]
During the coming term , for instance , Dr . Junker , of the Bernhardi
期间 这 未来 学期 , 为了 实例 , 博士 . 容克 , 的 这 伯恩哈迪
[skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,
School of Philosophy ,
学校 的 哲学 ,

例如，在接下来的学期中，伯恩哈迪哲学学院的容克博士

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['diskɔːsiz] [ɑːn] " [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [blʌd]
will give a series of discourses on " The Evolution of the Doctrine of Blood
将要 给 一个 系列 的 论述 在 " 这 进化 的 这 教义 的 血
[ænd; ənd]['aɪərn] , "
and Iron , "
和 铁 , "

将就"血与铁的学说的演变"发表一系列演讲。

" ['ɪnfəntaɪl] [mɔːr'tæləti][ænd; ənd][ɪts][prə'moʊʃ(ə)n] , "
" Infantile Mortality and its Promotion , "
" 婴儿 死亡 和 它是 晋升 , "

"婴儿死亡率及其促进因素"

" [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [dauts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
" Philosophic Doubts regarding the Value of Mercy ,
" 哲学 疑虑 关于 这 价值 的 怜悯 ,

"关于仁慈价值的哲学怀疑"，

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][ɪn] [luː'veɪn] ;
" illustrated by photographs taken in Louvain ;
" 插图 经过 照片 已采取 在 鲁汶 ;

"配以在鲁汶拍摄的照片；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] " [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][ə'trɑːsəti] " [wɪl] [biː; bi]
and a course of lectures on " The Debt of Art to Atrocity " will be
和 一个 课程 的 讲座 在 " 这 债务 的 艺术 到 暴行 " 将要 是
[dɪ'lɪvərd] [baɪ] [prə'fesər] ['blʌtv\\:st] ,
delivered by Professor Blutwurst ,
发表 经过 教授 血肠 ,

布鲁特沃斯特教授将开设一系列题为"艺术对暴行的亏欠"的讲座。

[huː] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] ['ætlə] [tʃer] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['laɪpsɪg] .

who	**occupies**	**the**	**Attila**	**Chair**	**of**	**Anatomy**	**in**	**the**	**University**	**of**	**Leipzig**	**.**
WHO	占据	这	阿提拉	椅子	的	解剖学	在	这	大学	的	莱比锡	.

他是莱比锡大学阿提拉解剖学教席的教授。

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Recreation	**.**
娱乐	.

娱乐。

[ðə; ði]['prɑːpər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][spɔːrts][ɑːr; ər]

The	**proper**	**recreation**	**of**	**students**	**is**	**not**	**neglected**	**and**	**sports**	**are**
这	恰当的	娱乐	的	学生	是	不是	被忽视的	和	运动的	是

[ɪn'kɜːrɪdʒd] .

encouraged	**.**
鼓励	.

学生的适当娱乐活动并未被忽视，体育运动也得到了鼓励。

['peɪpər] ['tʃeɪsɪz] [ɑːr; ər][held] ['friːkwəntli] ,

Paper	**chases**	**are**	**held**	**frequently**	**,**
纸	追逐	是	握住	频繁地	,

经常会举行文件审查。

[ðə; ði]['peɪpər][tɔːrn][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪl] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən]

the	**paper**	**torn**	**up**	**for**	**the**	**trail**	**being**	**provided**	**by**	**the**	**courtesy**	**of**	**the**	**Foreign**
这	纸	撕裂	向上	为了	这	踪迹	存在	假如	经过	这	礼貌	的	这	外国的

['ɑːfɪs] ,

Office	**,**
办公室	,

撕碎的纸张是外交部提供的，用于进行审判。

[huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [triːtiz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] .

who	**supply**	**the**	**College**	**with**	**all**	**treaties**	**found**	**upon**	**their**	**shelves**	**.**
WHO	供应	这	大学	和	全部	条约	成立	之上	他们的	货架	.

他们为学院提供其书架上所有条约。

['rekərdz] [ɪn][bruː'tæləti] .

Records	**in**	**Brutality**	**.**
记录	在	残酷	.

残酷记录。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'zaɪɝz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr]

The	**Principal**	**desires**	**it**	**to**	**be**	**known**	**that**	**he**	**will**	**always**	**be**	**glad**	**to**	**hear**
这	主要的	欲望	它	到	是	已知	那	他	将要	总是	是	高兴的	到	听到

[frʌm; frəm][pæst] ['stjʊdnts] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fɔːrsɪz] [huː] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd]

from	**past**	**students**	**now**	**serving**	**with**	**the**	**Imperial**	**Forces**	**who**	**have**	**performed**
从	过去的	学生	现在	服务	和	这	帝国	部队	WHO	有	执行

['eni]['noʊtəb(ə)l][ækt][ʌv; əv][ˌɪnhjuː'mænəti] [tɔːrdz] [nɑːn] - [kəm'bætnts] .

any	**notable**	**act**	**of**	**inhumanity**	**towards**	**non**	**-**	**combatants**	**.**
任何	值得注意的	行为	的	不人道	向	非	-	战斗人员	.

校长希望大家知道，他非常乐意听取目前在帝国军队服役的往届学生的举报，特别是那些对非战斗人员实施过任何显著的非人道行为的学生。

[tuː'tɑːnɪk]['bɑːrbər] .

Teutonic	**Barber**	**.**
条顿	理发师	.

日耳曼理发师。

" - , [sɜːr] ?

"	**Shafe**	**,**	**Sir**	**?**
"	-	,	先生	?

"沙夫先生？"

" ['kʌstəmər] .
" **Customer** .
" 顾客 .

“顾客。

" [ji:; ji] - [i:z] — — [ðæt] [ɪz] , [noʊ] ! — — [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ə; eɪ] [her] - [kʌt] . "]
" **Ye** - **es** — — **That** **is** , **no** ! — — **I** **think** **I'll** **try** **a** **hair** - **cut** . "]
" 叶 - es — — 那 是 , 不 ! — — 我 思考 患病的 尝试 一个 头发 - 切 . "]

“是——也就是说，不！——我想我该剪个头发了。”

[ðə; ði] ['aʊtpoʊst] .
THE **OUTPOST** .
这 前哨 .

前哨站。

[ðə; ði]['lʊrɪd] ['sʌnˌsɛts] ['slæntɪŋ] ['reɪz]
The **lurid** **sunset's** **slanting** **rays**
这 骇人的 日落 斜 射线

绚丽的日落斜射光线

[ɪn'kɑ:nədaɪn][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [di:d] ;
Incarnadine **the** **soldier's** **deed** ;
胭脂红 这 士兵的 契据 ;

士兵的功绩;

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['kaʊntənəns] [bi'treiz]
His **rugged** **countenance** **betrays**
他的 崎岖 面容 背叛

他那粗犷的面容泄露了.....

[ðə; ði] ['bʊldɔ:g] [bri:d] .
The **bulldog** **breed** .
这 斗牛犬 品种 .

斗牛犬品种。

[nɑ:t][hɪz; ɪz][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['stʌbərn] [faɪt] ,
Not **his** **to** **shun** **the** **stubborn** **fight** ,
不是 他的 到 回避 这 固执的 斗争 ,

他不会回避这场顽强的斗争,

[ðə; ði]['kɑ:mbæt] [ə'genst] ['hevi] [ɑ:dz] ,
The **combat** **against** **heavy** **odds** ,
这 战斗 反对 重的 赔率 ,

以少胜多

[ə'loʊn] , [ʌn'eɪdɪd] — - [tɪz][ə; eɪ] [saɪt]
Alone , **unaided** — ' **tis** **a** **sight**
独自的 , 未受帮助 — - 的 一个 视线

独自一人，没有帮助——这真是一幅景象

[fɔ:r; fər][men][ænd; ənd][gɔdz] !
For **men** **and** **gods** **!**
为了 男人 和 神 !

为了男人和神!

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [boʊd] [ænd; ənd] [bent] ,
And **now** **his** **back** **is** **bowed** **and** **bent** ,
和 现在 他的 后退 是 鞠躬 和 弯曲 ,

现在他的背弓着，弯着。

[naʊ] ['kraʊtʃɪŋ] , [naʊ] [ɪ'rekt] , [hi:; hi][stændz] ,
Now **crouching** , **now** **erect** , **he** **stands** ,
现在 蹲伏 , 现在 直立 , 他 站立 ,

他时而蹲伏，时而直立，站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [red] [laɪf] [blʌd] [ɪz] [sprent]

And	now	the	red	life	blood	is	sprent
和	现在	这	红色的	生活	血	是	斯普伦特

现在，鲜红的生命之血喷涌而出。

[frʌm; frəm][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .

From	both	his	hands	.
从	两个都	他的	双手	.

双手合十。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɑːn] [trʌst] ,

He	takes	his	punishment	on	trust	,
他	需要	他的	惩罚	在	相信	,

他出于信任接受了惩罚。

[æz; əz][wʌn] [huː] [siːz] [ænd; ənd] [jet] [ɪz][blaɪnd] ,

As	one	who	sees	and	yet	is	blind	,
作为	一	WHO	看到	和	然而	是	瞎的	,

如同一个既能看见又如同盲人的人

[fɔːr; fər] ['evri] ['læsəˌreɪtɪŋ] [θrʌst]

For	every	lacerating	thrust
为了	每一个	撕裂	推力

每一次撕裂般的冲击

[kʌmz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Comes	from	behind	.
来	从	在后面	.

从后面来。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kriːps] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] ,

The	twilight	creeps	,	the	sun	has	gone	,
这	暮	令人毛骨悚然	,	这	太阳	有	已消失	,

暮色渐浓，太阳已经落山。

[bʌt; bət] ['traɪʌmf] [fɪlz] [ðə; ði]['soʊldʒɝz] [brest] ;

But	triumph	fills	the	soldier's	breast	;
但	胜利	填充	这	士兵的	胸部	;

但胜利的喜悦充满了士兵的胸膛;

['hiːz] [soʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [breɪs] - ['bʌtnz] [ɑːn]

He's	sewn	his	back	brace	-	buttons	on
他是	缝制的	他的	后退	支撑	-	按钮	在

他把背部支架的纽扣缝好了。

[waɪl] ['fʊli] [drest] !

While	fully	dressed	!
尽管	完全	穿着	!

穿着全套衣服!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

[dʒeɪmz] [fiːlz] ['betər] .

JAMES	FEELS	BETTER	.
詹姆斯	感觉	更好的	.

詹姆斯感觉好多了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

The	Sergeant	-	Major	was	speaking	.
这	军士	-	主要的	曾是	请讲	.

军士长正在讲话。

" ['kʌmpəni] — - [ʃʌn] !
" **Company** **—** **'** **SHUN** **!**
" 公司 — - 回避 !

公司——'顺!

" [wi:; wi] - [ʃʌnd] .
" **We** **'** **shunned** **.**
" 我们 - 被排斥 .

我们避而远之。

[wi:; wi] [stʊd] ['moʊʃnləs] ([ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]) ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz] .
We **stood** **motionless** **(** **all** **but** **one** **of** **us** **)** **waiting** **for** **his** **next** **words** **.**
我们 站立 静止不动 (全部 但 一 的 我们) 等待 为了 他的 下一个 字 .

我们（除了一个人以外）都一动不动地站在那里，等待他接下来的话。

[ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .
Then **he** **spoke** **again** **.**
然后 他 辐 再次 .

然后他又开口说话了。

" [blæŋk] ['blæŋkɪt] , " [hi:; hi] [jeld] , " [wʌt] [ðə; ði][blæŋk][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" **Blank** **blanket** **,** " **he** **yelled** **,** " **what** **the** **blank** **are** **you** **doing** **?**
" 空白的 毯子 , " 他 大喊 , " 什么 这 空白的 是 你 正在做 ?

"你这白痴，"他喊道，"你到底在干什么？"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [maʊθ] .
" **He** **was** **looking** **at** **me** **,** **and** **my** **heart** **was** **in** **my** **mouth** **.**
" 他 曾是 寻找 在 我 , 和 我的 心 曾是 在 我的 嘴 .

"他看着我，我的心都提到了嗓子眼。"

" ['blæŋkɪt] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [skrætʃ] [jʊr; jər][noʊz] ,
" **Blanket** **,** " **he** **went** **on** **,** " **if** **you** **want** **to** **scratch** **your** **nose** **,**
" 毯子 , " 他 去 在 , " 如果 你 想 到 划痕 你的 鼻子 ,

"毯子，"他继续说道，"如果你想挠挠鼻子的话，

[step] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
step **out** **here** **and** **scratch** **it** **.**
步 出去 这里 和 划痕 它 .

出来挠挠。

[maɪ][blæŋk] !
My **blank** **!**
我的 空白的 !

我的空白!

" [maɪ] [hɑ:rt] [drɑ:pt] [bæk] [ə'gen] .
" **My** **heart** **dropped** **back** **again** **.**
" 我的 心 掉落 后退 再次 .

我的心又沉了下去。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][dʒeɪmz][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .
He **must** **be** **talking** **to** **James** **behind** **me** **.**
他 必须 是 说 到 詹姆斯 在后面 我 .

他肯定是在跟我身后的詹姆斯说话。

[aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [weɪvz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['sti:lɪŋ] ['oʊvər]
I **longed** **to** **look** **round** **and** **watch** **the** **generous** **waves** **of** **colour** **stealing** **over**
我 渴望 到 看 圆形的 和 手表 这 慷慨的 波浪 的 颜色 偷窃 超过
['dʒeɪmzɪz] ['klæsɪk] [fitʃər] ,
James's **classic** **features** **,**
詹姆斯的 经典的 特征 ,

我渴望环顾四周，欣赏色彩如波浪般层层叠叠地覆盖在詹姆斯俊朗的五官上。

[tuː; tə] [fɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪ] [ðæt] ['roʊmən][proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

to	fix	with	a	reproachful	eye	that	Roman	proboscis	which	he	had
到	使固定	和	一个	责备的	眼睛	那	罗马	长鼻	哪个	他	有

[bɪn] ['gruːmɪŋ] ;

been	grooming	;
到过	美容	;

用责备的目光盯着他一直在梳理的那只罗马长鼻;

[bʌt; bət]['duːti] , [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [held][ˌem 'iː][fæst] .

but	duty	,	or	natural	integrity	of	character	,	or	fear	of	the	Sergeant	-	Major	,
但	责任	,	或者	自然的	正直	的	特点	,	或者	害怕	的	这	军士	-	主要的	,

or	something	,	held	me	fast	.
或者	某物	,	握住	我	快速地	.

但是，责任感、天生的正直品格、对军士长的恐惧，或者其他什么原因，让我无法脱身。

" ['kʌmpəni] — [dɪs] - [mɪs] !

"	Company	—	dis	-	MISS	!
"	公司	—	迪斯	-	错过	!

公司——错过!

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt]

"	We	turned	to	the	right
"	我们	转向	到	这	正确的

我们向右转了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [dʒeɪmz] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] .

and	I	took	James	affectionately	by	the	arm	.
和	我	采取	詹姆斯	亲切地	经过	这	手臂	.

我亲切地挽着詹姆斯的胳膊。

" ['haʊz] [ðə; ðɪ][neb] ?

"	How's	the	neb	?
"	怎么样	这	鼻	?

“雾化效果如何？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

And	then	James	told	me	what	he	thought	of	the	Sergeant	-	Major	.
和	然后	詹姆斯	讲述	我	什么	他	想法	的	这	军士	-	主要的	.

然后詹姆斯告诉我他对军士长的看法。

" ['prɪti] [gʊd] [rɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Pretty	good	rot	,	"	he	said	,	"	talking	like	that	to	a	man	in	my	position	.
"	漂亮的	好的	腐烂	,	"	他	说	,	"	说	喜欢	那	到	一个	男人	在	我的	位置	.

“真是胡说八道，”他说，“竟然这样跟像我这样的人说话。”

['kəːsiŋ] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['skuːlbɔɪ] .

Cursing	a	married	man	with	a	family	as	if	he	were	a	rotten	schoolboy	.
咒骂	一个	已婚	男人	和	一个	家庭	作为	如果	他	是	一个	烂	男生	.

像辱骂一个品行不端的坏学生一样辱骂一个已婚有家室的男人。

[ɪf] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][laɪf]['hiːd] [seɪ] - [sɜːr] - [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['prɑːbəbli] [æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə; eɪ][dʒɑːb] ,

If	I	met	him	in	ordinary	life	he'd	say	'	Sir	'	to	me	—	probably	ask	me	for	a	job	,
如果	我	遇见	他	在	普通的	生活	他会	说	-	先生	-	到	我	—	大概	问	我	为了	一个	工作	,

如果我在日常生活中遇到他，他会称呼我“先生”——很可能会向我求职。

[ænd; ənd][goʊ][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [fɪr] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sæk] [hɪm; ɪm] . "

and	go	about	in	a	holy	fear	that	I	was	going	to	sack	him	.	"
和	去	关于	在	一个	圣	害怕	那	我	曾是	去	到	解雇	他	.	"

他们心怀恐惧，生怕我会解雇他。

" ['dɪsəplɪn] , [dʒeɪmz] , " [aɪ] [sed] .

"	Discipline	,	James	,	"	I	said	.
"	纪律	,	詹姆斯	,	"	我	说	.

"詹姆斯，要自律。"我说。

" [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	Think	how	good	it	is	for	you	to	be	ordered	about	for	a	change	.
"	思考	如何	好的	它	是	为了	你	到	是	订购	关于	为了	一个	改变	.

"想想看，偶尔被人使唤一下对你来说是多么好的一件事啊。"

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['dʒɑ:li][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][tu:; tə] [swer]

And	think	how	jolly	it	must	be	for	the	Sergeant	-	Major	to	swear
和	思考	如何	快乐的	它	必须	是	为了	这	军士	-	主要的	到	发誓

[æt; ət] [wel] - [noʊn] ['pʌblɪk] [men] .

at	well	-	known	public	men	.
在	出色地	-	已知	民众	男人	.

想想看，军士长对着知名公众人物破口大骂该是多么快乐啊。

[dəunt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['pleʒər] .

Don't	grudge	him	his	little	bit	of	pleasure	.
不	怨恨	他	他的	小的	少量	的	乐趣	.

别剥夺他这点小小的快乐。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [θɪŋk] [haʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

And	finally	,	think	how	stimulating	it	is	for	the	rest	of	us	.
和	最后	,	思考	如何	刺激性的	它	是	为了	这	休息	的	我们	.

最后，想想这对我们其他人来说是多么具有启发意义。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [dʒeɪmz] ,

I	assure	you	,	James	,
我	保证	你	,	詹姆斯	,

我向你保证，詹姆斯，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['breɪsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [mæn] ['bi:ɪŋ]

there's	nothing	more	bracing	to	a	man	than	to	hear	another	man	being
有	没有什么	更多的	支撑	到	一个	男人	比	到	听到	其他	男人	存在

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .

cursed	.
被诅咒的	.

对一个男人来说，没有什么比听到另一个男人被咒骂更让人振奋的了。

" [dʒeɪmz] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	James	muttered	to	himself	.
"	詹姆斯	低声说道	到	他自己	.

詹姆斯喃喃自语道。

[wi:; wi][lɪt]['aʊər; ɑ:r][paɪps][ænd; ənd][sæt][daʊn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

We	lit	our	pipes	and	sat	down	among	some	other	members	of	our
我们	点燃	我们的	管道	和	卫星	向下	之中	一些	其他	成员	的	我们的

[plə'tu:n] .

platoon	.
排	.

我们点燃烟斗，和排里的其他一些成员一起坐了下来。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

James	was	silent	,
詹姆斯	曾是	沉默的	,

詹姆斯沉默不语。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʌðər] [tɔːkt] ['iːgərli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] " [raɪt] [fɔːrm] " [ænd; ənd] "

but	we	others	talked	eagerly	about	the	difference	between	"	Right	form	"	and	"
但	我们	其他的	谈话	急切地	关于	这	不同之处	之间	"	正确的	形式	"	和	"

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [fɔːrm] ['kʌmpəni] ,

On	the	right	form	company	,
在	这	正确的	形式	公司	,

但我们其他人则热切地讨论着"正确的形式"和"在正确的公司里"之间的区别，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	and	other	matters	which	had	suddenly	become	of	great	importance	.
"	和	其他	事情	哪个	有	突然	变得	的	伟大的	重要性	.

以及其他一些突然变得非常重要的事情。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['praɪvət] [drɪl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːn] [wʌnz] .

"	Let's	go	and	have	a	little	private	drill	,	"	said	one	of	the	keen	ones	.
"	我们来吧	去	和	有	一个	小的	私人的	钻头	,	"	说	一	的	这	敏锐的	一个	.

"咱们去进行一次私人演练吧，"其中一个积极的人说道。

" ['itl] ['oʊnli][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][ræg] , " [aɪ] [sed] .

"	It'll	only	turn	into	a	rag	,	"	I	said	.
"	它将	仅有的	转动	进入	一个	抹布	,	"	我	说	.

"它只会变成一块破布，"我说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]

"	But	of	course	we	shall	have	to	agree	to	take	it	seriously	and
"	但	的	课程	我们	将	有	到	同意	到	拿	它	严重地	和

[ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .

obey	orders	.
服从	订单	.

"但我们当然必须认真对待此事，并服从命令。"

[huːl] [kʌm] ?

Who'll	come	?
谁会	来	?

谁会来?

" [ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv][juː 'es] ['ɔːfərd] [ɑːr'selvz] .

"	About	ten	of	us	offered	ourselves	.
"	关于	十	的	我们	提供	我们自己	.

"我们当中大约有十个人自愿报名。"

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒeɪmz] ; [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

I	looked	at	James	;	to	my	surprise	he	jumped	up	quickly	.
我	看起来	在	詹姆斯	;	到	我的	惊喜	他	跳了起来	向上	迅速地	.

我看向詹姆斯，令我惊讶的是，他迅速跳了起来。

[wiː; wi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][laɪnd] [ʌp] [tuː] [diːp] .

We	went	off	to	a	corner	of	the	field	,	and	lined	up	two	deep	.
我们	去	离开	到	一个	角落	的	这	场地	,	和	衬里	向上	二	深的	.

我们走到场地的一角，排成两列纵队。

" [ænd; ənd] [naʊ] [huːl] [drɪl] [juː 'es] ? " [sed] [dʒeɪmz] .

"	And	now	who'll	drill	us	?	"	said	James	.
"	和	现在	谁会	钻头	我们	?	"	说	詹姆斯	.

"现在谁来给我们钻孔？"詹姆斯问道。

[wiː; wi][ɔːl] [hʌŋ] [bæk] ['nɜːrvəsli] .

We	all	hung	back	nervously	.
我们	全部	悬挂	后退	紧张地	.

我们都紧张地退到了一边。

[tuː; tə] [əˈbeɪ] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ten] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

To	**obey**	**an**	**order**	**as**	**one**	**of**	**ten**	**is**	**so**	**much**	**easier**	**than**	**to**	**give**	**an**
到	服从	一个	命令	作为	一	的	十	是	所以	很多	更轻松	比	到	给	一个

[ˈɔːrdər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [wʌn] .

order	**as**	**one**	**of**	**one**	**.**
命令	作为	一	的	一	.

十个人中的一个服从命令比一个人发命令容易得多。

" [aɪ] [wɪl] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ， " [sed] [dʒeɪmz] [ˈdaʊtfəli] ， " [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] — — "

"	**I**	**will**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**James**	**doubtfully**	**,**	**"**	**but**	**I'm**	**not**	**sure**	**if**	**—**	**—**	**"**
"	我	将要	，如果		你	喜欢	，	"	说	詹姆斯	怀疑地	，	"	但	我是	不是	当然	如果	—	—	"

“如果你愿意的话，我会的，”詹姆斯犹豫地说，“但我不太确定——”

" [goʊ] [ɑːn] ， " [wiː; wi] [ɔːl] [sed] ； " [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] .

"	**Go**	**on**	**,**	**"**	**we**	**all**	**said**	**;**	**"**	**have**	**a**	**try**	**.**
"	去	在	，	"	我们	全部	说	；	"	有	一个	尝试	.

“来吧，”我们异口同声地说；“试试看。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

" [dʒeɪmz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌjuː 'es] .
" James stepped out of the ranks and faced us .
" 詹姆斯 步 出去 的 这 排名 和 面对 我们 .

“詹姆斯从队伍中走出来，面对着我们。”

" ['kʌvər] [ɔːf] , [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" Cover off , there , " he said briskly .
" 覆盖 离开 , 那里 , " 他 说 轻快地 .

“把掩体拿开，”他干脆利落地说道。

" [skwɑːd] — - [ʃʌn] !
" Squad — ' shun !
" 队 — - 回避 !

“小队——‘shun！

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [faɪv] [faɪlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] . [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
" We were five files , and I was No . 3 in the front rank .
" 我们 是 五 文件 , 和 我 曾是 不 . 3 在 这 正面 秩 .

“我们一共五个小组，我在前排排名第三。”

" [stænd] [æt; ət] — [iːz] . . .
" Stand at — ease . . .
" 站立 在 — 舒适 . . .

“稍息……”

['nʌmbər] [θriː] , [wʌt] [ðə; ði] [blæŋk] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['smoʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
Number Three , what the blank are you smoking for ?
数字 三 , 什么 这 空白的 是 你 吸烟 为了 ?

第三，你到底在抽什么烟?

['nʌmbər] [θriː] — [ðə; ði] [staʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
Number Three — the stout one in the front rank .
数字 三 — 这 肥硕 一 在 这 正面 秩 .

三号——最前面那个壮硕的家伙。

[pʊt] [ðæt] [paɪp] [ə'weɪ] , ['praɪvət] ['hɔːldein] .
Put that pipe away , Private Haldane .
放 那 管道 离开 , 私人的 霍尔丹 .

霍尔丹列兵，把烟斗收起来。

['blæŋkɪt] , [sɜːr] , [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ; [jʊə(r)] ['drɪlɪŋ] . "
Blanket , Sir , this isn't a Cabinet meeting ; you're drilling . "
毯子 , 先生 , 这 不是 一个 内阁 会议 ; 你是 钻孔 . "

“布兰克特先生，这不是内阁会议；你们在进行演习。”

" ['stedi] , [dʒeɪmz] , [oʊld] [mæn] , " [aɪ] [sed] .
" Steady , James , old man , " I said .
" 稳定的 , 詹姆斯 , 老的 男人 , " 我 说 .

“稳住，詹姆斯，老兄，”我说。

" ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] !
" Silence in the ranks !
" 沉默 在 这 排名 !

队伍中保持沉默！

[tuː] [deɪz] ['sɛlz] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['hɔːldein] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wiːk] - [deɪz] .
Two days cells for Private Haldane — both of them week - days .
二 天 细胞 为了 私人的 霍尔丹 — 两个都 的 他们 星期 - 天 .

哈尔丹列兵被关押两天——都是工作日。

- [ʃʌn] !
' Shun !
- 回避 !

"躲开！"

['nʌmbər] ! . . .
Number ! . . .
数字 ! . . .

数字！ ...

[fɔːrm] [fɔːz] !
Form fours !
形式 四 !

四年级！

" [wiː; wi] [fɔːrmd] [fɔːz] .
" We formed fours .
" 我们 形成 四 .

我们组成了四人小组。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːrdli] ['iːzi] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [faɪlz] ,
Of course it is absurdly easy , even with an odd number of files ,
的 课程 它 是 荒谬地 简单的 , 甚至 和 一个 奇怪的 数字 的 文件 ,

当然，即使文件数量为奇数，这也极其容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [əb'sɜːrdli] ['iːzi] [tuː; tə] [fər'get] .
but it is also absurdly easy to forget .
但 它 是 还 荒谬地 简单的 到 忘记 .

但也很容易忘记。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒeɪmz] .
" As you were ! " shouted James .
" 作为 你 是 ! " 喊叫 詹姆斯 .

"就这样吧！"詹姆斯喊道。

" [ðə; ði][læst][faɪl][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbər] .
" The last file is always an even number .
" 这 最后的 文件 是 总是 一个 甚至 数字 .

最后一个文件始终是偶数。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['praɪvət] ['kɪtʃənər] .
Surely you ought to know that by this time , Private Kitchener .
一定 你 应该 到 知道 那 经过 这 时间 , 私人的 基奇纳 .

到了这个时候，基钦纳列兵，你肯定应该知道这一点了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [faɪl] — ['praɪvət] ['æskwɪθ] [ænd; ənd] ['praɪvət] [triː] , [tʃest] [aʊt] , ['praɪvət] [triː] — [ðə; ði]
The fourth file — Private Asquith and Private Tree , chest out , Private Tree — the
这 第四 文件 — 私人的 阿斯奎斯 和 私人的 树 , 胸部 出去 , 私人的 树 — 这
[fɔːrθ] [faɪl][stændz][fæst] . -
fourth file stands fast . '
第四 文件 站立 快速地 . -

第四列兵——列兵阿斯奎斯和列兵特里，胸口露出来，列兵特里——第四列兵坚守阵地。

[fɔːrm] [fɔːz] !
Form fours !
形式 四 !

四年级！

[raɪt] [tɜːrn] !
Right turn !
正确的 转动 !

右转!

[fɔːrm] [tuː] [diːp] ! -
Form two deep ! '
形式 二 深的 ! -

排成两列!

[baʊt] [tɜːrn] !
Bout turn !
回合 转动 !

彻底扭转局面!

[fɔːrm] [fɔːz] !
Form fours !
形式 四 !

四年级!

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] ; ['praɪvət] [triː] [ɪz] [rɔːŋ] [ə'gen] .
I thought so ; Private Tree is wrong again .
我 想法 所以 ; 私人的 树 是 错误的 再次 .

我就知道；Private Tree又错了。

['saɪləns] , ['praɪvət] ['hɔːldein] !
Silence , Private Haldane !
沉默 , 私人的 霍尔丹 !

安静，霍尔丹列兵!

['praɪvət] ['hɔːldein] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Private Haldane will be shot at dawn to - morrow .
私人的 霍尔丹 将要 是 射击 在 黎明 到 - 明天 .

列兵霍尔丹将于明日黎明时分被枪决。

['praɪvət] [triː] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,
Private Tree will be shot at dawn on the day after ,
私人的 树 将要 是 射击 在 黎明 在 这 天 后 ,

《私人树》将于次日黎明时分拍摄。

[ðɪs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [spiːtʃ] .
this giving him time to prepare his farewell speech .
这 给予 他 时间 到 准备 他的 告别 演讲 .

这给了他时间准备告别演说。

[raɪt] [tɜːrn] !
Right turn !
正确的 转动 !

右转!

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['praɪvət] ['kɑːrsn] ?
Where are you , Private Carson ?
在哪里 是 你 , 私人的 卡森 ?

卡森列兵，你在哪里?

[traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ri'vjuːɪŋ] [truːps] [dʒʌst] [naʊ] ;
Try and remember that you're not reviewing troops just now ;
尝试 和 记住 那 你是 不是 复习 军队 只是 现在 ;

请记住，你现在不是在检阅部队;

[jʊə(r)] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [raɪt] [hænd]
you're attempting to decide as quickly as possible which is your right hand
你是 尝试 到 决定 作为 迅速地 作为 可能的 哪个 是 你的 正确的 手
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər][left] .
and which is your left .
和 哪个 是 你的 左边 .

你正试图尽快确定哪只手是你的右手，哪只手是你的左手。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][dʒɑːb] .
You'll find it a much harder job .
你会 寻找 它 一个 很多 更难 工作 .

你会发现这是一项更艰巨的工作。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [kɔːr] [wɪl] [æd'væns] .
The Army Corps will advance .
这 军队 兵团 将要 进步 .

陆军军团将向前推进。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] , [kwɪk] [mɑːrtʃ] !
By the right , quick march !
经过 这 正确的 , 快的 行进 !

向右，快速前进！

[step] [aʊt] , ['praɪvət] [tɪtʃ] , [maɪ] [læd] , [step] [aʊt] .
Step out , Private Tich , my lad , step out .
步 出去 , 私人的 tich , 我的 小伙子 , 步 出去 .

出来吧，二等兵蒂奇，我的孩子，出来吧。

" [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
" James was now thoroughly enjoying himself .
" 詹姆斯 曾是 现在 彻底 享受 他自己 .

詹姆斯现在玩得非常开心。

" [left] [ɪn'klaɪn] !
" Left incline !
" 左边 倾斜 !

向左倾斜！

[ðerz] [nɑːt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] , ['praɪvət] ['kɪplɪŋ] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ment] - [raɪt] [ɪn'klaɪn] ,
Theirs not to reason why , Private Kipling ; if I had meant - right incline ,
他们的 不是 到 原因 为什么 , 私人的 吉卜林 ; 如果 我 有 意思是 - 正确的 倾斜 ,

他们无需探究个中缘由，吉卜林列兵；如果我指的是"右倾斜"，

[ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [kæn'tiːn] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [soʊ] . . . .
and stop at the canteen , ' I should have said so . . . .
和 停止 在 这 食堂 , - 我 应该 有 说 所以 . . . .

然后停在食堂，"我应该早点说的……"

[tʌt] - [tʌt] , ['praɪvət] [triː] , - [left] [ɪn'klaɪn] - ['dʌznt] [miːn] - [æd'væns] [laɪk][ə; eɪ][kræb] - . . . .
Tut - tut , Private Tree , ' left incline ' doesn't mean ' advance like a crab ' . . . .
图坦卡蒙 - 教程 , 私人的 树 , - 左边 倾斜 - 不 意思是 - 进步 喜欢 一个 螃蟹 - . . . .

啧啧，私人树，"向左倾斜"并不意味着"像螃蟹一样前进"……

[raɪt] [ɪn'klaɪn] !
Right incline !
正确的 倾斜 !

向右倾斜！

[ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['praɪvət] ['mæstəmən] ?
And now where are you , Private Masterman ?
和 现在 在哪里 是 你 , 私人的 马斯特曼 ?

现在你在哪里，列兵大师？

[left] [bɪ'haɪnd] [ə'gen] .
Left behind again .
左边 在后面 再次 .

又一次被落下了。

[hɔ:lt] !
Halt !
停止 !

停止!

[dres] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [raɪt] .
Dress up by the right .
裙子 向上 经过 这 正确的 .

穿搭要得体。

['blæŋkɪt] , ['praɪvət] ['hɔ:ldein] , [jʊə(r)] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] .
Blanket , Private Haldane , you're still talking .
毯子 , 私人的 霍尔丹 , 你是 仍然 说 .

布兰克特，霍尔丹列兵，你还在说话。

['praɪvət] ['hɔ:ldein] [wɪl] [bi:; bi] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][æt; ət] [dʌsk] .
Private Haldane will be blown from the guns at dusk .
私人的 霍尔丹 将要 是 吹 从 这 枪支 在 黄昏 .

哈尔丹列兵将在黄昏时分被炮火炸死。

[æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
As you were .
作为 你 是 .

一切照旧。

[its] [noʊ] [gʊd] ['teɪkɪŋ] [hæf] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ]['praɪvət] ['hɔ:ldein] ; ['kaɪndnəs][ɪz]['weɪstɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
It's no good taking half measures with Private Haldane ; kindness is wasted on him .
它是 不 好的 采取 一半 措施 和 私人的 霍尔丹 ; 仁慈 是 浪费 在 他 .

对哈尔丹列兵采取半吊子措施是行不通的；对他好心是浪费。

['praɪvət] ['hɔ:ldein] [wɪl] [bi:; bi] [stɑ:pt] [dʒæm][fɔ:r; fər] [ti:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
Private Haldane will be stopped jam for tea this afternoon .
私人的 霍尔丹 将要 是 停止 果酱 为了 茶 这 下午 .

哈尔丹下士今天下午将停下来喝茶。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] ['oʊvər]['dʒeɪmzɪz] [feɪs] .
" And then a smile came over James's face .
" 和 然后 一个 微笑 来了 超过 詹姆斯的 脸 .

“然后，詹姆斯的脸上露出了笑容。”

[hi:; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'ti:] , [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌju: 'es] ['stɜ:rnli] .
He repressed it , drew himself up , and surveyed us sternly .
他 压抑 它 , 画 他自己 向上 , 和 调查 我们 严厉地 .

他压下怒气，挺直身子，严厉地打量着我们。

" [skwɑ:d] , - [ʃʌn] !
" Squad , ' shun !
" 队 , - 回避 !

“小队，‘shun!

[skrætʃ] — ['noʊzɪz] ! "
Scratch — noses ! "
划痕 — 鼻子 ! "

挠挠鼻子!

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] ['betər] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" Thank you , I feel much better , " said James .
" 感谢 你 , 我 感觉 很多 更好的 , " 说 詹姆斯 .

“谢谢，我感觉好多了。”詹姆斯说。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[dɪs'kʌvərə] - [raɪts] .

DISCOVERERS	'	RIGHTS	.
发现者	-	权利	.

发现者的权利。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

Dear	Mr	.	Punch	,
亲爱的	先生	.	冲床	,

尊敬的潘趣先生：

— [ən'les] [ðə; ði] [blækbɛrɪɪŋ] ['si:z(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

—	Unless	the	blackberrying	season	is	to	be	utterly	ruined	and	thousands
—	除非	这	黑莓	季节	是	到	是	完全地	毁坏	和	数千

[ʌv; əv]['hoʊmz] [ðʌs] ['rendərd] ['pɔɪzənəsli] [ʌn'hæpi] ,

of	homes	thus	rendered	poisonously	unhappy	,
的	房屋	因此	渲染	有毒的	不开心	,

除非黑莓采摘季彻底泡汤，让成千上万的家庭因此遭受毒害，否则

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

something	must	be	done	to	make	people	play	the	game	.
某物	必须	是	完毕	到	制作	人们	玩	这	游戏	.

必须采取一些措施来吸引人们玩这款游戏。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [fru:t] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [ɑ:n]

Why	is	it	that	this	simple	little	fruit	should	have	such	a	bad	influence	on
为什么	是	它	那	这	简单的	小的	水果	应该	有	这样的	一个	坏的	影响	在

['ʌðərwaɪz] [naɪs] ['pɜ:sənz] ?

otherwise	nice	persons	?
否则	好的	人	?

为什么这种简单的小水果会对原本善良的人产生如此恶劣的影响?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .

But	it	has	.
但	它	有	.

但事实的确如此。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] .

It	makes	them	utterly	selfish	and	inconsiderate	.
它	制作	他们	完全地	自私	和	不体贴	.

这使他们变得极其自私和不顾他人感受。

[teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [læst] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

Take	our	experience	last	week	on	the	Common	.
拿	我们的	经验	最后的	星期	在	这	常见的	.

以我们上周在公园的经历为例。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] — [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] — ['elsə] , [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [ænd; ənd][ˌem 'i:]

We	went	out	with	baskets	—	three	of	us	—	Elsa	,	Dolores	,	and	me
我们	去	出去	和	篮子	—	三	的	我们	—	艾莎	,	多洛雷斯	,	和	我

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

我们三个——艾尔莎、多洛雷斯和我——带着篮子出门了，

['æftər] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['fɪrfəli] [skrætʃt] ,

after	hunting	about	for	some	time	and	getting	fearfully	scratched	,
后	打猎	关于	为了	一些	时间	和	获得	恐惧地	刮痕	,

在四处搜寻了一段时间，并被抓伤后，

[wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['praɪsləs] [gru:p] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]

we	came	upon	a	perfectly	priceless	group	of	bushes	which	no	one	had
我们	来了	之上	一个	完美	无价	团体	的	灌木丛	哪个	不	一	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

我们偶然发现了一片价值连城的灌木丛，此前竟然无人知晓。

[ðə; ði] ['blæk͵beriz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][ɪn] ['mɪljənz] , [raɪp] [tu:] ,

The	blackberries	were	there	in	millions	,	ripe	too	,
这	黑莓	是	那里	在	百万	,	成熟	也	,

黑莓数以百万计，而且都熟透了。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [maʊθ] ['wɔ:tər][ænd; ənd]

and	all	sparkling	in	that	patent	-	leather	way	which	makes	the	mouth	water	and
和	全部	闪闪发光	在	那	专利	-	皮革	方式	哪个	制作	这	嘴	水	和

[prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][æz; əz] ['meni] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæskɪt] [æz; əz] [ɔ:t] [tu:; tə] .

prevents	as	many	getting	into	the	basket	as	ought	to	.
阻止	作为	许多	获得	进入	这	篮子	作为	应该	到	.

所有这些都像漆皮一样闪闪发光，令人垂涎欲滴，但也阻止了本应有很多商品进入购物篮。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fɪrfəli] [bʌkt] [baɪ]['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət]

We	were	of	course	fearfully	bucked	by	finding	such	a	spot	,	and	began	at
我们	是	的	课程	恐惧地	反抗	经过	寻找	这样的	一个	点	,	和	开始	在

[wʌns][ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

once	in	earnest	.
一次	在	认真	.

找到这样一个地方，我们当然感到既兴奋又害怕，于是立即开始认真工作。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'meɪ] [wen] [ə'nʌðər] ['pɑ:rti][ʌv; əv] - , [ə'træktɪd] , [aɪ]

Judge	then	of	our	dismay	when	another	party	of	blackberriers	,	attracted	,	I
法官	然后	的	我们的	沮丧	什么时候	其他	派对	的	-	,	吸引	,	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

试想一下，当另一群黑莓采摘者被吸引过来时，我们有多么沮丧。

[baɪ]['aʊər; ɑ:r][kraɪz][ʌv; əv] ['ræptʃər] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [tu:] !

by	our	cries	of	rapture	,	came	up	and	began	picking	too	!
经过	我们的	哭泣	的	狂喜	,	来了	向上	和	开始	挑选	也	!

听到我们欣喜若狂的叫喊声，他们也跑过来开始采摘了！

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪz] [blæŋk] , [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['slaɪtli] .

These	were	the	two	Misses	Blank	,	whom	we	know	very	slightly	.
这些	是	这	二	小姐们	空白的	,	谁	我们	知道	非常	轻微地	.

这两位布兰克小姐，我们对她们只有很浅的了解。

[ðeɪ] [ɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʌn] [ðer; ðər] [oʊn]

They	ought	,	of	course	,	to	have	gone	right	away	and	done	their	own
他们	应该	,	的	课程	,	到	有	已消失	正确的	离开	和	完毕	他们的	自己的

[dɪs'kʌvərɪŋ] .

discovering	.
发现	.

他们当然应该立即出发，进行自己的探索。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

Instead	of	that	they	just	nodded	,
反而	的	那	他们	只是	点头	,

他们只是点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [ə'weɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]

and	then	snatched	away	at	our	bushes	as	though	they	were	in	their
和	然后	抢夺	离开	在	我们的	灌木丛	作为	尽管	他们	是	在	他们的

[oʊn] ['gɑːrdn] .

own	garden	.
自己的	花园	.

然后它们就如同在自家花园里一样，肆意地摘取我们的灌木丛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['elsə][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

One	of	them	even	came	up	to	a	bush	on	which	Elsa	was	engaged	.
一	的	他们	甚至	来了	向上	到	一个	衬套	在	哪个	艾莎	曾是	已订婚的	.

其中一人甚至走到艾尔莎正在跳舞的灌木丛前。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

What	was	she	to	do	?
什么	曾是	她	到	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðem; ðəm][soʊ] ['slaɪtli] ,

She	could	not	remonstrate	,	as	we	knew	them	so	slightly	,
她	可以	不是	抗议	,	作为	我们	知道	他们	所以	轻微地	,

她无法提出异议，因为我们对他们了解甚少。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

so	she	abandoned	the	bush	with	a	gesture	of	contempt	which	should	have
所以	她	弃	这	衬套	和	一个	手势	的	鄙视	哪个	应该	有

[meɪd] [ə; eɪ] ['dʌmi] [blʌʃ] ,

made	a	dummy	blush	,
制成	一个	假的	脸红	,

于是她轻蔑地离开了灌木丛，那轻蔑的神情足以让傻瓜都脸红。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɑːn] [ðiːz] [θɪk] - [skɪnd] ['prʌʃən] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ]

but	had	no	effect	whatever	on	these	thick	-	skinned	Prussians	,	as	we	now
但	有	不	影响	任何	在	这些	厚的	-	去皮	普鲁士人	,	作为	我们	现在

[bɪ'liːv] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

believe	they	must	be	.
相信	他们	必须	是	.

但对这些脸皮厚的普鲁士人却丝毫没有影响，我们现在认为他们肯定就是这样的人。

['prɑːbəbli][ðer; ðər]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [frɛsən] , ['elsə] [θɪŋks] .

Probably	their	real	name	is	Fressen	,	Elsa	thinks	.
大概	他们的	真实的	姓名	是	弗雷森	,	艾莎	思考	.

艾尔莎心想，他们真名叫弗雷森大概吧。

['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] ([aɪ][dəunt] [miːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Common	decency	(	I	don't	mean	this	for	a	joke	,
常见的	体面	(	我	不	意思是	这	为了	一个	开玩笑	,

基本的礼貌（我这么说不是开玩笑，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]) [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

but	I	suppose	it	is	one	)	should	prevent	anybody	from	going	to	a	place
但	我	认为	它	是	一	)	应该	防止	任何人	从	去	到	一个	地方

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] ;

discovered	by	somebody	else	;
发现	经过	某人	别的	;

但我认为它（指）应该阻止任何人去别人发现的地方;

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [raɪt] [ɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ə'genst] [sʌtʃ]
and **why** **I** **write** **is** **to** **ask** **you** **if** **there** **is** **not** **an** **unwritten** **law** **against** **such**
和 为什么 我 写 是 到 问 你 如果 那里 是 不是 一个 不成文 法律 反对 这样的
[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

我写这封信是想问问，是否存在禁止这种行为的不成文法?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdli] [noʊn] ?
and **if** **so** **will** **you** **make** **it** **widely** **known** **?**
和 如果 所以 将要 你 制作 它 广泛 已知 ?

如果属实，你会广而告之吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [blækbɛrɪɪŋ] ['pɑːrtiz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [sep'tembər] [ænd; ənd]
It **would** **be** **dreadful** **if** **all** **the** **blackberrying** **parties** **during** **this** **September** **and**
它 会 是 可怕 如果全部 这 黑莓 各方 期间 这 九月 和
[ɑːk'toʊbər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ]['piːp(ə)l] [laɪk][ðə; ði] ['mɪsɪz] [frɛsən] .
October **were** **to** **be** **ruined** **by** **people** **like** **the** **Misses** **Fressen** **.**
十月 是 到 是 毁坏 经过 人们 喜欢 这 小姐们 弗雷森 .

如果今年九月和十月的所有黑莓采摘聚会都被像弗雷森小姐这样的人毁了，那将是一件非常糟糕的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːrz] ['feɪθfəli] ,
I **am** **,** **Yours** **faithfully** **,**
我 是 , 此致 忠实 ,

我是，您忠实的，

[fer] [pleɪ] .
Fair **Play** **.**
公平的 玩 .

公平竞争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **241** **]**
[页 -]

[第241页]

[baɪ] [rɪ'kwest] .
BY **REQUEST** **.**
经过 要求 .

应要求。

['vɪzɪtər] ([tuː; tə]['pəːsi][ʌv; əv] " [ðə; ði] [moʊv] ['merimənt] ") .
Visitor **(** **to** **Percy** **of** **"** **The** **Mauve** **Merriments** **"** **)** **.**
游客 (到 珀西 的 " 这 淡紫色 欢乐 ") .

访客（致《淡紫色欢乐》中的珀西）。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [sɪŋ] - [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] - ['ɪntuː] ['æntiz] [ɪr]
" **What** **would** **you** **charge** **to** **sing** **'** **It's** **a** **long** **way** **to** **Tipperary** **'** **into** **auntie's** **ear**
" 什么 会 你 收费 到 唱歌 - 它是 一个 长的 方式 到 蒂珀雷里 - 进入 阿姨的 耳朵
- ['trʌmpɪt] ?
- **trumpet** **?**
- 喇叭 ?

"你愿意对着阿姨的助听器唱《去蒂珀雷里路途遥远》吗？"

" [ðə; ði] [greɪt] [kæm'peɪn] .
" **THE** **GREAT** **CAMPAIGN** **.**
" 这 伟大的 活动 .

"伟大的运动。"

[ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] ([ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][best][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	formal	declaration	of	war	(	altogether	unexpected	by	the	best	minds	of	the
这	正式的	宣言	的	战争	(	共	意外	经过	这	最好的	思想	的	这

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

正式宣战（这完全出乎社会上最有智慧的人的意料），

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑ:miz] [hæd; həd] [bɪn] ['moʊbɪˌlaɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['pri:viəsli]) ,

though	the	opposing	armies	had	been	mobilised	for	a	month	previously	)	,
尽管	这	反对	军队	有	到过	动员起来	为了	一个	月	之前	)	,

尽管敌对双方军队此前已动员了一个月），

[keɪm] [laɪk][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ɑ:n] [sep'tembər] 1st .

came	like	a	bolt	from	the	blue	on	September	1st	.
来了	喜欢	一个	螺栓	从	这	蓝色的	在	九月	1st	.

9月1日，这事儿就像晴天霹雳一样发生了。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['sæŋgwɪneri]['kɑ:nflɪkt] .

In	an	instant	the	whole	country	was	engaged	in	sanguinary	conflict	.
在	一个	立即的	这	所有的	国家	曾是	已订婚的	在	血腥	冲突	.

一瞬间，整个国家陷入了血腥的冲突。

[wi:; wi] [gɪv] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]

We	give	with	reserve	the	following	reports	which	have	reached	us	from
我们	给	和	预订	这	下列的	报告	哪个	有	达到	我们	从

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔris'pɔndənts] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : —

our	correspondents	at	the	front	:	—
我们的	通讯员	在	这	正面	:	—

我们谨此谨慎地转达以下从前线通讯员处收到的报告：

[si'viljənz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] .

Civilians	in	the	Battle	Line	.
平民	在	这	战斗	线	.

战线上的平民。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] [frʌn'tɪr] [ə; eɪ] [ki:n] [ɪn'kaʊntər] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ælbiən]

On	the	north	-	eastern	frontier	a	keen	encounter	occurred	between	the	famous	Albion
在	这	北	-	东	边境	一个	敏锐的	遇到	发生	之间	这	著名的	阿尔比恩

[saʊθ] [end] [kɔ:r] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kɔkspə:] [tru:ps] .

South	End	Corps	and	an	invading	division	of	the	redoubtable	Cockspur	troops	.
南	结尾	兵团	和	一个	入侵	分配	的	这	令人敬畏的	鸡爪	军队	.

在东北边境，著名的阿尔比恩南端军团与入侵的强大的科克斯珀部队发生了一场激烈的遭遇战。

[ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs][frʌm; frəm][poʊsts][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] ['witnist] [ðə; ði]

Fifteen	thousand	spectators	from	posts	of	vantage	round	the	field	witnessed	the
十五	千	观众	从	帖子	的	优势	圆形的	这	场地	目击者	这

['fɪrf(ə)l] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

fearful	onslaught	of	the	enemy	.
可怕	猛攻	的	这	敌人	.

一万五千名观众从战场周围的有利位置目睹了敌人的可怕进攻。

[si'viljənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [tru:ps] [ðæt] ,

Civilians	were	so	moved	by	the	imminent	peril	of	the	home	troops	that	,
平民	是	所以	已搬	经过	这	迫在眉睫	危险	的	这	家	军队	那	,

平民百姓因本土部队迫在眉睫的危险而深受触动，以至于

['ɑ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " — — " ([ek'saizd][baɪ]

arming	themselves	with	stones	and	bottles	,	and	shouting	"	—	—	"	(	excised	by
武装	他们自己	和	石头	和	瓶子	,	和	喊叫	"	—	—	"	(	切除	经过

['sensər]) ,

Censor	)	,
审查	)	,

他们手持石头和瓶子，高喊"——"(审查员删去)，

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑ:rmi][ænd; ənd] ['ʌtərli] ['ru:tɪd; raʊtɪd]

they	flung	themselves	on	the	wings	of	the	invading	army	and	utterly	routed
他们	扔	他们自己	在	这	翅膀	的	这	入侵	军队	和	完全地	路由

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们扑向入侵军队的侧翼，彻底击溃了他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔkspə:] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ri'praizəlz] .

It	is	rumoured	that	the	Cockspurs	contemplate	reprisals	.
它	是	传闻	那	这	鸡爪刺	沉思	报复	.

有传言称，科克斯珀队正在考虑采取报复措施。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [end] [kɔ:r] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ɔ:l]

In	the	event	of	the	South	End	Corps	invading	their	country	it	is	believed	that	all
在	这	事件	的	这	南	结尾	兵团	入侵	他们的	国家	它	是	相信	那	全部

[si'viljənz] [wɪl] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

civilians	will	fight	to	the	death	against	the	invader	.
平民	将要	斗争	到	这	死亡	反对	这	侵略者	.

如果南端军团入侵他们的国家，据信所有平民都会战斗到死抵抗入侵者。

[ðə; ði][oʊld] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] .

The	Old	British	Spirit	.
这	老的	英国	精神	.

古老的英国精神。

['θrɪlɪŋ] [si:nz] [wɜ:r; wər] ['witnist] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['θɜ:rzdeɪ] [kæm'peɪn]

Thrilling	scenes	were	witnessed	at	the	opening	of	the	Ealham	Thursday	campaign
惊险	场景	是	目击者	在	这	开幕	的	这	-	周四	活动

.

:

.

周四伊尔汉姆竞选活动开幕式上出现了激动人心的场面。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [kraʊd] , [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] , ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz]

A	huge	crowd	,	thirsting	for	a	sight	of	the	conflict	,	gathered	in	the	confines
一个	巨大的	人群	,	口渴	为了	一个	视线	的	这	冲突	,	聚集	在	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

of	the	battlefield	.
的	这	战场	.

一大群人聚集在战场上，渴望一睹战况。

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [blu:] - [klæd] ['mɜ:sə,neri:z] [held][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

A	force	of	blue	-	clad	mercenaries	held	them	in	check	for	a	time	.
一个	力量	的	蓝色的	-	覆膜	雇佣兵	握住	他们	在	查看	为了	一个	时间	.

一群身穿蓝色制服的雇佣兵暂时牵制住了他们。

[bʌt; bət] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peɪd] [men] .

But	thirty	thousand	volunteers	are	worth	more	than	a	hundred	paid	men	.
但	三十	千	志愿者	是	值得	更多的	比	一个	百	有薪酬的	男人	.

但是，三万名志愿者的价值胜过一百名受薪人员。

[wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌjuːnə'nɪməti][ðə; ði] ['brɪtnz] [fɔːrmd] [ɪn] ['kɑːləm] .

With	magnificent	unanimity	the	Britons	formed	in	column	.
和	壮丽	一致	这	英国人	形成	在	柱子	.

英国人以惊人的团结一致列队。

[ðə; ði] [dens] [blæk] [mæs] [prest] ['fɔːrwərd] .

The	dense	black	mass	pressed	forward	.
这	稠密	黑色的	大量的	按下	向前	.

浓密的黑色团块向前推进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] .

For	a	moment	the	conflict	was	fearful	.
为了	一个	片刻	这	冲突	曾是	可怕	.

冲突一度令人恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [θɪn] [bluː] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled][ɪn] [dɪs'greɪsfl] [raʊt] .

Then	the	thin	blue	line	of	the	mercenaries	gave	way	and	they	fled	in	disgraceful	rout	.
然后	这	薄的	蓝色的	线	的	这	雇佣兵	给予	方式	和	他们	逃亡	在	可耻	路线	.

然后，雇佣兵那条细细的蓝色防线崩溃了，他们狼狈地逃走了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['brɪtnz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['buːti] [frʌm; frəm]

A	moment	later	thirty	thousand	unconquerable	Britons	,	laden	with	booty	from
一个	片刻	之后	三十	千	不可征服的	英国人	,	满载	和	赃物	从

[ðə; ði] [peɪ] - [bɑːksɪz] ,

the	pay	-	boxes	,
这	支付	-	盒子	,

片刻之后，三万名所向披靡的英国人，满载着从收费箱里掠夺来的战利品，

[stʊd] [traɪ'ʌmfənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [maʊnd] .

stood	triumphant	on	the	shilling	reserved	mound	.
站立	凯	在	这	先令	预订的	冢	.

他得意洋洋地站在预留的先令土堆上。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

That	wonderful	charge	had	captured	the	position	.
那	精彩的	收费	有	捕获	这	位置	.

那次精彩的进攻夺取了优势。

['autreidʒz] [ɑːn][nɑːn] - [kəm'bætnts] .

Outrages	on	Non	-	combatants	.
暴行	在	非	-	战斗人员	.

对非战斗人员的暴行。

[wiː; wi]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr][baɪ][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɔndərəz] ['ɑːrmi] .

We	record	with	deep	regret	a	violation	of	the	laws	of	war	by	the	General	of	the	Shatterham	Wanderers	army	.
我们	记录	和	深的	后悔	一个	违反	的	这	法律	的	战争	经过	这	一般的	的	这	-	流浪者队	军队	.

我们深感遗憾地记录下沙特汉姆流浪者军队将军违反战争法的行为。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔts] ['strəuləz] [brɪ'geɪd] [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['hwisld] [ə'piːl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrmɪstɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

In	the	heat	of	the	combat	with	the	Notts	Strollers	brigade	he	ignored	the	whistled	appeal	for	an	armistice	to	pick	up	the	wounded	.
在	这	热	的	这	战斗	和	这	诺茨	婴儿车	旅	他	忽略	这	吹口哨	上诉	为了	一个	停战	到	挑选	向上	这	受伤	.

在与诺丁汉漫步者旅激烈的战斗中，他无视了要求停战的口哨声，去救治伤员。

[prə'si:dɪŋ] ['stedəli] [hi:; hi]['faɪərd][ə; eɪ] ['dedli] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

Proceeding	**steadily**	**he**	**fired**	**a**	**deadly**	**shot**	**into**	**the**	**enemy's**	**fortifications**	**.**
进行中	稳步	他	被解雇	一个	致命	射击	进入	这	敌人的	防御工事	.

他稳步前进，向敌人的防御工事开了一枪，子弹致命。

[ə; eɪ] ['nu:trəl] ['ɑ:fɪsər] , ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] , [kə'reɪdʒəsli] [prəu'testid]

A	**neutral**	**officer**	**,**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**,**	**courageously**	**protested**
一个	中性的	官	,	在下面	这	保护	的	这	红色的	叉	,	勇敢地	抗议

[ə'genst] [ðɪs] ['ɪnfəmi] .

against	**this**	**infamy**	**.**
反对	这	骂名	.

一名中立官员在红十字会的保护下，勇敢地抗议了这种耻辱行为。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['fjʊri][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smoʊt][ðə; ði] ['nu:trəl] ['ɑ:fɪsər][tu:; tə][ðə; ði]

In	**an**	**excess**	**of**	**military**	**fury**	**the**	**General**	**smote**	**the**	**neutral**	**officer**	**to**	**the**
在	一个	过量的	的	军队	愤怒	这	一般的	猛击	这	中性的	官	到	这

[ɜ:rθ] .

earth	**.**
地球	.

将军怒不可遏，将那名中立军官击倒在地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	**is**	**believed**	**that**	**,**	**unless**	**the**	**offending**	**General**	**be**	**instantly**	**submitted**	**to**	**a**
它	是	相信	那	,	除非	这	犯罪	一般的	是	即刻	提交	到	一个

['regjələr] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

regular	**court**	**-**	**martial**	**,**
常规的	法庭	-	武术	,

人们认为，除非立即将涉事将军送上正规军事法庭审判，

[ðə; ði] - ['wɔndərəz] - ['ɑ:rmi] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ləmli] [dɪ'klerd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]

the	**Shatterham**	**Wanderers**	**'**	**army**	**will**	**be**	**solemnly**	**declared**	**outside**	**the**	**pale**	**of**
这	-	流浪者队	-	军队	将要	是	庄严地	声明	外部	这	苍白	的

[hju:'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

沙特汉姆流浪者军队将被郑重宣布为人类世界之外的一员。

([noʊt] . — [ðə; ði] ['sensər] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [bʌt; bət] [dɪs'kleɪmz]

(	**Note**	**.**	**—**	**The**	**Censor**	**allows**	**the**	**foregoing**	**account**	**to**	**be**	**printed**	**but**	**disclaims**
(	笔记	.	—	这	审查	允许	这	前文	帐户	到	是	打印	但	免责声明

[ɔ:l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][fɔ:r; fər][ɪts] [kə'rektnəs] .)

all	**responsibility**	**for**	**its**	**correctness**	**.**	**)**
全部	责任	为了	它是	正确性	.	)

（注：审查员允许刊登上述内容，但不对其准确性承担任何责任。）

['brɪliənt] [rɪ'kru:tɪŋ] [kæm'peɪn] .

Brilliant	**Recruiting**	**Campaign**	**.**
杰出的	招聘	活动	.

精彩的招聘活动。

[greɪt] ['wi:knəs] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [əd'vænst] ['ʃɑ:pʃu:təz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Great	**weakness**	**has**	**been**	**observed**	**amongst**	**the**	**advanced**	**sharpshooters**	**of**	**the**
伟大的	弱点	有	到过	观察到	在	这	先进的	神枪手	的	这

['bʊlɪŋtən] ['ɑ:rsənl] [kɔ:r] .

Bullington	**Arsenal**	**corps**	**.**
布林顿	兵工厂	兵团	.

布林顿兵工厂军团的高级神枪手们被发现存在很大的弱点。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][men][æt; ət]['eni][kɔ:st] , " [sed] [ðer; ðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['sekrəteri] .

"	**We**	**must**	**have**	**men**	**at**	**any**	**cost**	**,**	**"**	**said**	**their**	**determined**	**Secretary**	**.**
"	我们	必须	有	男人	在	任何	成本	,	"	说	他们的	决定	秘书	.

"我们必须不惜一切代价招到人，"他们意志坚定的秘书说道。

[ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊd] [ə'tendid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi][set][aʊt][fɔ:r; fər] — — (

A	cheering	crowd	attended	him	to	the	station	as	he	set	out	for	—	—	(
一个	欢呼	人群	参加	他	到	这	车站	作为	他	放	出去	为了	—	—	(

[ɪk'sɪʒn] [baɪ][ðə; ði]['sensər]) ,

excision	by	the	Censor	)	,
切除	经过	这	审查	)	,

当他启程前往——时，一群欢呼雀跃的人送他到车站。（审查员删节）

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tu:] [kə,mɪʃə'ner] ['berɪŋ] ['ɑ:rmərd] [bægz][ʌv; əv] ['bʊliən] .

accompanied	by	two	commissionaires	bearing	armoured	bags	of	bullion	.
伴随	经过	二	代办	轴承	装甲	包	的	金条	.

两名押运员扛着装有金银的装甲袋陪同。

[ə; eɪ] ['ru:mər] ['ri:tʃɪz] [,ju: 'es] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðə; ði] ['sekrəteri]

A	rumour	reaches	us	that	at	the	cost	of	four	thousand	pounds	the	Secretary
一个	谣言	到达	我们	那	在	这	成本	的	四	千	磅	这	秘书

[hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [tu:] ['feɪməs] [ʃɑ:ts] .

has	secured	two	famous	shots	.
有	安全	二	著名的	镜头	.

我们收到传闻，这位秘书花费了四千英镑，获得了两张著名的照片。

[greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪz][felt][ɪn] ['bʊlɪŋtən] .

Great	anxiety	is	felt	in	Bullington	.
伟大的	焦虑	是	毛毡	在	布林顿	.

布林顿地区弥漫着极大的焦虑情绪。

[kraʊdz] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] [ænd; ənd][æsk] , " [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]

Crowds	gather	round	the	headquarters	of	the	corps	and	ask	,	"	Will	they	come	in
人群	收集	圆形的	这	总部	的	这	兵团	和	问	,	"	将要	他们	来	在

[taɪm] ?

time	?
时间	?

人群聚集在军团总部周围，问道："他们会及时赶到吗？"

" ['leɪtər] . — [ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm]['skɑ:tlənd][kən'fə:mz][ðə; ði] [nu:z] .

"	Later	.	—	A	wire	from	Scotland	confirms	the	news	.
"	之后	.	—	一个	金属丝	从	苏格兰	确认	这	消息	.

"稍后——来自苏格兰的一则电报证实了这一消息。"

[ðə; ði]['ju:niən][dʒæk][ɪz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] .

The	Union	Jack	is	flying	over	the	headquarters	.
这	联盟	杰克	是	飞行	超过	这	总部	.

英国国旗在总部上空飘扬。

[,aɪ 'ti:][ɪz][felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'kru:tɪŋ] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [seɪvd] ['brɪt(ə)n] .

It	is	felt	that	the	great	recruiting	campaign	has	saved	Britain	.
它	是	毛毡	那	这	伟大的	招聘	活动	有	已保存	英国	.

人们认为，这场大规模的征兵运动拯救了英国。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	242	]
[	页	-	]

[第242页]

" [hə'loʊ] , [mə'ri:ə] ! [stɑ:pt] ['soʊɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	Hello	,	Maria	!	Stopped	sewing	for	to	-	day	?	"
"	你好	,	玛丽亚	!	停止	缝纫	为了	到	-	天	?	"

"你好，玛丽亚！今天不缝纫了吗？"

" [jes] , ['sæmpsən] .

"	Yes	,	Sampson	.
"	是的	,	桑普森	.

"是的，桑普森。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][ʌv; əv][pə'dʒɑːməz] .

I	think	there	is	more	need	of	men	than	of	pyjamas	.
我	思考	那里	是	更多的	需要	的	男人	比	的	睡衣	.

我认为我们现在更需要的是男人，而不是睡衣。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][lɔːrd] ['kɪtʃənər]

I	have	decided	to	part	with	you	,	and	shall	give	you	to	Lord	Kitchener
我	有	决定	到	部分	和	你	,	和	将	给	你	到	主	基奇纳

— [maɪ'self] !

—	myself	!
一	我	!

我已经决定与你分离，并将你赐予基钦纳勋爵——我自己!

[get] [jʊr; jər][hæt][ɑːn] .

Get	your	hat	on	.
得到	你的	帽子	在	.

戴上帽子。

" [ðə; ði] ['tɪrpɪts] [tʌtʃ] .

"	THE	TIRPITZ	TOUCH	.
"	这	提尔皮茨	触碰	.

“提尔皮茨之触。”

([ə; eɪ] [nuː] ['nɔːtɪk(ə)l]['bæləd] .)

(	A	new	nautical	ballad	.	)
(	一个	新的	航海	民谣	.	)

（一首新的航海民谣。）

[ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði]['waɪndz] , [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [fɔgz] ,

They	faced	the	winds	,	the	waves	,	the	fogs	,
他们	面对	这	风	,	这	波浪	,	这	雾	,

他们面对着狂风、巨浪和浓雾，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['gælənt][bænd] ,

For	they	were	a	gallant	band	,
为了	他们	是	一个	英勇	乐队	,

因为他们是一支英勇的队伍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ventʃərd] [fɔːrθ] , [ðə; ði][boʊld] [siː] [dɔːgz] ,

And	they	ventured	forth	,	the	bold	sea	dogs	,
和	他们	冒险	前进	,	这	大胆的	海	狗	,

于是，这些勇敢的海盗们就此扬帆起航。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv]['heligəulænd] .

From	the	bight	of	Heligoland	.
从	这	海湾	的	黑尔戈兰岛	.

从黑尔戈兰湾。

[sɪks] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] [ðeɪ] [stiːmd] [ə'lɔːŋ] ,

Six	ships	of	war	they	steamed	along	,
六	船舶	的	战争	他们	蒸	沿着	,

六艘战舰缓缓驶过，

[ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'skriːt] ,

Audacious	and	yet	discreet	,
大胆的	和	然而	慎重	,

大胆而又谨慎，

[wen] [loʊ] ! [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] , [ˌfɪf'tiːn] [strɔːŋ] ,

When	lo	!	on	the	skyline	,	fifteen	strong	,
什么时候	洛	!	在	这	天际线	,	十五	强的	,

瞧！天际线上出现了十五个壮丽的身影，

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə'nʌðər] [fliːt] .
They sighted another fleet .
他们 目击者 其他 舰队 .

他们发现了另一支舰队。

[oʊ] ! [ðerz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['perələs] [tʃɔɪs] ,
Oh ! theirs was indeed a perilous choice ,
哦 ! 他们的 曾是 的确 一个 危险的 选择 ,

哦！他们的选择确实很危险。

- [twʌz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [faɪt] [ɔːr] [fliː] ,
' Twas a case of fight or flee ,
- 那是 一个 案件 的 斗争 或者 逃跑 ,

当时的情况是，要么战斗，要么逃跑。

[wen] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [vɔɪs] ,
When the captain cried in a resolute voice ,
什么时候 这 队长 哭 在 一个 坚决 嗓音 ,

当船长用坚定的声音喊道时，

" [let] [juː 'es] [faɪt] , [maɪ] [lædz] , " [kraɪd] [hiː; hi] .
" Let us fight , my lads , " cried he .
" 让 我们 斗争 , 我的 小伙子们 , " 哭 他 .

“伙计们，让我们战斗吧！”他喊道。

" [lɔːŋ] [hæv; həv] [wiː; wi] [pæntid] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [grɪps] ,
" Long have we panted to come to grips ,
" 长的 有 我们 喘息 到 来 到 握把 ,

我们渴望已久，终于能够正视这个问题了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] ;
And here we shall gain our wish ;
和 这里 我们 将 获得 我们的 希望 ;

我们将在这里实现我们的愿望；

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] ['fænsi] [ðæt] ['jɑːndər] [ʃɪps]
Moreover , I fancy that yonder ships
而且 , 我 想要 那 远处 船舶

此外，我猜想远处的船只……

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət] [fɪʃ] .
Have nothing on board but fish .
有 没有什么 在 木板 但 鱼 .

船上除了鱼什么都没有。

" [ðen] [ʌp] [speɪk] [ə; eɪ] ['grɪzld] ['goʊbən] [læd] ,
" Then up spake a grizzled Goeben lad ,
" 然后 向上 说 一个 斑白 戈本 小伙子 ,

“这时，一个满脸胡茬的戈本小伙子开口说道：”

" [wiː; wi] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [lænd] [ɔːr] [fɔːrt] ;
" We be far from land or fort ;
" 我们 是 远的 从 土地 或者 堡 ;

我们远离陆地或堡垒；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔːr] [seɪf] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wiː; wi] [hæd; həd]
I should feel more safe if I knew we had
我 应该 感觉 更多的 安全的 如果 我 知道 我们 有

如果我知道我们有

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɪn] [sə'pɔːrt] . "
A battleship in support . "
一个 战列舰 在 支持 . "

一艘战列舰前来支援。

" [ðer; ðər][biː; bi][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
" There be six of us , and fifteen of them ;
" 那里 是 六 的 我们 , 和 十五 的 他们 ;

"我们六个人，他们十五个人；

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [waɪl] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ;
Have a care while the odds are thus ;
有 一个 关心 尽管 这 赔率 是 因此 ;

趁现在形势如此，务必谨慎行事；

[wiː; wi] [meɪ] [reɪk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʃel] [frʌm; frəm][stɜːrn][tuː; tə][stem] ,
We may rake ' em with shell from stern to stem ,
我们 可能 耙 - 呃 和 壳 从 船尾 到 干 ,

我们可以用贝壳从船尾到船首耙它们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [θroʊ] ['herɪŋz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
But they might throw herrings at us .
但 他们 可能 扔 鲱鱼 在 我们 .

但他们可能会朝我们扔鲱鱼。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] ;
" The captain he said , " Take heart of grace ;
" 这 队长 他 说 , " 拿 心 的 优雅 ;

船长说："振作起来，心怀恩典；

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][rɪsk][tuː; tə][rʌn] ;
There's many a risk to run ;
有 许多 一个 风险 到 跑步 ;

有很多风险需要承担；

[ə; eɪ] ['hɛrɪŋz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [θɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] ,
A herring's an awkward thing to face ,
一个 鲱鱼的 一个 尴尬的 事物 到 脸 ,

面对鲱鱼真是一件尴尬的事。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ə; eɪ][gʌn] .
But it's not so bad as a gun .
但 它是 不是 所以 坏的 作为 一个 枪 .

但它远没有枪那么糟糕。

" [maɪ] ['mærɪnəz] [ɔːl] , [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd]
" My mariners all , be not afraid
" 我的 水手们 全部 , 是 不是 害怕的

"我所有的水手们，不要害怕

[tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][boʊld] [dɪ'zaɪnz] ;
To venture on bold designs ;
到 风险投资 在 大胆的 设计 ;

勇于尝试大胆的设计；

[rɪ'membər] [jiː; ji] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ðæt] [meɪd]
Remember ye come of the stock that made
记住 是的 来 的 这 库存 那 制成

记住，你们是从那些创造……的股票中出来的。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [stɪf] [wɪð; wɪθ][maɪnz] .
The North Sea stiff with mines .
这 北 海 僵硬的 和 矿井 .

北海布满了水雷。

" [soʊ] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] , [maɪ] [breɪvz] ,
" So clear the decks for a scrap , my braves ,
" 所以 清除 这 甲板 为了 一个 废料 , 我的 勇士们 ,

"所以，勇士们，扫清障碍，准备战斗吧！"

[sɪns] [faɪt] [jiː; ji][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ,
Since fight ye must and shall ,
自从 斗争 是的 必须 和 将 ,

既然你们必须战斗，也必将战斗，

[laɪk] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ruːl] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Like sons of the men who rule the waves ,
喜欢 儿子们 的 这 男人 WHO 规则 这 波浪 ,

就像那些统治海洋的人的儿子们一样，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kil] [kə'næl] .
The waves of the Kiel Canal .
这 波浪 的 这 基尔 运河 .

基尔运河的波浪。

" [soʊ][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][dræŋk]
" So all that day they fought and drank
" 所以 全部 那 天 他们 战斗 和 喝

于是，他们整天都在打架喝酒。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəlz] [fɪrs] [dɪ'laɪt] ,
Of the battle's fierce delight ,
的 这 战斗的 凶猛的 喜 ,

战斗带来的激烈快感，

[ænd; ənd] [bleizd] [ænd; ənd] [bleizd] [ə'weɪ] [tɪl] [ðeɪ] [sæŋk]
And blazed and blazed away till they sank
和 燃烧的 和 燃烧的 离开 直到 他们 沉没

它们熊熊燃烧，直到沉没。

[ðoʊz] ['trɔːlɪŋ] ['boʊts] [er] [naɪt] .
Those trawling boats ere night .
那些 拖网捕捞 船 埃雷 夜晚 .

那些拖网渔船在夜幕降临前作业。

[ðen] [ðeɪ] [stiːmd] [ə'weɪ] , [jəu] [hoʊ] !
Then they steamed away , Yeo ho !
然后 他们 蒸 离开 , 叶奥 何 !

然后他们就扬帆远航了，耶吼！

[jəu] [hoʊ] !
Yeo ho !
叶奥 何 !

耶嚯！

[breɪv] [men] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [wɪʃ] ,
Brave men who had gained their wish ,
勇敢的 男人 WHO 有 获得 他们的 希望 ,

勇敢的人们实现了他们的愿望，

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['kæptivz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [toʊ] ,
With lots of captives of war in tow ,
和 很多 的 俘虏 的 战争 在 拖 ,

带着许多战俘，

[ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
And any amount of fish .
和 任何 数量 的 鱼 .

任何数量的鱼。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
The Distinction .
这 区别 .

区别。

" [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeltənəm] [klʌb] [du:][nɑ:t] [pleɪ] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ;
" The members of the Cheltenham Club do not play on Sundays ;
" 这 成员 的 这 切尔滕纳姆 俱乐部 做 不是 玩 在 星期日 ;

切尔滕纳姆俱乐部的成员周日不参加比赛;

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔtswəuld] [hɪlz] [klʌb] [du:] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] .
the ladies and gentlemen of the Cotswold Hills Club do play on the Sabbath .
这 女士们 和 先生们 的 这 科茨沃尔德 丘陵 俱乐部 做 玩 在 这 安息日 .

科茨沃尔德山俱乐部的男士和女士们在安息日也会打球。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[hoʊmfaɪndɚ] .
Homefinder .
房屋查找器 .

房屋查找器。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[heɪl] !
HAIL !
冰雹 !

冰雹!

['rʌʃə] !
RUSSIA !
俄罗斯 !

俄罗斯!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] [ʌv; əv] ['sændi] [koʊv]
THE LAST OF THE NUTS OF SANDY COVE
这 最后的 的 这 坚果 的 沙 海湾

桑迪湾最后的坚果

[ɔ:r] , [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] .
or , How to make use of our stay - at - homes .
或者 , 如何 到 制作 使用 的 我们的 停留 - 在 - 房屋 .

或者，如何利用我们的居家时间。

['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] (['ɔ:lsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [naɪt] - [wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:ndɪd]) .
Lady in the background (also engaged in making night - wear for the wounded) .
女士 在 这 背景 (还 已订婚的 在 制作 夜晚 - 穿 为了 这 受伤) .

背景中的女士（也在为伤员制作睡衣）。

" [aɪ] [seɪ] !
" I say !
" 我 说 !

我说!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [juːv]

I	wonder	if	you	would	be	so	good	as	to	lend	him	to	us	when	you've
我	想知道	如果	你	会	是	所以	好的	作为	到	借	他	到	我们	什么时候	你已经

['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "]

finished	with	him	.	"	]
完成的	和	他	.	"	]

不知道您用完他之后能不能好心借给我们用用。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [em] . [piː] .)

(	Extracted	from	the	Diary	of	Toby	,	M	.	P	.	)
(	提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.	)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['wenzdeɪ] , [sept] . [naɪn] . — ['pɑːrləmənt] [met] [ə'gen] ['æftər] [briːf] ['riːses]

House	of	Commons	,	Wednesday	,	Sept	.	9	.	—	Parliament	met	again	after	brief	recess
房子	的	公共领域	,	周三	,	九月	.	9	.	—	议会	遇见	再次	后	简短的	凹陷处

.

:

.

下议院，9月9日，星期三——议会在短暂休会后再次召开会议。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['riːs(ə)nt] ['rʌʃɪz] [æt; ət] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɛpəks, 'iːpəks] , [ə'tendəns] ['skænti] .

Compared	with	recent	rushes	at	critical	epochs	,	attendance	scanty	.
比较的	和	最近的	冲刺	在	批判的	纪元	,	出席	稀少	.

与近期关键时期的盛况相比，出席人数寥寥无几。

[ə'mʌŋ] [ˌæbsən'tiː] [ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [hæz; həz] [wel] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [dɪ'fɜːrd] [baɪ]

Among	absentees	the	Speaker	,	who	has	well	earned	the	holiday	deferred	by
之中	缺勤者	这	扬声器	,	WHO	有	出色地	获得	这	假期	延期	经过

['eksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

exigencies	of	war	.
紧急情况	的	战争	.

缺席者中包括议长，他理应享受因战争需要而推迟的假期。

[prɪ'mɪr] [ɪn] [pleɪs] [æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] .

Premier	in	place	at	Question	time	.
总理	在	地方	在	问题	时间	.

总理在质询时间到位。

[dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [lɔːŋ] .

Did	not	stop	long	.
做过	不是	停止	长的	.

没停多久。

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['steɪtmənt] [ɑːn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [ænd; ənd]

Expected	to	make	statement	on	position	and	prospects	of	Home	Rule	and
预期的	到	制作	陈述	在	位置	和	前景	的	家	规则	和

[welʃ] [tʃɜːrtʃ] [bɪlz] .

Welsh	Church	Bills	.
威尔士语	教会	账单	.

预计将就自治法案和威尔士教会法案的立场和前景发表声明。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [spiːtʃ] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ['testifaid] [ə'freʃ] ,

As	his	magnificent	speech	at	Guildhall	testified	afresh	,
作为	他的	壮丽	演讲	在	市政厅	作证	重新	,

正如他在市政厅发表的精彩演讲再次证明的那样，

[wen] [əˈkeɪʒn] [ɜˈaɪzɪz] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [freɪz] .

when	occasion	arises	he	can	say	the	right	thing	in	perfect	phrase	.
什么时候	场合	出现	他	能	说	这	正确的	事物	在	完美的	短语	.

当场合合适时，他能用完美的措辞说出恰当的话。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [ɪz] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] .

Constitutionally	is	disinclined	to	talk	.
合宪地	是	不情愿	到	讲话	.

从宪法角度来说，他不愿意谈论此事。

[noʊ] [ˈæbsəluːt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈsteɪtmənt] .

No	absolute	need	to	make	preliminary	statement	.
不	绝对	需要	到	制作	初步的	陈述	.

无需发表初步声明。

[ˈevriwʌn] [noʊz] [ðiːz] [ˈmætərz] [ɑːr; ər] [ˈsetld] ; [nɔːr] [ɑːr; ər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

Everyone	knows	these	matters	are	settled	;	nor	are	details	of	settlement	a	secret	.
每个人	知道	这些	事情	是	定居	;	也不	是	细节	的	沉降	一个	秘密	.

人人都知道这些事情已经解决；解决的细节也不是秘密。

[ˌproʊroʊˈgeɪʃən] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈkriːd] [ˈɜːrli] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz]

Prorogation	will	be	decreed	early	next	week	,	and	,	in	accordance	with	provisions
休会	将要	是	颁布	早期的	下一个	星期	,	和	,	在	根据	和	条款

[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ækt] ,

of	Parliament	Act	,
的	议会	行为	,

下周初将颁布休会令，并且，根据《议会法》的规定，

[hoʊm] [ruːl] [bɪl] [ænd; ənd] [welʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈstætʃuːt]

Home	Rule	Bill	and	Welsh	Church	Disestablishment	Bill	will	be	added	to	Statute
家	规则	账单	和	威尔士语	教会	解散	账单	将要	是	额外	到	法令

[bʊk] .

Book	.
书	.

《自治法案》和《威尔士教会解散法案》将被列入法令汇编。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)l] [wɪl] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ˈɑːpərətɪv] ,

But	an	interval	will	elapse	before	they	become	operative	,
但	一个	间隔	将要	流逝	前	他们	变得	操作	,

但需要一段时间才能生效。

[æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈkɑːmprəmaɪz]

an	opportunity	to	be	used	for	final	effort	to	arrive	at	compromise
一个	机会	到	是	用过的	为了	最终的	努力	到	到达	在	妥协

[bɪˈtwiːn] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpɑːrtiz] .

between	conflicting	parties	.
之间	冲突	各方	.

这是促成冲突各方达成妥协的最后机会。

[ðə; ði] [ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] .

The	Rt	.	Hon	.
这	rt	.	尊敬的	.

尊敬的阁下

[dʒɑːn] [bɜːrn] [feɪlz] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrət] [æz; əz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [pres] [ˈeɪdʒənsi]

John	Burns	fails	to	recognise	his	portrait	as	painted	by	a	German	Press	Agency
约翰	烧伤	失败	到	认出	他的	肖像	作为	绘	经过	一个	德语	按	机构

[ˈɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

约翰·伯恩斯未能认出这幅肖像画是德国新闻社画家所作。

[prə'si:dɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn]['fɔ:rm(ə)l] ,
Proceedings , in the main formal ,
诉讼程序 , 在 这 主要的 正式的 ,

程序，主要以正式形式进行，

['verid] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] ['vaɪsrɔɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] [tʃi:fs] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l]
varied by reading of statement from Viceroy describing how chiefs and people
多种多样 经过 阅读 的 陈述 从 总督 描述 如何 酋长们 和 人们
[ʌv; əv]['ɪndiə][ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ɔ:l][wʌn][ɪn] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['lɔɪəlti] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [ni:d] ,
of India are each all one in enthusiastic loyalty in the hour of England's need ,
的 印度 是 每个 全部 一 在 热情的 忠诚 在 这 小时 的 英格兰的 需要 ,

宣读总督的声明，其中描述了在英国危难之际，印度酋长和人民如何团结一致，热情忠诚，这番话引起了人们的共鸣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lævɪʃ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][help] .
and how lavish are their offers of help .
和 如何 奢华的 是 他们的 优惠 的 帮助 .

他们提供的帮助是多么慷慨啊。

['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['stɔ:ri] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] ['aʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] .
Reading of Eastern story received with outbursts of cheering .
阅读 的 东 故事 已收到 和 爆发 的 欢呼 .

朗读东方故事时，现场响起一片欢呼声。

" [noʊ][wʌn][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [lu'veɪn] .
" No one to say a good word for the Scourge of Louvain .
" 不 一 到 说 一个 好的 单词 为了 这 祸害 的 鲁汶 .

“没有人会说鲁汶之祸的好话。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [gɪv] [ðə; ði] — — , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['kaɪzər] , [hɪz; ɪz] [du:] .
But let us give the — — , I mean the Kaiser , his due .
但 让 我们 给 这 — — , 我 意思是 这 凯撒 , 他的 到期的 .

但是，让我们给予这位——我是说德皇——应有的尊重。

[æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [hi:; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [taɪm][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv]
At a stroke he effected the long - time impossible feat of
在 一个 中风 他 受影响 这 长的 - 时间 不可能的 特技 的
['weldɪŋ] ['aɪərlənd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['entəti] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] ['redi] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ɪn][eɪd]
welding Ireland into a loyal entity enthusiastically ready to draw the sword in aid
焊接 爱尔兰 进入 一个 忠诚 实体 踊跃 准备好 到 画 这 剑 在 援助
[ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] - [ɪ'streɪndʒd] ['sɪstər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
of its long - estranged Sister across the Channel .
的 它是 长的 - 疏远的 姐姐 穿过 这 渠道 .

他一举完成了长期以来不可能完成的任务，将爱尔兰凝聚成一个忠诚的实体，热情地准备拔剑援助其长期疏远的海峡对岸的姐妹国。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]['ɪndiə][wʌz; wəz][ɪn] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:mɪnəs] [ʌn'rest] [ðæt] [faʊnd] ['pɑ:rʃ(ə)l]
Less than a year ago India was in state of ominous unrest that found partial
较少的 比 一个 年 前 印度 曾是 在 状态 的 不祥的 动荡 那 成立 部分的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə'tempt] [ɑ:n][laɪf][ʌv; əv] ['vaɪsrɔɪ] .
expression in attempt on life of Viceroy .
表达 在 试图 在 生活 的 总督 .

不到一年前，印度还处于动荡不安的状态，这种动荡的部分表现就是企图刺杀总督。

[ðə; ði]['kaɪzər] , ['si:krətli] ['plɑ:tɪŋ] ['tretʃərəs] [dɪ'zaɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər]
The Kaiser , secretly plotting treacherous design on a friend and neighbour
这 凯撒 , 偷偷 绘制 奸诈 设计 在 一个 朋友 和 邻居
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lævɪʃ] [,hɑ:spɪ'tæləti][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
accustomed to lavish hospitality upon him ,
习惯 到 奢华的 热情好客 之上 他 ,

德皇暗中策划着背信弃义的阴谋，意图陷害一位习惯于热情款待他的朋友兼邻居。

[tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
took note of these things .
采取 笔记 的 这些 事物 .

我记下了这些事情。

['kɑːnfɪdəntli] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [wen] ['rekənɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [taɪm]
Confidently counted them in when reckoning up his game , and arranging time
自信地 计数 他们 在 什么时候 清算 向上 他的 游戏 , 和 安排 时间
[ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and opportunity for opening it .
和 机会 为了 开幕 它 .

在制定策略、安排开局的时间和机会时，他自信地将这些因素考虑在内。

[ænd; ənd] [loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[wen] [hiː; hi] [stændz] [ʌn'mæskt] ,
when he stands unmasked ,
什么时候 他 站立 揭开面纱 ,

当他摘下面具站出来时，

[hiː; hi] [faindz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['trʌstiɪst] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] ['ɑːrmi] [ðoʊz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ɪndiə]
he finds among the trustiest wings of the Empire's Army those supplied by India
他 发现 之中 这 最值得信赖的 翅膀 的 这 帝国的 军队 那些 供应 经过 印度
[ænd; ənd] ['aɪərlənd] .
and Ireland .
和 爱尔兰 .

他认为，帝国军队中最值得信赖的部队来自印度和爱尔兰。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 246]
" [页 -]

[第246页]

[ðʌs] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [sɑːrk] [mjuːzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
Thus the Member for Sark mused on his way to the Club to read the latest
因此 这 成员 为了 萨克岛 沉思 在 他的 方式 到 这 俱乐部 到 读 这 最新的
['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [wɔːr] .
telegrams from the seat of war .
电报 从 这 座位 的 战争 .

于是，萨克岛议员在前往俱乐部阅读来自战区的最新电报的路上，陷入了沉思。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['veriəs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [bɪlz] [əd'vænst] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .
Business done . — Various emergency Bills advanced a stage .
商业 完毕 . — 各种各样的 紧急情况 账单 先进的 一个 阶段 .

事务完成。——各项紧急法案取得进展。

['θɜːrzdeɪ] . — [faɪv] [wiːks] [ə'goʊ] , [wen] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] [buːmd]
Thursday . — Five weeks ago , when Declaration of War with Germany boomed
周四 . — 五 周 前 , 什么时候 宣言 的 战争 和 德国 蓬勃发展
[ə'krɔːs] ['jʊrəp] ,
across Europe ,
穿过 欧洲 ,

星期四——五周前，当对德宣战的消息席卷整个欧洲时，

[prɪ'mɪr] [æskt] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['ɑːrmi][baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪljən]

Premier	asked	the	Commons	to	sanction	increase	of	Army	by	half	-	a	-	million
总理	问	这	公共领域	到	制裁	增加	的	军队	经过	一半	-	一个	-	百万

[men] .

men	.
男人	.

总理请求下议院批准将军队扩充五十万人。

[rɪ'plaɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'fɜːrmətɪv] .

Reply	enthusiastically	affirmative	.
回复	踊跃	肯定	.

热情地回答"是"。

[tuː; tə] - [deɪ] [kʌmz] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [biː; bi]

To	-	day	comes	down	again	and	,	like	a	young	person	who	shall	here	be
到	-	天	来	向下	再次	和	,	喜欢	一个	年轻的	人	WHO	将	这里	是

['neɪmləs] , " [æsks][fɔːr; fər] [mɔːr] .

nameless	,	"	asks	for	more	.
无名	,	"	问	为了	更多的	.

今天又一次跌落谷底，就像一个不愿透露姓名的年轻人一样，"索要更多"。

" ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [rɪ'kruːtmənt] [ʌv; əv][fɜːrst] [bætʃ] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] .

"	National	response	to	recruitment	of	first	batch	most	gratifying	.
"	国家的	回复	到	招聘	的	第一的	批	最多	可喜	.

"全国对首批招募人员的响应令人非常满意。"

[seɪv] - , - [men][ðə; ði][hæf] - ['mɪljən] [ɔːl'redi] [ɪn'roʊld] .

Save	60	,	000	men	the	half	-	million	already	enrolled	.
节省	-	,	-	男人	这	一半	-	百万	已经	已注册	.

从已报名的五十万男性中拯救六万名男性。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr][soʊ] [wɪl] [siː] ['nʌmbər]

At	present	rate	of	progress	another	couple	of	days	or	so	will	see	number
在	展示	速度	的	进步	其他	夫妻	的	天	或者	所以	将要	看	数字

[kəm'pliːtɪd] .

completed	.
完全的	.

按照目前的进度，再过几天就能完成。

['miːnwaɪl] [prɪ'mɪr] [æsks][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['mɪljən] .

Meanwhile	Premier	asks	for	another	half	-	million	.
同时	总理	问	为了	其他	一半	-	百万	.

与此同时，总理要求再拨款五十万。

[ðiːz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['prez(ə)nt] [muːd] [ʌv; əv]['neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɑːn]['sʌbdʒekt]

These	forthcoming	,	and	in	present	mood	of	nation	there	is	no	doubt	on	subject
这些	即将推出	,	和	在	展示	情绪	的	国家	那里	是	不	怀疑	在	主题

,

,

,

这些即将发生的事情，以及目前国民的情绪，对此毫无疑问。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][wʌn] ,

"	We	shall	be	in	a	position	,	"	he	added	,	"	to	put	something	like	1	,
"	我们	将	是	在	一个	位置	,	"	他	额外	,	"	到	放	某物	喜欢	1	,

"我们将能够，"他补充道，"把类似1这样的东西放进去，

- , - [men][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , " [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['welɪŋtən] ,

200	,	000	men	in	the	field	,	"	a	sight	that	would	make	Wellington	,
-	,	-	男人	在	这	场地	,	"	一个	视线	那	会	制作	惠灵顿	,

20万大军在前线，"这景象会让惠灵顿....."

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['mɔːlbərə] , [ster] .
not **to** **mention** **Marlborough** **,** **stare** **.**
不是 到 提到 马尔堡 , 盯 .

更别提马尔伯勒了，凝视着。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] [ðæt] [hæz; həz] [mɑːrkt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] [wɔːr][bɪ'gæn]
With **that** **patriotic** **zeal** **that** **has** **marked** **attitude** **of** **Opposition** **since** **war** **began**
和 那 爱国 热情 那 有 标记 态度 的 反对 自从 战争 开始
['boʊnɚ] [lɔː] ['wɔːrmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][prə'poʊz(ə)l] .
Bonar **Law** **warmly** **supported** **proposal** **.**
博纳 法律 热情地 有 提议 .

秉持着自战争开始以来反对派所特有的爱国热情，博纳·劳热情地支持了这项提议。

[voʊt] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] [ɔːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Vote **agreed** **to** **without** **debate** **or** **division** **.**
投票 同意 到 没有 辩论 或者 分配 .

未经辩论或分歧，投票通过。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['hævɪŋ] ['voʊtɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [hæf] - ['mɪljən] [men][fɔːr; fər]['ɑːrmi] , [haʊs]
Business **done** **.** **—** **Having** **voted** **additional** **half** **-** **million** **men** **for** **Army** **,** **House**
商业 完毕 . — 拥有 投票 额外的 一半 - 百万 男人 为了 军队 , 房子
[ə'dʒɚːnd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
adjourned **till** **Monday** **.**
休会 直到 周一 .

议程结束。——众议院投票决定向陆军增派五十万兵力后，休会至周一。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" [blʌf] [kɪŋ] [hæl; heɪl] .
" **Bluff** **King** **Hal** **.**
" 虚张声势 国王 哈尔 .

"虚张声势的国王哈尔。"

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['luːɪs] ['pɑːrkɚz] ['pædʒənt] - ['kɑːmədi]
" **The** **arrangements** **for** **the** **production** **of** **Mr** **.** **Louis** **Parker's** **pageant** **-** **comedy**
" 这 安排 为了 这 生产 的 先生 . 路易斯 帕克的 盛会 - 喜剧
[hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [meɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wɔːr][wʌz; wəz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .
had **of** **course** **been** **made** **long** **before** **war** **was** **contemplated** **.**
有 的 课程 到过 制成 长的 前 战争 曾是 思考 .

当然，路易斯·帕克先生的盛大喜剧的制作安排早在战争爆发之前就已经做好了。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [bɪrd] [ɪn][ɪt'self] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
The **completion** **of** **Mr** **.** **Bourchier's** **beard** **in** **itself** **points** **to** **a** **comparatively**
这 完成 的 先生 . - 胡须 在 本身 积分 到 一个 比较
[rɪ'moʊt] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪz] [ɪn'sepʃ(ə)n] .
remote **date** **for** **the** **play's** **inception** **.**
偏僻的 日期 为了 这 戏剧的 盗梦空间 .

鲍彻先生蓄须这件事本身就表明，该剧的创作时间相对较早。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['æpəzɪt] [ɪn][ɪts] [θiːm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒʌŋktʃər] ;
Certainly **there** **is** **nothing** **very** **apposite** **in** **its** **theme** **at** **the** **present** **juncture** **;**
当然 那里 是 没有什么 非常 适当 在 它是 主题 在 这 展示 契机 ;

在目前这个阶段，它的主题当然没有什么特别贴切的地方；

[fɔːr; fər] ['hæri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] , ['blʌstərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪksθ]

for	Harry	of	England	,	suffering	from	the	gout	,	blustering	into	a	sixth
为了	哈里	的	英格兰	,	痛苦	从	这	痛风	,	虚张声势	进入	一个	第六

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

对于患有痛风的英国哈里王子来说，他强作镇定地步入了第六次婚姻。

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [fɔːr] [ded] [waɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

and	haunted	by	the	ghosts	of	four	dead	wives	and	the	wraith	of	the	sole
和	闹鬼的	经过	这	鬼魂	的	四	死的	妻子们	和	这	幽灵	的	这	唯一

[sər'vaɪvər] ,

survivor	,
幸存者	,

并且闹鬼，住着四个死去的妻子的鬼魂和一个唯一幸存者的亡灵。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [prɪ'saɪsli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fɜːrvər] .

is	not	a	figure	precisely	calculated	to	inspire	patriotic	fervour	.
是	不是	一个	数字	恰恰	计算	到	启发	爱国	热情	.

这个数字并非经过精确计算，旨在激发爱国热情。

[stɪl] , [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['næʃ(ə)nəl] ,

Still	,	the	circumstances	of	the	play	are	sufficiently	national	,
仍然	,	这	情况	的	这	玩	是	足够	国家的	,

然而，该剧的背景设定具有足够的全国性特征。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ][pər'mɪsəb(ə)l][dɪ'strækʃ(ə)n][fɔːr; fər][nɑːn] -

and	it	should	serve	well	enough	as	a	permissible	distraction	for	non	-
和	它	应该	服务	出色地	足够的	作为	一个	允许的	分心	为了	非	-

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

对于非战斗人员来说，这应该足以作为一种允许的消遣方式。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæst] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

You	need	not	be	terrified	by	the	complexity	of	the	cast	,	which	consists	of
你	需要	不是	是	恐惧	经过	这	复杂	的	这	投掷	,	哪个	由	的

['twenti] ['prɑːmɪnənt] ['kærəktərz] ,

twenty	prominent	characters	,
二十	著名的	人物	,

你不必被复杂的演员阵容吓到，它由二十个主要角色组成。

['twenti] - [fɔːr] [ɪn] ['smɔːlər] [taɪp] , [fɔːr] ['goʊsts][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ]

twenty	-	four	in	smaller	type	,	four	ghosts	and	a	wraith	,	and	a	sprinkling
二十	-	四	在	较小的	类型	,	四	鬼魂	和	一个	幽灵	,	和	一个	洒

[ʌv; əv] ['neɪmləs] " [ˌhælbər'dɪr] ,

of	nameless	"	halberdiers	,
的	无名	"	戟兵	,

二十四张小字，四个鬼魂和一个幽灵，以及零星的无名"戟兵"。

['hʌntsmən] , ['mɪnstrəl] , ['sɜːrvɪtərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

huntsmen	,	minstrels	,	servitors	,	etc	.
猎人	,	吟游诗人	,	仆人	,	ETC	.

猎人、吟游诗人、仆人等等。

" ([ðə; ði]['soʊldʒər] - ['suːpɝz] — [ə; eɪ] [taɪp] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['suːpər] -

"	(	The	soldier	-	supers	—	a	type	not	to	be	confused	with	the	super	-
"	(	这	士兵	-	超级	—	一个	类型	不是	到	是	使困惑	和	这	极好的	-

['soʊldʒər] — [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [skrætʃ] [lɑːt] ;

soldier	—	were	a	very	scratch	lot	;
士兵	—	是	一个	非常	划痕	很多	;

"(这些士兵超级战士——不要与超级士兵混淆——是一群非常糟糕的士兵；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['di:fekt][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'lɪstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	must	hope	that	this	defect	was	due	to	the	enlistment	of	the
和	我	必须	希望	那	这	缺点	曾是	到期的	到	这	征募	的	这

[mɔ:r] ['mɑ:rʃ(ə)l]['spɪrɪts][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .)

more	martial	spirits	in	the	profession	.	)
更多的	武术	烈酒	在	这	职业	.	)

我只能希望这种缺陷是由于行业内招募了更具尚武精神的人才造成的。)

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪz] [meɪd] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

The	history	of	the	period	is	made	easy	for	all	intelligences	,
这	历史	的	这	时期	是	制成	简单的	为了	全部	情报	,

这段历史以浅显易懂的方式呈现给所有智力水平的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] [pɑ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lʌvər] , [sɜ:r] ['tɔməs] ['si:mɔ:] ,

and	the	relations	of	Katharine	Parr	with	her	lover	,	Sir	Thomas	Seymour	,
和	这	关系	的	凯瑟琳	帕尔	和	她	情人	,	先生	托马斯	西摩	,

以及凯瑟琳·帕尔与她的情人托马斯·西摩爵士之间的关系，

['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [klɪr] [θred] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɪntrəst] .

furnish	a	clear	thread	of	human	interest	.
提供	一个	清除	线	的	人类	兴趣	.

提供一条清晰的人文线索。

" [aɪ][də'noʊ] - ['əu'əu]['nænsi] [ɪz] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] - [kɑ:nt][bi:; bi][noʊ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]

"	I	dunno	'	oo	Nancy	is	—	but	that	there	Kayzer	can't	be	no	gentleman	to
"	我	不知道	-	oo	南希	是	—	但	那	那里	-	不能	是	不	绅士	到

[stænd][baɪ][æn; ən] - [si:] - [ɜ:r; ər] [nɑ:kt] [ə'bɑt] !

stand	by	an	'	see	'	er	knocked	abaht	!
站立	经过	一个	-	看	-	呃	敲门	阿巴特	!

"我不知道南希怎么样了——但是凯泽绝对不是一个绅士，他不可能袖手旁观，眼睁睁地看着她被打倒！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tu:] ['fju:tʃər] [kwi:nz] — ['meri]

"	It	was	pleasant	to	make	the	acquaintance	of	two	future	Queens	—	Mary
"	它	曾是	令人愉快的	到	制作	这	熟人	的	二	未来	皇后区	—	玛丽

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] — [æt; ət][ðə; ði] [les] [fə'mɪliər]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['gɜ:rlhʊd] .

and	Elizabeth	—	at	the	less	familiar	stages	of	girlhood	.
和	伊丽莎白	—	在	这	较少的	熟悉的	阶段	的	少女时代	.

"很高兴能在少女时期不太为人所知的阶段结识两位未来的女王——玛丽和伊丽莎白。"

['meri] , ['veri] ['naɪsli] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] ['mainə] - , [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Mary	,	very	nicely	played	by	Miss	Mina	Leonesi	,	showed	no	sign	of	her
玛丽	,	非常	很好	玩	经过	错过	米娜	-	,	显示	不	符号	的	她

['sʌbsɪkwənt] [teɪst] [fɔ:r; fər] [blʌd] ;

subsequent	taste	for	blood	;
随后的	品尝	为了	血	;

玛丽由米娜·莱昂内西小姐出色地扮演，丝毫没有表现出她后来嗜血的倾向；

[bʌt; bət] [mɪs] [kæθ'lin] [dʒəʊnz] , [ɪn][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'dæntɪk]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

but	Miss	Kathleen	Jones	,	in	the	part	of	the	pedantic	little	Princess	Elizabeth	,
但	错过	凯瑟琳	琼斯	,	在	这	部分	的	这	迂腐的	小的	公主	伊丽莎白	,

但是，饰演迂腐的小伊丽莎白公主的凯瑟琳·琼斯小姐，

[geɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['veri] ['hæpi] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

gave	us	some	very	happy	premonitions	of	the	domineering	qualities	of	the
给予	我们	一些	非常	快乐的	预感	的	这	盛气凌人	品质	的	这

['vɜ:rdʒɪn] [kwi:n] .

Virgin	Queen	.
处女	女王	.

这让我们对"童贞女王"的强势特质有了一些非常令人欣喜的预感。

[ðə; ði]['taɪni] [prɪns] ['edwərd] , [tuː] ,
The **tiny** **Prince** **Edward** **,** **too** **,**
这 微小的 王子 爱德华 , 也 ,

小小的爱德华王子也是。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][kəm'poʊz][æn; ən] [ˌepɪθə'lemɪəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['pɛrənts] ['faɪn(ə)l]
who **was** **prepared** **to** **compose** **an** **epithalamium** **for** **his** **royal** **parent's** **final**
WHO 曾是 准备 到 撰写 一个 婚宴 为了 他的 皇家 父母 最终的
['wedlɑːk] ,
wedlock **,**
婚姻 ,

他曾准备为他父母的最后一次婚礼创作一首婚礼颂歌。

[ɔːl'redi] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlərli] [kə'rɪr] .
already **gave** **promise** **of** **a** **scholarly** **career** **.**
已经 给予 承诺 的 一个 学术性的 职业 .

已经展现出在学术生涯中有所建树的潜力。

[ə'pɑːrt] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] ['vænbrə] [æz; əz] ['kæθrɪn] [pɑːr] ,
Apart **,** **however** **,** **from** **the** **charm** **of** **Miss** **Violet** **Vanbrugh** **as** **Katharine** **Parr** **,**
除 , 然而 , 从 这 魅力 的 错过 紫色 范布鲁 作为 凯瑟琳 帕尔 ,

然而，除了维奥莱特·范布鲁饰演的凯瑟琳·帕尔的魅力之外，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dɪgnəti][ʌv; əv] [mɪs] ['ælɪs] - [æz; əz] [æn] [ə'skjuː] ,
and **the** **gentle** **dignity** **of** **Miss** **Alice** **Lonnon** **as** **Anne** **Askew** **,**
和 这 温和的 尊严 的 错过 爱丽丝 - 作为 安妮 歪斜 ,

还有艾丽斯·朗农小姐饰演的安妮·阿斯克，她举手投足间都散发着温柔的尊严。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər]
there **was** **little** **distinction** **shown** **by** **the** **others** **,** **though** **the** **Lord** **Chancellor**
那里 曾是 小的 区别 所示 经过 这 其他的 , 尽管 这 主 校长
['raɪəθsli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌmfriːz] ,
Wriothesley **of** **Mr** **.** **Humphreys** **,**
赖奥斯利 的 先生 . 汉弗莱斯 ,

其他人的表现并无太大差异，尽管大法官赖奥斯利先生和汉弗莱斯先生.....

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜ ːtənz] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɜ] , [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] ['vɪləniːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]
and **Mr** **.** **Burton's** **Bishop** **Gardiner** **,** **conducted** **their** **villainies** **with** **a** **proper**
和 先生 . 伯顿的 主教 加德纳 , 实施 他们的 恶棍 和 一个 恰当的
[rɪ'streɪnt] .
restraint **.**
克制 .

而伯顿先生饰演的加德纳主教则表现得十分克制，克制地完成了他们的恶行。

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːbviəsli] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hjuːgəu]['rʌmˌboʊld] ,
The **honours** **of** **the** **evening** **obviously** **went** **to** **Mr** **.** **Hugo** **Rumbold** **,**
这 荣誉 的 这 晚上 明显地 去 到 先生 . 雨果 伦博尔德 ,

当晚的荣誉显然属于雨果·伦博尔德先生。

[huː] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrtʃər]
who **devised** **the** **admirable** **scenery** **and** **costumes** **,** **and** **to** **Mr** **.** **Bourchier**
WHO 设计 这 令人钦佩的 风景 和 服装 , 和 到 先生 . 布尔奇尔
[ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [roʊl] .
in **the** **title** **-** **rôle** **.**
在 这 标题 - 角色 .

感谢设计了精美布景和服装的人，以及担任主角的布尔切尔先生。

[baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hiː; hi][ɪz] ['klɪrli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] .
By **nature** **and** **constitution** **he** **is** **clearly** **made** **for** **this** **part** **of** **all** **others** **.**
经过 自然 和 宪法 他 是 清楚地 制成 为了 这 部分 的 全部 其他的 .

从天性和体质上来说，他显然是为这部分工作而生的。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][əˈsaidz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrtʃər] ,

Occasionally	**,**	**in**	**asides**	**,**	**his**	**voice**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Bourchier**	**,**
偶尔	,	在	旁白	,	他的	嗓音	曾是	这	嗓音	的	先生	.	布尔奇尔	,

偶尔，在一些旁白中，他的声音会模仿出鲍彻先生的声音。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hiː; hi][aɪˈdentɪfaɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndɪˈfiːtəbəl] [hæl; heɪl] .

but	**for**	**the**	**rest**	**he**	**identified**	**himself**	**with**	**the**	**undefeatable**	**Hal**	**.**
但	为了	这	休息	他	已识别	他自己	和	这	不可战胜的	哈尔	.

但除此之外，他把自己认同为所向披靡的哈尔。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːˌnɑːrks] [bɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] ['fiːtʃər] ;

I	**hope**	**he**	**may**	**be**	**persuaded**	**to**	**retain**	**the**	**monarch's**	**beard**	**as**	**a**	**permanent**	**feature**	**;**
我	希望	他	可能	是	被说服	到	保持	这	君主的	胡须	作为	一个	永恒的	特征	;

我希望他能被说服，将君主的胡须作为永久特征保留下来；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈprɑːdʌkt] , [ˌaɪ ˈtiː]['suːts][hɪm; ɪm] [wel] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,

for	**,**	**as**	**a**	**finished**	**product**	**,**	**it**	**suits**	**him**	**well**	**in**	**private**	**life**	**;**	**and**	**,**
为了	,	作为	一个	完成的	产品	,	它	西装	他	出色地	在	私人的	生活	;	和	,

因为，作为一件成品，它很适合他的私人生活；而且，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

if	**he**	**is**	**to**	**make**	**a**	**practice**	**of**	**playing**	**the**	**part**	**of**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**
如果	他	是	到	制作	一个	实践	的	玩耍	这	部分	的	亨利	八	.	,

如果他打算经常扮演亨利八世的角色的话。

[ˈweðər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,

whether	**to**	**the**	**words**	**of**	**Shakspeare**	**or**	**Mr**	**.**	**Parker**	**,**	**I**	**would**	**not**	**,**
无论	到	这	字	的	莎士比亚	或者	先生	.	帕克	,	我	会	不是	,

无论是莎士比亚的话还是帕克先生的话，我都不会。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [frendz] ,

for	**his**	**own**	**sake**	**and**	**that**	**of**	**his**	**many**	**friends**	**,**
为了	他的	自己的	清酒	和	那	的	他的	许多	朋友们	,

为了他自己和他的众多朋友，

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [həˈrɪfɪk] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv][ɪts] [groʊθ] .

have	**him**	**renew**	**the**	**horrific**	**processes**	**of**	**its**	**growth**	**.**
有	他	更新	这	可怕的	流程	的	它是	生长	.

让他重新启动它可怕的生长过程。

[oʊ] . [es] .

O	**.**	**S**	**.**
哦	.	S	.

操作系统

" [ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['wʊmən] .

"	**The**	**Impossible**	**Woman**	**.**
"	这	不可能的	女士	.

《不可能的女人》。

" [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['tɑn.tə] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nɑːv(ə)l]['mɪstər] . ['hædən] ['tʃembər] [hæz; həz][ə'dæptɪd]
" The joy of Tante (from which novel Mr . Haddon Chambers has adapted
" 这 喜悦 的 姑妈 (从 哪个 小说 先生 . 哈顿 钱伯斯 有 改编
[ðɪs] [pleɪ]) [wʌz; wəz][ðæt] ['meni] ['tʃæptərz] [went][baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] ['riəlaizd][ðæt] ['mædəm]
this play) was that many chapters went by before the reader realised that Madame
这 玩) 曾是 那 许多 章节 去 经过 前 这 读者 意识到 那 夫人
- [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['wʊmən] .
Okraska was indeed an impossible woman .
- 曾是 的确 一个 不可能的 女士 .

《坦特》（哈顿·钱伯斯先生根据这部小说改编了这部戏剧）的乐趣在于，在读了很多章节之后，读者才意识到奥克拉斯卡夫人确实是一个难以相处的女人。

[wʌn][bɪ'gæn][baɪ]['laɪkɪŋ][hɜːr; hər] ; [went][ɑːn][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] ;
One began by liking her ; went on to criticise ;
一 开始 经过 喜欢 她 ; 去 在 到 批评 ;

一开始有人喜欢她；后来却开始批评她；

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [soʊ][naɪs][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ;
decided that she wasn't so nice as the author intended her to be ;
决定 那 她 不是 所以 好的 作为 这 作者 故意的 她 到 是 ;

觉得她并不像作者笔下那样和善；

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
and then discovered suddenly that she wasn't intended to be a sympathetic
和 然后 发现 突然 那 她 不是 故意的 到 是 一个 交感神经
['kærəktər] [æt; ət][ɔːl] ,
character at all ,
特点 在 全部 ,

然后突然发现，她原本并不是一个讨人喜欢的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
and that , in fact ,
和 那 , 在 事实 ,

事实上，

['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ]
our changing attitude towards her had been just the changing attitude which
我们的 变化 态度 向 她 有 到过 只是 这 变化 态度 哪个
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz][ɪn]['riːəl][laɪf] .
would have been ours in real life .
会 有 到过 我们的 在 真实的 生活 .

我们对她的态度转变，恰恰是我们自己在现实生活中也会有的态度转变。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] [æn] ['dʌgləs] ['sɛdʒwɪks] [ɑːrt] .
That was Miss Anne Douglas Sedgwick's art .
那 曾是 错过 安妮 道格拉斯 塞奇威克的 艺术 .

那是安妮·道格拉斯·塞奇威克小姐的画作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][taɪm] .
She took her time .
她 采取 她 时间 .

她不慌不忙。

['mɪstər] . ['tʃembər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [teɪk] .
Mr . Chambers on the stage has not the time to take .
先生 . 钱伯斯 在 这 阶段 有 不是 这 时间 到 拿 .

舞台上的钱伯斯先生没有时间去考虑。

[ænd; ənd][soʊ] " ['tɑn.tə] " [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ][ˌhɪstri'ɑːnɪk]['væmpaɪər] ,
And so " Tante " is shown to us at once as a histrionic vampire ,
和 所以 " 姑妈 " 是 所示 到 我们 在 一次 作为 一个 戏剧化的 吸血鬼 ,

于是，“姑妈”立刻被塑造成一个戏剧化的吸血鬼形象。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

feeding	on	the	admiration	and	love	of	others	.
喂养	在	这	钦佩	和	爱	的	其他的	.

靠博取他人的钦佩和爱戴为生。

['gregəri] ['dʒɑːrˌdaɪn] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrd] , ['kærən] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [θruː] [hɜːr; hər] ;

Gregory	Jardine	,	in	love	with	her	ward	,	Karen	,	has	already	seen	through	her	;
格雷戈里	怡和集团	,	在	爱	和	她	病房	,	凯伦	,	有	已经	已见	通过	她	;

格雷戈里·贾丁爱上了他的监护人凯伦，但他已经看穿了她；

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [θruː] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [wen] [wɪl]['kærən] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] .

we	have	seen	through	her	;	the	question	is	,	when	will	Karen	see	through	her	.
我们	有	已见	通过	她	;	这	问题	是	,	什么时候	将要	凯伦	看	通过	她	.

我们已经看穿了她；问题是，凯伦什么时候才能看穿她。

[fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [hɪr] ,

Forget	about	the	book	and	you	have	the	foundation	of	a	good	play	here	,
忘记	关于	这	书	和	你	有	这	基础	的	一个	好的	玩	这里	,

抛开原著不谈，这已经具备了一部优秀戏剧的基础。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʃembər] [hæz; həz] [bɪlt] ['skɪlfəli] .

on	which	Mr	.	Chambers	has	built	skilfully	.
在	哪个	先生	.	钱伯斯	有	建造	巧妙地	.

钱伯斯先生在此基础上巧妙地进行了构建。

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'loʊn][ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər] " ['ɔːθər] " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [juː 'es][tuː; tə][fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] .

I	gather	from	the	fact	that	he	took	alone	the	call	for	"	Author	"	that	he	would	wish	us	to	forget	about	the	book	.
我	收集	从	这	事实	那	他	采取	独自的	这	称呼	为了	"	作者	"	那	他	会	希望	我们	到	忘记	关于	这	书	.

从他独自接受"作者"这一称呼这一事实来看，我认为他希望我们忘记这本书。

[aɪ]['kænɑːt][kwaɪt][duː][ðæt] ,

I	cannot	quite	do	that	,
我	不能	相当	做	那	,

我做不到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [huː'evər] [hæz; həz][nɑːt] [riːd] ['tɑn.tə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['wʊmən] ['fʊli] ,

but	I	can	say	with	confidence	that	whoever	has	not	read	Tante	will	enjoy	The	Impossible	Woman	fully	,
但	我	能	说	和	信心	那	谁	有	不是	读	姑妈	将要	享受	这	不可能的	女士	完全	,

但我可以自信地说，任何没读过坦特作品的人都会完全享受《不可能的女人》这部作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	that	the	others	will	at	least	find	it	interesting	.
和	那	这	其他的	将要	在	至少	寻找	它	有趣的	.

其他人至少会觉得有趣。

[mɪs] ['lɪlə] [mə'kɑːrθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] - .

Miss	Lillah	McCarthy	was	a	superb	Okraska	.
错过	真主	麦卡锡	曾是	一个	高超	-	.

莉拉·麦卡锡小姐是一位出色的俄克拉斯卡人。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɜ:r'self] ['pleɪnli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
Since she had to reveal herself plainly to the audience ,
自从 她 有 到 揭示 她自己 显然 到 这 观众 ,

因为她必须向观众坦诚地展现自己，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌoʊvər'pleɪ][ðə; ði][pɑ:rt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
the temptation to overplay the part must have been great , but she
这 诱惑 到 过度表演 这 部分 必须 有 到过 伟大的 , 但 她
[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ˌaɪ 'ti:]['noʊbli] .
resisted it nobly .
抵抗 它 高贵地 .

她肯定很想把角色演绎得过火，但她高尚地克制住了这种冲动。

['mɪstər] . ['gɑ:dfri] ['tɔrəl] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['moʊmənt] ,
Mr . Godfrey Tearle , still a little apt to smile at the wrong moment ,
先生 . 戈弗雷 蒂尔 , 仍然 一个 小的 易于 到 微笑 在 这 错误的 片刻 ,

戈弗雷·蒂尔先生，仍然有点喜欢在不合时宜的时候微笑。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gregəri] ;
was a thoroughly efficient Gregory ;
曾是 一个 彻底 高效的 格雷戈里 ;

格雷戈里是一位非常高效的人；

[bʌt; bət] [mɪs] ['hɪldə] ['beɪli] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃembər] -
but Miss Hilda Bayley did not give me a very clear idea of Mr . Chambers '
但 错过 希尔达 贝利 做过 不是 给 我 一个 非常 清除 主意 的 先生 . 钱伯斯 -
['kærən] ,
Karen ,
凯伦 ,

但是希尔达·贝利小姐并没有让我对钱伯斯先生的凯伦有非常清晰的了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [mɪs] ['sɛdʒwɪks] .
and was certainly not Miss Sedgwick's .
和 曾是 当然 不是 错过 塞奇威克的 .

而且肯定不是塞奇威克小姐的。

[mɪs] [meɪ] ['wɪti, 'hwɪti][ænd; ənd]['mɪstər] . ['henri] ['edwərdz] ,
Miss May Whitty and Mr . Henry Edwards ,
错过 可能 惠蒂 和 先生 . 亨利 爱德华兹 ,

梅·惠蒂小姐和亨利·爱德华兹先生

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rts][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][frɑ:nts] - ,
in the small but important parts of Mrs . Talcot and Franz Lippheim ,
在 这 小的 但 重要的 部分 的 太太 . - 和 弗朗茨 - ,

在塔尔科特夫人和弗朗茨·利普海姆的那些虽小但重要的部分中，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
were of very great assistance to the play .
是 的 非常 伟大的 协助 到 这 玩 .

他们对演出提供了极大的帮助。

[em] .
M .
M .

M.

['mɑ:toʊ][fɔ:r; fər]['dʒɜ:rmən] ['seɪləz] [hu:] [hæv; həv] [sʌŋk] ['sevrəl] ['herɪŋ] - ['boʊts] : — ['ni:moʊ] [rɪ'pɛnti:]
Motto for German sailors who have sunk several herring - boats : — Nemo repente
座右铭 为了 德语 水手们 WHO 有 沉没 一些 鲱鱼 - 船 : — 尼莫 忏悔
[fju:ɪt] - .
fuit Tirpitzimus .
水果 - .

德国水手击沉多艘鲱鱼船的座右铭：—Nemo repente fuit Tirpitzimus.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 247]
[页 -]

[第247页]

['membər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] (['teɪkɪŋ] [daʊn] " [ɔːl] [pə'tiku:ləz] ") .
Member of Relief Committee (taking down " all particulars ") .
成员 的 宽慰 委员会 (采取 向下 " 全部 细节 ") .

救济委员会成员（记录"所有细节"）。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
" Thank you , that's all .
" 感谢 你 , 那就是 全部 .

"谢谢，就这些了。"

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] ['nʌmbər] .
Oh , by the way , I haven't got your telephone number .
哦 , 经过 这 方式 , 我 还没有 得到 你的 电话 数字 .

哦，对了，我没有你的电话号码。

" [tiːθ] - ['setɪŋ] .
" TEETH - SETTING .
" 牙齿 - 环境 .

"牙齿矫正。

[wen] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən][həusts][ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] ['oʊvər] [fræns] —
When the thunder - shaking German hosts are marching over France —
什么时候 这 雷 - 摇晃 德语 主持人 是 行军 超过 法国 —

当雷霆万钧的德国军队进军法国时——

[loʊ] , [ðə; ði] [glɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [læns] !
Lo , the glinting of the bayonet and the quiver of the lance !
洛 , 这 闪闪发光 的 这 刺刀 和 这 颤动 的 这 槊 !
—
—
—

看哪，刺刀闪着寒光，长矛颤动！

[wen] [ə; eɪ] ['raʊdi] ['ræmpənt] ['kaɪzər] , [staʊt] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
When a rowdy rampant Kaiser , stout and mad and middle - aged ,
什么时候 一个 喧闹的 猖獗 凯撒 , 肥硕 和 疯狂的 和 中间 - 老年人 ,

当一个粗鲁无礼、横冲直撞的皇帝，身材矮壮、精神错乱、已步入中年时，

[strɪps] [hɪz; ɪz] [brest] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːrdərz] [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['hiːz] [ɪn'reɪdʒd] ;
Strips his breast of British Orders just to prove that he's enraged ;
条状物 他的 胸部 的 英国 订单 只是 到 证明 那 他是 愤怒 ;

他脱下胸前的英国勋章，只是为了证明自己怒不可遏；

[wen] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ]
When with fire and shot and pillage
什么时候 和 火 和 射击 和 掠夺

当伴随着烈火、枪林弹雨和劫掠

[hiː; hi] [dis'trɔiz] [iːtʃ] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ;
He destroys each town and village ;
他 摧毁 每个 镇 和 村庄 ;

他摧毁了每一个城镇和村庄；

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrfer] , [ðen] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] : —
When the world is black with warfare , then there's one thing you must do : —
什么时候 这 世界 是 黑色的 和 战争 , 然后 有 一 事物 你 必须 做 : —

当世界战火纷飞，一片漆黑时，你必须做一件事：——

[set] [jʊr; jər] [tiːθ] [laɪk] [stiːl] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , [ænd; ənd] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Set	your	teeth	like	steel	,	my	hearties	,	and	sit	tight	and	see	it	through	.
放	你的	牙齿	喜欢	钢	,	我的	心肠	,	和	坐	紧的	和	看	它	通过	.

弟兄们，咬紧牙关，坚持到底。

[oʊ] , [its] ['hevi] [wɜːrk] [ɪz] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['soʊldʒərz] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] —

Oh	,	it's	heavy	work	is	fighting	,	but	our	soldiers	do	it	well	—
哦	,	它是	重的	工作	是	斗争	,	但	我们的	士兵	做	它	出色地	—

哦，打仗的确很辛苦，但我们的士兵做得很好——

[loʊ] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəriz] , [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] ! —

Lo	,	the	booming	of	the	batteries	,	the	clatter	of	the	shell	!	—
洛	,	这	蓬勃发展	的	这	电池	,	这	哒	的	这	壳	!	—

瞧，炮台轰鸣，炮弹撞击！

[ænd; ənd] [its] ['wɪri] [wɜːrk] [rɪ'taɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ] ['dɑːntləs] [frʌnt] ,

And	it's	weary	work	retiring	,	but	they	kept	a	dauntless	front	,
和	它是	厌倦	工作	退休	,	但	他们	保留	一个	无畏	正面	,

退休是一件很累人的事，但他们始终保持着无畏的姿态。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [brʌnt] .

All	our	company	of	heroes	who	have	borne	the	dreadful	brunt	.
全部	我们的	公司	的	英雄	WHO	有	出生	这	可怕	冲击	.

我们所有承受了可怕打击的英雄们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [ðə; ði] [foʊ] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ,

They	can	meet	the	foe	and	beat	him	,
他们	能	见面	这	敌人	和	打	他	,

他们可以迎战敌人并击败他。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['skætər] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm] ,

They	can	scatter	and	defeat	him	,
他们	能	分散	和	击败	他	,

他们可以击溃他，击败他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ə; eɪ] ['stedi] ['les(ə)n] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [tuː]) ,

For	they	learnt	a	steady	lesson	(	and	they	taught	a	lesson	,	too	)	,
为了	他们	学会了	一个	稳定的	课	(	和	他们	教授	一个	课	,	也	)	,

因为他们从中吸取了深刻的教训（而且他们也给别人上了一课），

['hævɪŋ] [set] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

Having	set	their	teeth	in	earnest	and	sat	tight	and	seen	it	through	.
拥有	放	他们的	牙齿	在	认真	和	卫星	紧的	和	已见	它	通过	.

他们咬紧牙关，坚定不移，坚持到底。

[ðen] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ['truːpt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] ['deɪndʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪd] ,

Then	their	brothers	trooped	to	join	them	,	taking	danger	for	a	bride	,
然后	他们的	兄弟	成群结队	到	加入	他们	,	采取	危险	为了	一个	新娘	,

然后他们的兄弟们也蜂拥而至，加入他们的行列，为了迎娶新娘而冒着生命危险。

[nɑːt] [ɪn] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['mælɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn] [praɪd] ;

Not	in	insolence	and	malice	,	but	in	honour	and	in	pride	;
不是	在	傲慢	和	恶意	,	但	在	荣誉	和	在	自豪	;

不是出于傲慢和恶意，而是出于荣誉和骄傲；

['kerɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl] [ʌv; əv] [feɪm] ,

Caring	nought	to	be	recorded	on	the	muster	-	roll	of	fame	,
关怀	零	到	是	记录	在	这	鼓起	-	卷	的	名声	,

关心他人不应该被记录在名誉名册上。

[soʊ] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [neɪm] .

So	they	struck	a	blow	for	Britain	and	the	glory	of	her	name	.
所以	他们	击	一个	吹	为了	英国	和	这	荣耀	的	她	姓名	.

所以他们为英国及其国名赢得了胜利。

[tɔɪl] [ænd; ənd] ['wuːndz] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] ,

Toil	**and**	**wounds**	**could**	**but**	**delight**	**them**	**,**
辛劳	和	伤口	可以	但	喜	他们	,

辛劳和伤痛只会让他们感到快乐，

[deθ] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm] ,

Death	**itself**	**could**	**not**	**affright**	**them**	**,**
死亡	本身	可以	不是	恐惧	他们	,

死亡本身都吓不倒他们。

[huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ,

Who	**went**	**out**	**to**	**fight**	**for**	**freedom**	**and**	**the**	**red**	**and**	**white**	**and**	**blue**	**,**
WHO	去	出去	到	斗争	为了	自由	和	这	红色的	和	白色的	和	蓝色的	,

谁曾为自由和红白蓝旗帜而战?

[waɪl] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [tiːθ] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][flɪnt][ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

While	**they**	**set**	**their**	**teeth**	**as**	**firm**	**as**	**flint**	**and**	**vowed**	**to**	**see**	**it**	**through**	**.**
尽管	他们	放	他们的	牙齿	作为	公司	作为	燧石	和	发誓	到	看	它	通过	.

他们咬紧牙关，决心坚持到底。

[ɑːr] . [siː] . [el] .

R	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**
拉	.	C	.	L	.

RCL

['ɪmpɔːrts] [ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] .

IMPORTS	**AND**	**EXPORTS**	**.**
进口	和	出口	.

进口和出口。

[[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [liːd] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] .]

[	**A**	**German**	**cargo**	**of**	**lead**	**has**	**been**	**captured**	**.**	**]**
[	一个	德语	货物	的	带领	有	到过	捕获	.	]

一批德国铅货被截获。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][lɔːst][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ] [meɪk] [noʊ][moʊn] ;

It	**is**	**not**	**lost**	**to**	**you**	**,**	**so**	**make**	**no**	**moan**	**;**
它	是	不是	丢失的	到	你	,	所以	制作	不	呻吟	;

它并没有丢失，所以不要抱怨;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [oʊ]['pɒtsdæm] ['pʌndɪt] ;

You	**shall**	**receive**	**it**	**back**	**,**	**O**	**Potsdam**	**pundit**	**;**
你	将	收到	它	后退	,	哦	波茨坦	评论员	;

你会得到补偿的，波茨坦的学者啊;

[wiː; wi][duː][bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] ['tempəreri] [loʊn] ,

We	**do**	**but**	**take**	**a**	**temporary**	**loan**	**,**
我们	做	但	拿	一个	暂时的	贷款	,

我们只是借了一笔临时贷款。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Intending	**to**	**refund**	**it**	**.**
意图	到	退款	它	.

打算退款。

[ænd; ənd] ['gʊdli] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [læk] ,

And	**goodly**	**interest**	**it**	**shall**	**not**	**lack**	**,**
和	很好	兴趣	它	将	不是	缺少	,

而且它绝不会缺乏良好的利息，

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [reɪt] [pər] [sent] .

A	**generous**	**rate**	**per**	**cent**	**.**
一个	慷慨的	速度	每	中心	.

慷慨的利率百分之几。

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l] ;

for	every	particle	;
为了	每一个	粒子	;

对于每个粒子;

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] , ['sendɪŋ] [bæk]

We	take	the	raw	material	,	sending	back
我们	拿	这	生的	材料	,	发送	后退

我们取回原材料，然后送回去。

[ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

The	manufactured	article	.
这	制造	文章	.

制成品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['hɑːlədeɪ] ['stɔːriz] .

PUNCH'S	HOLIDAY	STORIES	.
拳击的	假期	故事	.

《潘趣》杂志的假日故事。

[viː] . — [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [mɔːrn] .

V	.	—	A	Hunting	Morn	.
V	.	—	一个	打猎	早晨	.

V.—狩猎的早晨。

([ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [ˌfɜːjə'toʊn] .)

(	In	the	approved	manner	of	the	Sporting	Feuilleton	.	)
(	在	这	得到正式认可的	方式	的	这	体育	随笔	.	)

（按照体育专栏的惯例。）

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [dɪ'tɜːrmɪndli] , [rælf; reɪf] - [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði][vər'dʒɪniə] - ['kriːpər]

Setting	his	teeth	determinedly	,	Ralph	Wonderson	swarmed	up	the	Virginia	-	creeper
环境	他的	牙齿	坚定地	,	拉尔夫	-	蜂拥而至	向上	这	弗吉尼亚州	-	苦力怕

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kloʊsli] - ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊ] .

until	he	reached	the	closely	-	shuttered	window	.
直到	他	达到	这	密切	-	百叶窗	窗户	.

拉尔夫·旺德森咬紧牙关，坚定地爬上五叶地锦，直到到达紧闭的窗户。

[hɪr] [hiː; hi] [klʌŋ] [prɪ'keriəsli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ]

Here	he	clung	precariously	with	one	hand	while	with	the	other	he	produced	a
这里	他	紧紧抓住	岌岌可危	和	一	手	尽管	和	这	其他	他	生产	一个

['gɪmlət][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [bɔːrd] [tuː] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] .

gimlet	and	noiselessly	bored	two	holes	in	the	green	shutters	.
金利口酒	和	无声	无聊的	二	孔	在	这	绿色的	百叶窗	.

他一只手摇摇晃晃地抓住这里，另一只手掏出一把锥子，无声地在绿色的百叶窗上钻了两个孔。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [tuː] [leɪt] ?

Was	he	too	late	?
曾是	他	也	晚的	?

他来晚了吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	question	shot	through	his	brain	.
这	问题	射击	通过	他的	脑	.

这个问题瞬间闪过他的脑海。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnteɪk] [ʌv; əv] [breθ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [wʌn] [hoʊl] [ænd; ənd] [æn; ən]

With	a	quick	intake	of	breath	he	applied	an	eye	to	one	hole	and	an
和	一个	快的	摄入量	的	气息	他	应用	一个	眼睛	到	一	洞	和	一个

[ɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

ear	to	the	other	and	watched	and	listened	.
耳朵	到	这	其他	和	观看	和	听着	.

他倒吸一口气，一只眼睛贴着一个洞，一只耳朵贴着另一个洞，仔细地观察和聆听。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [sæt] [sɜ:r] ['ɜ:rnɪst] ['skrɪvənər] (['eɪliəs] ['mɑ:mədju:k] -)

In	the	lighted	room	before	him	sat	Sir	Ernest	Scrivener	(	alias	Marmaduke	Moorsdyke	)
在	这	照明	房间	前	他	卫星	先生	欧内斯特	抄写员	(	别名	马默杜克	-	)

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bru:t(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] .

and	a	brutal	-	looking	stranger	.
和	一个	野蛮	-	寻找	陌生人	.

在他面前灯火通明的房间里，坐着欧内斯特·斯克里夫纳爵士（又名马默杜克·穆尔斯代克）和一个面目狰狞的陌生人。

[sɜ:r] ['ɜ:rnɪst] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

Sir	Ernest	was	speaking	.
先生	欧内斯特	曾是	请讲	.

欧内斯特爵士正在讲话。

" ['evriθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊld] , ['lev(ə)l] [vɔɪs] .

"	Everything	,	I	think	,	is	ready	,	"	he	said	in	his	cold	,	level	voice	.
"	一切	,	我	思考	,	是	准备好	,	"	他	说	在	他的	寒冷的	,	等级	嗓音	.

“我想，一切都准备就绪了。”他用冷漠、平静的声音说道。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] .

"	The	wedding	is	to	take	place	in	the	village	church	to	-	morrow	at	eleven	.
"	这	婚礼	是	到	拿	地方	在	这	村庄	教会	到	-	明天	在	十一	.

婚礼将于明天上午十一点在村里的教堂举行。

[ju:; jʊ] , ['rægli] , [wɪl] [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'li:smən] , [baɪ] [ðə; ði]

You	,	Ragley	,	will	take	up	your	position	,	disguised	as	a	policeman	,	by	the
你	,	拉格利	,	将要	拿	向上	你的	位置	,	伪装	作为	一个	警察	,	经过	这

[tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] ,

church	porch	,
教会	门廊	,

拉格利，你将乔装成警察，站在教堂门廊旁。

[ə'rest] - [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'raɪv] ,

arrest	Wonderson	on	a	charge	of	arson	,	and	detain	him	until	I	arrive	,
逮捕	-	在	一个	收费	的	纵火	,	和	扣留	他	直到	我	到达	,

以纵火罪逮捕旺德森，并将其拘留至我到达为止。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .

if	I	should	not	be	already	there	.
如果	我	应该	不是	是	已经	那里	.

如果我不该已经在那里了。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [pə'li:smənz] ['ju:nɪfɔ:rm] [kəm'pli:t] .

I	have	here	the	policeman's	uniform	complete	.
我	有	这里	这	警察的	制服	完全的	.

我这里有一套完整的警服。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	are	cub	-	hunting	to	-	morrow	morning	,
我们	是	幼兽	-	打猎	到	-	明天	早晨	,

我们明天早上要去猎捕幼狮。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]['moʊmənt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wei] [ə'krɔ:s]

and	at	the	proper	moment	I	shall	leave	the	hunt	and	make	my	way	across
和	在	这	恰当的	片刻	我	将	离开	这	打猎	和	制作	我的	方式	穿过

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

to	the	church	,
到	这	教会	,

时机成熟时，我将结束狩猎，前往教堂。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv] [ə'rest] ([wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

provided	with	the	forged	warrant	of	arrest	(	which	I	shall	,	as	a	magistrate	,
假如	和	这	锻造	保证	的	逮捕	(	哪个	我	将	,	作为	一个	地方法官	,

提供伪造的逮捕令（作为一名治安法官，我将……）

[hænd][tu:; tə][ju:; jʊ]) , [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [deθ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][waɪf] ,

hand	to	you	)	,	the	forged	death	certificate	of	my	present	wife	,
手	到	你	)	,	这	锻造	死亡	证书	的	我的	展示	妻子	,

（交给你）我现任妻子的伪造死亡证明，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['speʃ(ə)l]['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [tæmɜ-tən]

and	the	forged	special	licence	for	the	marriage	of	Lady	Margaret	Tamerton
和	这	锻造	特别的	执照	为了	这	婚姻	的	女士	玛格丽特	塔默顿

[ænd; ənd][maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

还有伪造的玛格丽特·塔默顿夫人和我结婚的特别许可证。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [rʌʃ] - [ɔ:f][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] ,

You	will	then	rush	Wonderson	off	in	the	motor	which	will	be	waiting	,
你	将要	然后	匆忙	-	离开	在	这	发动机	哪个	将要	是	等待	,

然后你就可以开车带着旺德森匆匆离开，那辆车已经等候在那里了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][proʊ'si:d][tu:; tə] ['mæri] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] .

and	I	shall	proceed	to	marry	Lady	Margaret	.
和	我	将	继续	到	结婚	女士	玛格丽特	.

然后我将迎娶玛格丽特小姐。

[jes] — [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz][kwaɪt] ['redi] . "

Yes	—	yes	,	everything	is	quite	ready	.	"
是的	—	是的	,	一切	是	相当	准备好	.	"

是的，一切都准备就绪了。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] ['rægli] , " [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	There's	just	one	thing	,	Sir	,	"	said	Ragley	,	"	if	you'll	excuse	me	mentioning	it	.
"	有	只是	一	事物	,	先生	,	"	说	拉格利	,	"	如果	你会	原谅	我	提及	它	.

“先生，还有一件事，”拉格利说，“如果您不介意我提一下的话。”

[sə'poʊzɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [ri'fju:ziz] [laɪk] .

Supposing	as	how	the	lady	refuses	like	.
假如	作为	如何	这	女士	拒绝	喜欢	.

假设这位女士拒绝了。

" [sɜ:r]['ɜ:rnɪst] [tɔ:st] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][hæf] - [smoʊkt] [sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][smaɪld] ['i:vəli] .

"	Sir	Ernest	tossed	away	his	half	-	smoked	cigar	and	smiled	evilly	.
"	先生	欧内斯特	抛掷	离开	他的	一半	-	熏制	雪茄	和	微笑	邪恶地	.

欧内斯特爵士扔掉了抽了一半的雪茄，露出了邪恶的笑容。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r'si:n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	has	been	foreseen	,	"	he	said	.
"	那	有	到过	预见	,	"	他	说	.

“这早已预料到，”他说。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] - [ə'rest] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] .

"	The	shock	of	Wonderson's	arrest	will	cause	her	to	feel	faint	.
"	这	震惊	的	-	逮捕	将要	原因	她	到	感觉	头晕的	.

“旺德森被捕的打击会让她感到头晕目眩。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts] .

I	shall	have	ready	a	bottle	of	smelling	salts	.
我	将	有	准备好	一个	瓶子	的	闻起来	盐	.

我会准备一瓶嗅盐。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː]['diːteɪlz] . . .

I	need	not	go	into	details	.	.	.
我	需要	不是	去	进入	细节	.	.	.

我无需赘述细节.....

[drʌgz] . . . [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] . . .

drugs	.	.	.	loss	of	will	power	.	.	.
药物	.	.	.	损失	的	将要	力量	.	.	.

药物.....意志力丧失.....

[juː; jʊ] [siː] . . . .

you	see	.	.	.	.
你	看	.	.	.	.

你看....

" [ðə; ði] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] ['rælfs] [ɪrz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [mɔːr] .

"	The	blood	boiling	in	Ralph's	ears	prevented	him	from	hearing	more	.
"	这	血	沸腾	在	拉尔夫的	耳朵	阻止	他	从	听力	更多的	.

“拉尔夫耳中沸腾的血液让他听不见更多了。”

['oʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɜːrdərəs] - ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɔlvəz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	the	sight	of	the	two	murderous	-	looking	revolvers	on	the	table	and	the
仅有的	这	视线	的	这	二	杀人犯	-	寻找	左轮手枪	在	这	桌子	和	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm]

knowledge	that	he	could	not	afford	to	take	risks	at	this	juncture	stopped	him
知识	那	他	可以	不是	买得起	到	拿	风险	在	这	契机	停止	他

[frʌm; frəm] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

from	tearing	open	the	shutters	and	dashing	into	the	room	.
从	撕裂	打开	这	百叶窗	和	帅气	进入	这	房间	.

只有看到桌上两把看起来很凶狠的左轮手枪，以及意识到自己此时此刻不能冒险，才阻止了他猛地拉开百叶窗冲进房间。

[sɜːr]['ɜːrnɪst][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [rælf; reɪf][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kriːpər]

Sir	Ernest	rose	to	his	feet	and	simultaneously	Ralph	slid	down	the	creeper
先生	欧内斯特	玫瑰	到	他的	脚	和	同时地	拉尔夫	滑行	向下	这	苦力怕

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] ['terə] ['fɝːmə] .

and	regained	terra	firma	.
和	恢复	大地	公司	.

欧内斯特爵士站了起来，与此同时，拉尔夫顺着藤蔓滑了下来，重新站稳了脚跟。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] .

His	mind	was	working	rapidly	.
他的	头脑	曾是	在职的	快速	.

他脑子里高速运转着。

[ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌnt] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['spektək(ə)l] .

The	meet	of	the	Chingerley	Hunt	made	a	gay	spectacle	.
这	见面	的	这	-	打猎	制成	一个	同性恋	奇观	.

钦格利狩猎队的聚会热闹非凡。

[ðə; ði] [red] [koʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pə'rizjən] [twɑ:'let] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz]

The	red	coats	of	the	men	and	the	fascinating	Parisian	toilettes	of	the	ladies
这	红色的	外套	的	这	男人	和	这	迷人	巴黎人	厕所	的	这	女士们

[ʃoʊn] [rɪ'splendəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

shone	resplendently	in	the	morning	sunshine	,
闪耀	光彩夺目	在	这	早晨	阳光	,

男士们的红色外套和女士们迷人的巴黎式装扮在晨曦中熠熠生辉。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃæmpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['bɪts] ['blendɪd] [hɑ:r'moʊniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaɪərɪŋ]

while	the	champing	of	the	horses	'	bits	blended	harmoniously	with	the	choiring
尽管	这	冠军	的	这	马匹	-	比特	混合	和谐地	和	这	合唱

[ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [lɑ:ks] .

of	numberless	larks	.
的	无数	云雀	.

马嚼子摩擦的声音与无数云雀的鸣叫声和谐地交织在一起。

[θru:] [ðə; ði] ['brɪliənt] [θrɔ:ŋ] [mu:vd] [ðə; ði] ['mæstər] , [sɜ:r] ['ɜ:rnɪst] ['skrɪvənər] ,

Through	the	brilliant	throng	moved	the	Master	,	Sir	Ernest	Scrivener	,
通过	这	杰出的	人群	已搬	这	掌握	,	先生	欧内斯特	抄写员	,

大师欧内斯特·斯克里夫纳爵士穿过熙熙攘攘的人群，走了过来。

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [g'ri:tɪŋz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] .

bowing	his	greetings	right	and	left	as	he	passed	.
鞠躬	他的	问候	正确的	和	左边	作为	他	通过了	.

他边走边左右鞠躬致意。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri]

A	few	minutes	before	the	hour	fixed	for	the	start	the	approach	of	a	solitary
一个	很少	分钟	前	这	小时	固定的	为了	这	开始	这	方法	的	一个	孤

['hɔ:rsmən] [kɔ:zd] ['meni] ['aɪˌbraʊz] [tu:; tə] [lɪft] [ɪn] [sər'praɪz] ,

horseman	caused	many	eyebrows	to	lift	in	surprise	,
骑手	导致	许多	眉毛	到	举起	在	惊喜	,

比赛开始前几分钟，一名骑马者的孤身出现让许多人惊讶地挑起了眉毛。

[waɪl] [sɜ:r] ['ɜ:rnɪst] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [went] [waɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:θ] .

while	Sir	Ernest	for	an	instant	went	white	to	the	teeth	.
尽管	先生	欧内斯特	为了	一个	立即的	去	白色的	到	这	牙齿	.

而欧内斯特爵士瞬间脸色煞白。

[ðen] [hi:; hi] [læft] ['skɔ:rnfəli] .

Then	he	laughed	scornfully	.
然后	他	笑了	轻蔑地	.

然后他轻蔑地笑了。

" [waɪ] , - ! " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] .

"	Why	,	Wonderson	!	"	cried	one	of	the	Hunt	.
"	为什么	,	-	!	"	哭	一	的	这	打猎	.

"哎呀，Wonderson！"一名猎人喊道。

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?

"	What	on	earth	are	you	doing	here	?
"	什么	在	地球	是	你	正在做	这里	?

你到底在这里做什么?

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

I	understood	you	were	being	married	this	morning	.	"
我	理解	你	是	存在	已婚	这	早晨	.	"

我听说你今天早上要结婚。

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ['i:zəli] .

"	That	is	so	,	"	replied	Ralph	easily	.
"	那	是	所以	,	"	回复	拉尔夫	容易地	.

"的确如此，"拉尔夫轻松地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hʌnt] [fɜːrst] .

"	But	I	see	no	reason	why	I	shouldn't	hunt	first	.
"	但	我	看	不	原因	为什么	我	不应该	打猎	第一的	.

但我认为我没有理由不先去狩猎。

[dreɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [pleɪd] [boʊlz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ænd; ənd]['nɪroʊ] ['fɪdld] .

Drake	,	you	know	,	played	bowls	during	a	crisis	,	and	Nero	fiddled	.
德雷克	,	你	知道	,	玩	碗	期间	一个	危机	,	和	尼禄	拨弄	.

你知道，德雷克在危机时期打保龄球，尼禄拉小提琴。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [sɜːr]['ɜːrnɪst] ['næroʊli] .

"	As	he	spoke	he	watched	Sir	Ernest	narrowly	.
"	作为	他	辐	他	观看	先生	欧内斯特	勉强	.

“他说话的时候，一直紧紧地盯着欧内斯特爵士。”

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪərn][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːks][kʌb]

The	Master	was	making	his	way	towards	the	iron	cage	in	which	the	fox	cub
这	掌握	曾是	制作	他的	方式	向	这	铁	笼	在	哪个	这	狐狸	幼兽

[wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

was	imprisoned	.
曾是	被监禁	.

主人正走向囚禁着小狐狸的铁笼。

[rælf; reɪf] [edʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn'sensəbli] ['nɪrər] .

Ralph	edged	his	horse	insensibly	nearer	.
拉尔夫	边缘	他的	马	无意识地	更近	.

拉尔夫不知不觉地让马往前挪了挪。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['iːgər] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [sɜːr]['ɜːrnɪst] [liːnd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

Amid	the	eager	plaudits	of	the	Hunt	Sir	Ernest	leaned	down	from	his	saddle
之中	这	渴望的	赞誉	的	这	打猎	先生	欧内斯特	倾斜	向下	从	他的	鞍

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .

and	raised	the	catch	with	a	flourish	.
和	提高	这	抓住	和	一个	繁荣	.

在猎人们热烈的欢呼声中，欧内斯特爵士从马鞍上俯身下来，潇洒地举起了猎物。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['pepərz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

As	he	did	so	a	packet	of	papers	fell	from	his	breast	pocket	.
作为	他	做过	所以	一个	包	的	文件	跌倒	从	他的	胸部	口袋	.

就在这时，他胸前的口袋里掉了一叠纸。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [rɪ'liːst] [kʌb][hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] ['kærid]

In	a	flash	the	released	cub	had	pounced	upon	the	papers	and	carried
在	一个	闪光	这	发布	幼兽	有	猛扑	之上	这	文件	和	携带

[ðem; ðəm][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

them	off	in	his	mouth	.
他们	离开	在	他的	嘴	.

瞬间，被释放的小狮子扑向纸张，叼着它们跑掉了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [oʊθ] [sɜːr]['ɜːrnɪst] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [flæŋks][ænd; ənd]

With	a	savage	oath	Sir	Ernest	plunged	his	spurs	into	his	horse's	flanks	and
和	一个	野蛮的	誓言	先生	欧内斯特	暴跌	他的	马刺	进入	他的	马匹	侧翼	和

[geɪv] [tʃeɪs] .

gave	chase	.
给予	追赶	.

厄内斯特爵士怒吼一声，用马刺猛击马腹，追了上去。

[rælf; reɪf] , [pɜˈsiːvɪŋ] [ˈɪnstəntli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Ralph	,	perceiving	instantly	what	had	happened	and	guessing	the	all	-	important
拉尔夫	,	感知	即刻	什么	有	发生	和	猜测	这	全部	-	重要的

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,

nature	of	the	papers	,
自然	的	这	文件	,

拉尔夫立刻察觉到了发生了什么事，并猜到了这些文件的重要性。

[wʌz; wəz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [straɪd] .

was	by	him	in	a	stride	.
曾是	经过	他	在	一个	步幅	.

他大步走过。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðə; ði] [per] [ˈθʌndəd] [əˈlɔːŋ] ,

Side	by	side	the	pair	thundered	along	,
边	经过	边	这	一对	雷鸣	沿着	,

两人并肩疾驰而去，

[waɪl] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] [ˈstriːmd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd]

while	behind	them	the	hounds	and	hunters	streamed	out	in	a	confused	and
尽管	在后面	他们	这	猎犬	和	猎人	流媒体	出去	在	一个	使困惑	和

[ˈglɪtərɪŋ] [ˈmedli] .

glittering	medley	.
闪闪发光	混合曲	.

而他们身后，猎犬和猎人则像一团混乱而闪亮的人群涌了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] !

They	were	off	!
他们	是	离开	!

他们出发了！

[ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

The	hunt	was	up	.
这	打猎	曾是	向上	.

追捕行动结束了。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpæntɪŋ] [stiːdz] , [ðə; ði] [tuː]

Crouching	low	on	the	necks	of	their	panting	steeds	,	the	two
蹲伏	低的	在	这	脖子	的	他们的	喘息	马匹	,	这	二

[proʊˈtægənɪsts; prəˈtægənɪsts] [swept] [ˈfɔːrwərd] ,

protagonists	swept	forward	,
主角	扫荡	向前	,

两位主角低伏在喘息的战马脖子上，向前疾驰而去。

[plaɪɪŋ] [rɪˈmɔːrsləsli] [wɪp] [ænd; ənd] [spɜːr] , [kɜːrb] [ænd; ənd] [ˈsnæfl] .

plying	remorselessly	whip	and	spur	,	curb	and	snaffle	.
合奏	冷酷无情	鞭	和	刺	,	抑制	和	衔铁	.

无情地鞭打、马刺、缰绳和衔铁。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈniːðər] [geɪnd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

For	a	time	neither	gained	an	inch	.
为了	一个	时间	两者都不	获得	一个	英寸	.

有一段时间，双方的进展都停滞不前。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [fɑːks] [ˈdʌbld] .

Then	,	without	warning	,	the	fox	doubled	.
然后	,	没有	警告	,	这	狐狸	双倍	.

然后，毫无预兆地，狐狸的身子翻了一番。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [rɪst] [rælf; reɪf] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt]

With	a	single	turn	of	his	iron	wrist	Ralph	wrenched	his	horse	round	without
和	一个	单身的	转动	的	他的	铁	手腕	拉尔夫	扭动	他的	马	圆形的	没有

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

the	loss	of	a	second	,
这	损失	的	一个	第二	,

拉尔夫手腕一转，铁腕之下，马儿瞬间就调转了方向。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər]

but	as	he	glanced	back	over	his	shoulder	he	perceived	that	the	Master
但	作为	他	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	他	感知	那	这	掌握

[wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [ja:dz][bɪ'haɪnd] .

was	only	twenty	yards	behind	.
曾是	仅有的	二十	码	在后面	.

但他回头一看，发现师父就在二十码开外。

[rælf; reɪf] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði]

Ralph	redoubled	his	efforts	,	his	eyes	glued	to	the	white	bundle	clenched	in	the
拉尔夫	加倍	他的	努力	,	他的	眼睛	胶合	到	这	白色的	捆	紧握	在	这

[kʌbz] ['drɪpɪŋ] [dʒɔːz] .

cub's	dripping	jaws	.
幼崽的	滴落	下颚	.

拉尔夫加倍努力，眼睛紧紧盯着幼崽湿漉漉的嘴里咬着的白色包裹物。

[θruː] [fiːld] [ænd; ənd]['fɑːrmjɑːrd] , [baɪ][bɑːrn][ænd; ənd]['baɪər] , ['oʊvər] [rɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] , [ðeɪ]

Through	field	and	farmyard	,	by	barn	and	byre	,	over	rick	and	river	,	they
通过	场地	和	农场	,	经过	谷仓	和	牛棚	,	超过	里克	和	河	,	他们

[sped] ,

sped	,
加速	,

他们穿过田野和农场，经过谷仓和牛棚，越过垛口和河流，飞驰而去。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][rælf; reɪf] ['lesnd] ,

and	ever	the	gap	between	the	fox	and	Ralph	lessened	,
和	曾经	这	差距	之间	这	狐狸	和	拉尔夫	减少	,

狐狸和拉尔夫之间的差距越来越小。

[waɪl] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [rælf; reɪf][ænd; ənd][sɜːr]['ɜːrnɪst] [gruː] ['waɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ]

while	the	gap	between	Ralph	and	Sir	Ernest	grew	wider	,	and	the	savage
尽管	这	差距	之间	拉尔夫	和	先生	欧内斯特	生长	更广泛	,	和	这	野蛮的

[beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

baying	of	the	hounds	,
吠叫	的	这	猎犬	,

拉尔夫和欧内斯特爵士之间的距离越来越远，猎犬的狂吠声也越来越凄厉。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzid] [vjuː] [hə'luːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ri'siːdid] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

mingled	with	the	frenzied	view	halloos	of	the	Hunt	,	receded	further	into	the
混合	和	这	丧心病狂	看法	你好	的	这	打猎	,	消退	更远	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

与狩猎队伍狂热的呐喊声交织在一起，渐渐远去。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] - [hʌnt] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] .

Never	had	the	Chingerley	Hunt	known	such	a	chase	.
绝不	有	这	-	打猎	已知	这样的	一个	追赶	.

钦格利猎狐队从未经历过如此惊心动魄的追逐。

[æt; ət][læst][rælf; reɪf] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] .

At	last	Ralph	recognized	that	his	chance	had	come	.
在	最后的	拉尔夫	认可	那	他的	机会	有	来	.

拉尔夫终于意识到机会来了。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [ɪrz] , [hiː; hi] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][ænd; ənd] [slæʃt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Leaning	**over**	**his**	**horse's**	**ears**	**,**	**he**	**took**	**careful**	**aim**	**and**	**slashed**	**out**	**with**	**his**
倾斜	超过	他的	马匹	耳朵	,	他	采取	小心	目的	和	削减	出去	和	他的

[lɔːŋ] [wɪp] .

long	**whip**	**.**
长的	鞭	.

他俯身靠近马的耳朵，仔细瞄准，挥动长鞭。

[ʌn'erɪŋli] [ðə; ði] [læʃ] [kɔɪld] [raʊnd] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Unerringly	**the**	**lash**	**coiled**	**round**	**the**	**papers**	**and**	**jerked**	**them**	**from**	**the**
准确无误地	这	睫毛	卷曲	圆形的	这	文件	和	猛地一抖	他们	从	这

['fɑːksəz] [maʊθ] .

fox's	**mouth**	**.**
狐狸的	嘴	.

鞭子精准地缠住了纸张，猛地将它们从狐狸嘴里抽了出来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

A	**single**	**glance**	**showed**	**him**	**that**	**they**	**were**	**,**	**as**	**he**	**had**	**anticipated**	**,**
一个	单身的	瞥一眼	显示	他	那	他们	是	,	作为	他	有	预期	,

[ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['dɑːkjuments] .

the	**forged**	**documents**	**.**
这	锻造	文件	.

他只看了一眼就看出，正如他所预料的那样，这些文件是伪造的。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][sɜːr]['ɜːrnɪst] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [fɑːks] ['laɪɪŋ] [ɪn'sensəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd]

Two	**minutes**	**later**	**Sir**	**Ernest**	**found**	**the**	**exhausted**	**fox**	**lying**	**insensible**	**by**	**the**	**roadside**
二	分钟	之后	先生	欧内斯特	成立	这	筋疲力尽的	狐狸	说谎	麻木不仁	经过	这	路边

.

:
.

两分钟后，欧内斯特爵士发现精疲力竭的狐狸昏迷不醒地躺在路边。

['glænsɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [rælf; reɪf] ['vænɪʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

Glancing	**up**	**,**	**he**	**perceived**	**Ralph**	**vanishing**	**over**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**hill**	**.**
瞥了一眼	向上	,	他	感知	拉尔夫	消失	超过	这	波峰	的	一个	爬坡道	.

他抬头望去，只见拉尔夫消失在山顶之上。

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

"	**Curse**	**him**	**!**
"	诅咒	他	!

“诅咒他！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sævɪdʒli] .

"	**he**	**muttered**	**savagely**	**.**
"	他	低声说道	野蛮地	.

他恶狠狠地低语道。

" [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

"	**Curse**	**him**	**!**
"	诅咒	他	!

“诅咒他！”

[aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [geɪm]

I	**must**	**and**	**will**	**overtake**	**him**	**before**	**he**	**reaches**	**the**	**church**	**or**	**the**	**game**
我	必须	和	将要	超过	他	前	他	到达	这	教会	或者	这	游戏

[ɪz][ʌp] .

is	**up**	**.**
是	向上	.

我必须在他到达教堂之前追上他，否则游戏就结束了。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [kæn; kən] [ˌaʊt'wɪt] [hɪm; ɪm] [jet] .

If	I	take	a	short	cut	under	the	hill	I	can	outwit	him	yet	.
如果	我	拿	一个	短的	切	在下面	这	爬坡道	我	能	智胜	他	然而	.

如果我抄近路从山下穿过，我还能智胜他。

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !

Curse	him	again	!
诅咒	他	再次	!

再诅咒他一次！

" ['mɜːrsɪləsli] ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [hɔːrs] , [hiː; hi] ['gæləpt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	Mercilessly	lashing	his	foaming	horse	,	he	galloped	in	the	direction	of	the	church	.
"	无情地	鞭打	他的	起泡	马	,	他	疾驰	在	这	方向	的	这	教会	.

他毫不留情地鞭打着口吐白沫的马，朝着教堂的方向飞奔而去。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [gruː] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

As	he	rode	a	sense	of	the	urgency	of	the	situation	grew	upon	him	.
作为	他	骑	一个	感觉	的	这	紧迫性	的	这	情况	生长	之上	他	.

随着骑行的进行，他越来越感到情况的紧迫性。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [fɜːrst] , - [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'restɪd] , [ɪf] ['nesəseri] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪstəlz] [pɔɪnt] ,

If	he	arrived	first	,	Wonderson	could	be	arrested	,	if	necessary	at	the	pistol's	point	,
如果	他	到达的	第一的	,	-	可以	是	被捕	,	如果	必要的	在	这	手枪的	观点	,

如果他先到，旺德森就可以被逮捕，必要时甚至可以用手枪指着他。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pepərz] [rɪ'kʌvərd] .

before	he	entered	the	churchyard	,	and	the	papers	recovered	.
前	他	进入	这	墓地	,	和	这	文件	恢复	.

在他进入教堂墓地之前，文件已被找回。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . . . .

If	he	was	too	late	.	.	.	.
如果	他	曾是	也	晚的	.	.	.	.

如果他来晚了……

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [maʊnt] .

He	plunged	his	spurs	an	inch	deep	into	his	weary	mount	.
他	暴跌	他的	马刺	一个	英寸	深的	进入	他的	厌倦	山	.

他将马刺深深刺入疲惫的坐骑体内一英寸深。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['despərət] [mə'zɛpə] - [laɪk] [dæʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

At	length	the	desperate	Mazeppa	-	like	dash	was	over	.
在	长度	这	绝望的	马泽帕	-	喜欢	短跑	曾是	超过	.

最终，这场如同马泽帕般孤注一掷的冲刺结束了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪtʃ 'get] - [geɪt] [sɜːr] ['ɜːrnɪst] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

As	he	shot	through	the	lych	-	gate	Sir	Ernest	breathed	a	sigh	of	relief	.
作为	他	射击	通过	这	墓地	-	门	先生	欧内斯特	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

当他冲过墓门时，欧内斯特爵士长舒了一口气。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [pɔːrtʃ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

A	policeman	stood	by	the	church	porch	awaiting	him	.
一个	警察	站立	经过	这	教会	门廊	等待中	他	.

一名警察站在教堂门廊旁等着他。

- [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] .
Wonderson had been beaten .
- 有 到过 被打败 .

Wonderson 被打败了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] .
With an ugly laugh of triumph he swung himself from the horse .
和 一个 丑陋的 笑 的 胜利 他 摇摆 他自己 从 这 马 .

他发出丑陋的得意笑声，从马上荡了下来。

['stɑːlɪdli][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
Stolidly the constable turned to face him .
沉稳地 这 警官 转向 到 脸 他 .

警员面无表情地转过身面对他。

[sɜːr]['ɜːrnɪst] [geɪv] [wʌn] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt] ['ræglɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Sir Ernest gave one startled exclamation as he saw , not Ragley , but a
['streɪndʒər] .
stranger .
先生 欧内斯特 给予 一 惊慌 感叹 作为 他 锯 , 不是 拉格利 , 但 一个
陌生人 .

欧内斯特爵士惊呼一声，因为他看到的不是拉格利，而是一个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔː'stɔːld] .
He had been forestalled .
他 有 到过 阻止 .

他被人抢先一步了。

[ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [pə'liːsmən] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
The heavy hand of a second policeman fell on his shoulder from behind .
这 重的 手 的 一个 第二 警察 跌倒 在 他的 肩膀 从 在后面 .

第二名警察的大手从后面落在了他的肩膀上。

" [sɜːr]['ɜːrnɪst] ['skrɪvənər] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɑːləmli] , " [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" Sir Ernest Scrivener , " said a voice solemnly , " I arrest you on a charge of
['fɔːrdʒəri] ,
forgery ,
" 先生 欧内斯特 抄写员 , " 说 一个 嗓音 庄严地 , " 我 逮捕 你 在 一个 收费 的
伪造 ,

“欧内斯特·斯克里夫纳爵士，”一个声音严肃地说，“我以伪造罪逮捕你。”

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['kwaɪətli] .
and I advise you to come quietly .
和 我 建议 你 到 来 悄悄 .

我建议你悄悄过来。

" [sɜːr]['ɜːrnɪst] [glɑːnst] [raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pə'liːs]
" Sir Ernest glanced round and saw that he was completely surrounded by police
" 先生 欧内斯特 瞥了一眼 圆形的 和 锯 那 他 曾是 完全地 包围 经过 警察
.
:
.

欧内斯特爵士环顾四周，发现自己已被警察完全包围。

[æz; əz][ðə; ði] ['hændkʌfs] [klɪkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ðer; ðər] [kræʃt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒɔɪəs]
As the handcuffs clicked over his wrists there crashed above him the joyous
['klæmər] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] ['belz] .
clamour of wedding bells .
作为 这 手铐 点击 超过 他的 手腕 那里 崩溃了 多于 他 这 欢乐
叫嚣 的 婚礼 铃铛 .

手铐扣在他手腕上的同时，头顶传来欢快的婚礼钟声。

[rælf; reɪf] - [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði]['lɪtʃ 'get] - [geɪt] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [fer] -

Ralph	Wonderson	paused	for	a	moment	at	the	lych	-	gate	,	his	lovely	fair	-
拉尔夫	-	暂停	为了	一个	片刻	在	这	墓地	-	门	,	他的	迷人的	公平的	-

['herd] [braɪd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

haired	bride	clinging	to	his	arm	.
头发	新娘	依恋	到	他的	手臂	.

拉尔夫·旺德森在墓门前驻足片刻，他美丽的金发新娘紧紧挽着他的胳膊。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lændskeɪp] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l]

Standing	in	the	mellow	beauty	of	the	English	landscape	they	made	a	memorable
常设	在	这	醇厚	美丽	的	这	英语	景观	他们	制成	一个	难忘

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

他们站在英国宁静优美的乡村景色中，拍下了一幅令人难忘的照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ə; eɪ] [red] - ['koʊtɪd] ['fɪgjər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][hɑːrd]['raɪdɪŋ] , [ə'proʊtʃt]

A	red	-	coated	figure	,	covered	with	the	stains	of	hard	riding	,	approached
一个	红色的	-	涂层	数字	,	涵盖	和	这	污渍	的	难的	骑术	,	接近

[ðem; ðəm] , ['bəuiŋ] [loʊ] .

them	,	bowing	low	.
他们	,	鞠躬	低的	.

一个身穿红色外套、沾满骑马污渍的人影向他们走来，深深鞠了一躬。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɑːksəz] [brʌʃ] .

In	his	hand	he	held	a	magnificent	fox's	brush	.
在	他的	手	他	握住	一个	壮丽	狐狸的	刷子	.

他手中拿着一支精美的狐狸毛刷。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [juː'nænɪməsli] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	has	been	unanimously	awarded	to	you	,	Sir	,	"	he	said	,
"	这	有	到过	一致	获奖	到	你	,	先生	,	"	他	说	,

"先生，这项荣誉已一致授予您。"他说。

" [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][raɪd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] - [hʌnt] .

"	as	a	memento	of	the	finest	ride	in	the	annals	of	the	Chingerley	Hunt	.
"	作为	一个	纪念	的	这	最好的	骑	在	这	志	的	这	-	打猎	.

"作为钦格利狩猎史上最精彩骑术的纪念。"

" [ænd; ənd] , [æz; əz][rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] [reɪzd] [ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps] ,

"	And	,	as	Ralph	and	his	bride	raised	the	brush	to	their	lips	,
"	和	,	作为	拉尔夫	和	他的	新娘	提高	这	刷子	到	他们的	嘴唇	,

"然后，当拉尔夫和他的新娘将画笔举到唇边时，

[frʌm; frəm][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [θrɔːŋ] [wɪtʃ] [prest] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [went] [ʌp] [ðæt] ['θrɪlɪŋ]

from	the	admiring	throng	which	pressed	about	them	went	up	that	thrilling
从	这	钦佩	人群	哪个	按下	关于	他们	去	向上	那	惊险

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['hʌntɪŋ] ['kɔːrəs] , " ['tæli] - [hoʊ] !

immemorial	hunting	chorus	,	"	Tally	-	ho	!
远古的	打猎	合唱	,	"	相符	-	何	!

在他们周围熙熙攘攘的赞赏人群中，响起了那激动人心的古老狩猎合唱："Tally-ho！"

[jɔɪks] [fə'rɑːd] !

Yoicks	forrard	!
哟克斯	福拉德	!

Yoicks forrard!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

[rɑː] !
Rah **!**
拉 !

啊!

" [əˈnʌðər] [ˌmænɪˈfestoʊ] .
" **ANOTHER** **MANIFESTO** **.**
" 其他 宣言 .

〝另一份宣言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][ɪts] ['beərɪŋz]

We	,	the	undersigned	,	having	carefully	considered	the	situation	in	all	its	bearings
我们	,	这	下方签名	,	拥有	小心	经过考虑的	这	情况	在	全部	它是	轴承

[ænd; ənd][ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

and	applications	,
和	应用程序	,

我们，以下署名人，在仔细考虑了所有相关方面和应用之后，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] -

have	come	to	the	decision	that	it	is	no	longer	consonant	with	the	self	-
有	来	到	这	决定	那	它	是	不	更长	辅音	和	这	自己	-

[rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['swoʊlən] - ['hedɪd]

respect	of	Englishmen	to	share	a	name	with	the	great	swollen	-	headed
尊重	的	英国人	到	分享	一个	姓名	和	这	伟大的	肿	-	标题

['dʒɜːrmən] [ə'gresər] — [ðə; ði][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv] [triːtiz] ,

German	aggressor	—	the	despiser	of	treaties	,
德语	侵略者	—	这	鄙视者	的	条约	,

我们已经决定，与那个傲慢自大的德国侵略者——那个蔑视条约的人——同名，已经有损英国人的自尊。

[ðə; ði] ['dɛsɪˌkreɪtər] [ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	desecrator	of	Belgium	and	the	foe	of	the	liberty	of	the	world	.
这	亵渎者	的	比利时	和	这	敌人	的	这	自由	的	这	世界	.

比利时的亵渎者，世界自由的敌人。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] [wiː; wi] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]

We	therefore	give	notice	that	from	now	and	henceforward	we	renounce	the
我们	所以	给	注意	那	从	现在	和	从此以后	我们	放弃	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˌveəriː'eiʃənz] .

name	of	William	in	all	its	variations	.
姓名	的	威廉	在	全部	它是	变体	.

因此，我们特此宣布，从现在起，我们放弃使用威廉这个名字及其所有变体。

([saɪnd])

(	Signed	)
(	签名	)

（已签名）

['wɪljəm] ['ɑːrtʃər] .

William	Archer	.
威廉	射手	.

威廉·阿彻。

['wɪljəm] ['æˌʃmiːd] - ['bɑːrtlət] .

William	Ashmead	-	Bartlett	.
威廉	阿什米德	-	巴特利特	.

威廉·阿什米德-巴特利特。

['wɪljəm] ['buːsɪ] .

William	Boosey	.
威廉	布西	.

威廉·布西。

['bɜːrglər] [bɪl] ([ʃeɪd] [ʌv; əv]) .

Burglar	Bill	(	Shade	of	)	.
窃贼	账单	(	阴影	的	)	.

窃贼比尔（阴影）。

['wɪli] ['klɑːrksən] .
Willie Clarkson .
威利 克拉克森 .

威利·克拉克森。

[wɪl] [krʊks] .
Will Crooks .
将要 骗子 .

威尔·克鲁克斯。

['wɪljəm] [diː]['mɔːrgən] .
William de Morgan .
威廉 德 摩根 .

威廉·德·摩根。

[wɪl] ['evənz] .
Will Evans .
将要 埃文斯 .

威尔·埃文斯。

- [fɛ'rɛroʊ] .
Gulielmo Ferrero .
- 费列罗 .

古列尔莫·费雷罗。

['wɪljəm] [^ʌn] .
William Gunn .
威廉 冈恩 .

威廉·冈恩。

['wɪljəm] [naɪt] .
William Knight .
威廉 骑士 .

威廉·奈特。

['wɪljəm] [lə] - .
William le Queux .
威廉 勒 - .

威廉·勒·奎克斯。

['vilhelm,'wil-] [maɪstər] ([ʃeɪd] [ʌv; əv]) .
Wilhelm Meister (Shade of) .
威廉 大师 (阴影 的) .

威廉·迈斯特（阴影）。

['bɪli] ['mɜ˞ːsən] .
Billy Merson .
比利 默森 .

比利·默森。

['wɪljəm] ['ɑːzlɝ] .
William Osler .
威廉 奥斯勒 .

威廉·奥斯勒。

['wɪli] ['pɒgəni] .
Willy Pogany .
威利 波加尼 .

威利·波加尼。

['wɪljəm] ['ræmzi] .
William Ramsay .
威廉 拉姆齐 .

威廉·拉姆齐。

['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ([ʃeɪd] [ʌv; əv]) .
William Shakspeare (Shade of) .
威廉 莎士比亚 (阴影 的) .

威廉·莎士比亚（阴影）。

['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] ([ʃeɪd] [ʌv; əv]) .
William the Silent (Shade of) .
威廉 这 沉默的 (阴影 的) .

沉默的威廉（阴影）。

['wɪljəm] [s'traŋ] .
William Strang .
威廉 斯特朗 .

威廉·斯特朗。

[bɪl] [saɪk] ([ʃeɪd] [ʌv; əv]) .
Bill Sikes (Shade of) .
账单 赛克斯 (阴影 的) .

比尔·赛克斯（阴影）。

['wɪljəm] ['wɑːtsn] .
William Watson .
威廉 沃森 .

威廉·沃森。

['wɪljəm] ['waɪtli, 'hwaɪtli] , ['limitid] .
William Whiteley , Ltd .
威廉 怀特利 , 有限公司 .

威廉·怀特利有限公司

[its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] . . . .
IT'S AN ILL WIND . . . .
它是 一个 患病的 风 . . . .

这是不祥之兆.....

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
— I thought you would like to hear about the Intelligence Bureau which we
— 我 想法 你 会 喜欢 到 听到 关于 这 智力 局 哪个 我们
[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [hoʊm] [sɪns] [ðə; ði] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] .
have established at home since the War broke out .
有 已确立的 在 家 自从 这 战争 打破 出去 .

—我想你会想了解一下自战争爆发以来我们在国内建立的情报局的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rʌn] [ɑːn] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ,
It is run on German lines and so far has been most successful ,
它 是 跑步 在 德语 线条 和 所以 远的 有 到过 最多 成功的 ,

它按照德国模式运营，迄今为止非常成功。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] [rɪsks] .
although there are serious risks .
虽然 那里 是 严肃的 风险 .

尽管存在严重风险。

['klærəns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Clarence thought of it .
克拉伦斯 想法 的 它 .

克拉伦斯想到了这一点。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['klɛvəɚɪst] ['brʌðər] .

He	is	my	cleverest	brother	.
他	是	我的	最聪明的	兄弟	.

他是我哥哥中最聪明的。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

He	got	the	idea	from	a	newspaper	.
他	得到	这	主意	从	一个	报纸	.

他是从报纸上得到这个想法的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi][wəːnt, weənt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][bʌt; bət][ðə; ði]

Before	the	War	we	weren't	allowed	to	read	anything	in	the	papers	but	the
前	这	战争	我们	不是	允许	到	读	任何事物	在	这	文件	但	这

['krɪkɪt] [skɔːrz] ,

cricket	scores	,
蟋蟀	得分	,

战前，我们除了板球比赛比分之外，报纸上什么都不允许看。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ɔːl] .

but	now	we	may	read	all	.
但	现在	我们	可能	读	全部	.

但现在我们可以全部阅读了。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wɜːrks] [laɪk] [ðɪs] .

The	Bureau	works	like	this	.
这	局	作品	喜欢	这	.

该局的运作方式如下。

['klærəns] [goʊz][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sez] , " [meɪ][wiː; wi][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Clarence	goes	to	mother	and	says	,	"	May	we	go	fishing	this	afternoon	?
克拉伦斯	去	到	母亲	和	说道	,	"	可能	我们	去	钓鱼	这	下午	?

克拉伦斯走到母亲面前说："我们今天下午可以去钓鱼吗？"

" ['mʌðər] [sez] " [noʊ] , " [ænd; ənd] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ['miːtɪŋ] ['sʌmwer] .

"	Mother	says	"	No	,	"	and	hurries	off	to	the	sewing	meeting	somewhere	.
"	母亲	说道	"	不	,	"	和	匆忙	离开	到	这	缝纫	会议	某处	.

母亲说"不"，然后匆匆赶去参加某个缝纫聚会。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

They	are	all	making	things	for	soldiers	,	and	soldiers	'	wives	and	children	,
他们	是	全部	制作	事物	为了	士兵	,	和	士兵	-	妻子们	和	孩子们	,

[ænd; ənd]['beldʒən] ['pesnts] .

and	Belgian	peasants	.
和	比利时人	农民	.

他们都在为士兵、士兵的妻子和孩子以及比利时农民生产东西。

['briːfli] , [wen] [ʃiːz] [gɔːn] ,

Briefly	,	when	she's	gone	,
简要地	,	什么时候	她是	已消失	,

简而言之，当她离开后，

['klærəns] [raɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌðər] [hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n]

Clarence	writes	on	a	piece	of	paper	the	fact	that	Mother	has	no	objection
克拉伦斯	写	在	一个	片	的	纸	这	事实	那	母亲	有	不	异议

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] ,

to	our	fishing	,
到	我们的	钓鱼	,

克拉伦斯在一张纸上写道，母亲不反对我们去钓鱼。

[ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][goʊ] .

shows	it	to	our	governess	,	and	off	we	go	.
演出	它	到	我们的	家庭教师	,	和	离开	我们	去	.

拿给女家庭教师看，然后我们就出发了。

['iznt] [ðæt] ['klevər][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ?

Isn't	**that**	**clever**	**of**	**Germany**	**?**
不是	那	聪明的	的	德国	?

德国这招真聪明，不是吗?

[wen] ['mʌðər] [rɪ'tɜ:rn] [ʃi:; ʃi] [fə'gets] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn]

When	**mother**	**returns**	**she**	**forgets**	**to**	**ask**	**of**	**the**	**governess**	**what**	**we**	**have**	**been**
什么时候	母亲	返回	她	忘记了	到	问	的	这	家庭教师	什么	我们	有	到过

['du:ɪŋ] ,

doing	**,**
正在做	,

母亲回来后忘记问家庭教师我们都做了些什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

and	**it**	**is**	**all**	**right**	**.**
和	它	是	全部	正确的	.

没关系。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wi:k] - [end] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ][ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə] ['klærəns] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

The	**other**	**week**	**-**	**end**	**mother**	**went**	**away**	**and**	**wrote**	**to**	**Clarence**	**that**	**we**	**were**
这	其他	星期	-	结尾	母亲	去	离开	和	写道	到	克拉伦斯	那	我们	是

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] .

to	**be**	**sure**	**to**	**go**	**to**	**the**	**children's**	**service**	**on**	**Sunday**	**afternoon**	**.**
到	是	当然	到	去	到	这	孩子们的	服务	在	星期日	下午	.

另一个周末的母亲外出时写信给克拉伦斯，嘱咐我们一定要在星期天下午去参加儿童礼拜。

['klærəns] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][hi:; hi] [sed] ,

Clarence	**read**	**the**	**letter**	**aloud**	**,**	**and**	**when**	**it**	**came**	**to**	**that**	**part**	**he**	**said**	**,**
克拉伦斯	读	这	信	大声	,	和	什么时候	它	来了	到	那	部分	他	说	,

克拉伦斯大声朗读了这封信，读到那部分时，他说:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['tʃɪldrənz] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] , " ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑ:n]

instead	**of**	**"**	**children's**	**service**	**on**	**Sunday**	**afternoon**	**,**	**"**	**something**	**about**	**a**	**picnic**	**on**
反而	的	"	孩子们的	服务	在	星期日	下午	,	"	某物	关于	一个	野餐	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	**.**
周一	.

与其说是"周日下午的儿童礼拜"，不如说是"周一野餐"。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['editiŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['du:ti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['bjʊroʊ]

That	**is**	**what**	**he**	**calls**	**editing**	**,**	**which**	**is**	**the**	**special**	**duty**	**of**	**an**	**Intelligence**	**Bureau**
那	是	什么	他	呼叫	编辑	,	哪个	是	这	特别的	责任	的	一个	智力	局

.

:
.

他把这称为编辑，而编辑是情报局的专门职责。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r][ɪg'zæmp(ə)l]['ju:sf(ə)l] ,

Hoping	**that**	**other**	**children**	**may**	**find**	**our**	**example**	**useful**	**,**
希望	那	其他	孩子们	可能	寻找	我们的	例子	有用	,

希望其他孩子能从我们的例子中受益。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔ:rz] ['tru:li] ,

I	**remain**	**,**	**Yours**	**truly**	**,**
我	保持	,	此致	真的	,

我依然是，此致敬礼，

[beiθ; beθ] [mæn] .

Beth	**Mann**	**.**
贝丝	曼恩	.

贝丝·曼恩。

[ə; eɪ] - ['wɜːrði] [spiːks] .
A Pufflecombe Worthy speaks .
一个 - 值得 说话 .

帕弗尔科姆·沃西发言。

" [juː; jʊ][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [dʒeɪmz] - , - [baʊt] [ðɪs] - [er] - [ðeəz; ðəz] - [tɑːrk]
" You be telling us , James Buzzicott , ' bout this ' ere Loovane there's s'much tark
" 你 是 讲述 我们 , 詹姆斯 - , - 回合 这 - 埃雷 - 有 - 塔克
['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,
over in the papers ,
超过 在 这 文件 ,

"詹姆斯·巴齐科特，你跟我们说说卢瓦内这边的事儿吧，报纸上有很多废话。"

[æn; ən] - [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][græn] - [oʊl] ['bɪldɪŋ] .
an ' the destruction of a gran ' ole building .
一个 - 这 破坏 的 一个 奶奶 - 奥莱 建筑 .

以及一座古老建筑的损毁。

[bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][duː] [iː] [zeɪ] , [dʒeɪmz] - , - [baʊt]
But wot do ee zay , James Buzzicott , ' bout
但 什么 做 ee 扎伊 , 詹姆斯 - , - 回合

但是詹姆斯·布齐科特（James Buzzicott），关于

- [ænd; ənd] - - [bel] [æn; ən] - [hɔːrnz] - [ɪf] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɪn'veɪdɪd] ?
Pufflecombe and t'old ' Bell an ' Horns ' if us be invaded ?
- 和 - - 钟 一个 - 号角 - 如果 我们 是 入侵 ?

Pufflecombe 和 t'old 'Bell and' Horns' 如果我们被入侵了?

[wɑːtˌwʌt][duː] [iː] [zeɪ] - [baʊt] [ðæt] ?
Wot do ee zay ' bout that ?
什么 做 ee 扎伊 - 回合 那 ?

你们对此作何反应?

" [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kʌltʃər] .
" The Return to Culture .
" 这 返回 到 文化 .

"回归文化。"

" ['dʒɜːmənz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][mjuːz] .
" Germans Falling back on the Muse .
" 德国人 坠落 后退 在 这 沉思 .

"德国人又开始求助于缪斯女神了。"

" [nɔːrθ] [meɪl] .
" North Mail .
" 北 邮件 .

"北方邮件。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
ARMS AND THE WOMAN .
武器 和 这 女士 .

武器与女人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['taɪdiɪŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði] ['wiːkli] ['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːbɪŋ]
I was working in the garden , tidying up after the weekly visit of the jobbing
我 曾是 在职的 在 这 花园 , 整理 向上 后 这 每周 访问 的 这 兼职
['gɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

我当时正在花园里干活，收拾每周一次的园丁打理完花园后留下的痕迹。

[wen] ['bɔlsəvə] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
when Bolsover put his head over the hedge .
什么时候 博尔索弗 放 他的 头 超过 这 对冲 .

当博尔索弗把头伸出树篱时。

" [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɑːtɪŋɚz] - ['gʌvərnəs] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Heard about the Pottingers ' governess ? " he asked excitedly .
" 听到 关于 这 波廷格 - 家庭教师 ? " 他 问 兴奋地 .

"听说过波廷格家的家庭教师吗？"他兴奋地问道。

" [ðə; ði] [pɑːtɪŋɚz] - ['gʌvərnəs] ?
" The Pottingers ' governess ?
" 这 波廷格 - 家庭教师 ?

"波廷格家的家庭教师？"

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .

我重复道。

" [noʊ] ; [wʌt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?
" No ; what about her ?
" 不 ; 什么 关于 她 ?

"不，那她呢？"

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['noʊtɪs] ? "
Has she given them notice ? "
有 她 给定 他们 注意 ? "

她给他们发通知了吗?

" [wel] , [ʃiːz] [nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pɑːtɪŋɚz] - ['gʌvərnəs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Well , she's not exactly the Pottingers ' governess , " he replied ,
" 出色地 , 她是 不是 确切地 这 波廷格 - 家庭教师 , " 他 回复 ,

"嗯，她可不是波廷格家的家庭教师，"他回答说。

" [bʌt; bət] ['gʌvərnəs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [neɪmd] [ɪŋ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
" but governess to some intimate friends of theirs named Ings living at
" 但 家庭教师 到 一些 亲密的 朋友们 的 他们的 命名 英格斯 活的 在
['pɔndəz] [end] .
Ponders End .
沉思 结尾 .

"但她是住在庞德斯恩德的英格斯家一些亲密朋友的家庭教师。

['enihaʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˌæbsə'luːtli] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . "
Anyhow , I can absolutely vouch for the truth of the story . "
无论如何 , 我 能 绝对地 担保 为了 这 真相 的 这 故事 . "

总之，我可以绝对保证这个故事的真实性。

" [get][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .
" Get on , " I said .
" 得到 在 , " 我 说 .

"上来吧，"我说。

" [dəunt] [ki:p] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['tentərhʊks] .
" Don't keep me on tenterhooks .
" 不 保持 我 在 帐篷钩 .

别让我提心吊胆。

[wɒts] [ʃi:; ʃi] [dʌn] ? "
What's she done ? "
是什么 她 完毕 ? "

她做了什么?

" [waɪ] , [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][spaɪ] , " [sed] ['bɔlsəvə]
" Why , the police have discovered that she's a German spy , " said Bolsover
" 为什么 , 这 警察 有 发现 那 她是 一个 德语 间谍 , " 说 博尔索弗
[mɪ'stɪriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

"为什么? 警方发现她是德国间谍,"博尔索弗神秘兮兮地说。

" - ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [greɪs] [di:] — — - "
" ' Angels and ministers of grace de — — ' "
" - 天使 和 部长们 的 优雅 德 — — - "

"'天使和恩典的使者们——'"

" [jes] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θri:] ['jɪrz] ,
" Yes , " he went on , " she had been with them three years ,
" 是的 , " 他 去 在 , " 她 有 到过 和 他们 三 年 ,

"是的,"他继续说道,"她和他们在一起三年了。"

['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [ɪtʃ] [bɪn] [gə'vɔ:rdən] ['saɪn] , - [ænd; ənd] - [hæst][di:'ju][daɪ] ['tɑ:xtər] ['di'i'es]
teaching the children ' Ich bin geworden sein , ' and ' Hast du die Tochter des
教学 这 孩子们 - 我 垃圾桶 geworden 塞因 , - 和 - 哈斯特 杜 死 女儿 德斯
- [gə'zeɪən] ,
Löwen gesehen ,
- 格塞亨 ,

教导孩子们"Ich bin geworden sein"和"Hast du die Tochter des Löwen gesehen",

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
' and all that .
- 和 全部 那 .

等等等等。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] ['ri:s(ə)ntli][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd]
It appears that the police called at the house one night recently and insisted
它 出现 那 这 警察 称为 在 这 房子 一 夜晚 最近 和 坚持
[ɑ:n] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [trʌŋks] .
on searching her room and her trunks .
在 搜索 她 房间 和 她 树干 .

似乎最近某个晚上，警察来到她家，坚持要搜查她的房间和行李箱。

['mɪstər] . [ɪŋ] [prəu'testid] ; [sed] [ðeid] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
Mr . Ings protested ; said they'd made a mistake , pledged his word on her
先生 . 英格斯 抗议 ; 说 他们会 制成 一个 错误 , 承诺 他的 单词 在 她
['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
honour and integrity ,
荣誉 和 正直 ,

英格斯先生提出抗议；他说他们犯了错误，并以她的名誉和正直作证。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][noʊ][ə'veɪl] .
but all with no avail .
但 全部 和 不 可用 .

但这一切都无济于事。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
They searched and found — what do you think ? "
他们 搜索 和 成立 — 什么 做 你 思考 ? "

他们搜寻并找到了——你觉得呢?

" [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ; " ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspɚz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I'll buy it , " I said ; " Uncle Jasper's coming to lunch with me .
" 患病的 买 它 , " 我 说 ; " 叔叔 碧玉的 未来 到 午餐 和 我 .

"我买吧,"我说;"贾斯珀叔叔要和我一起吃午饭。"

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ? "
What did they find ? "
什么 做过 他们 寻找 ? "

他们发现了什么?

" [its] [noʊ] [kætʃ] , " [prəu'testid] ['bɔlsəvə] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːlɪd] [truːθ] .
" It's no catch , " protested Bolsover , " but the solid truth .
" 它是 不 抓住 , " 抗议 博尔索弗 , " 但 这 坚硬的 真相 .

"这不是陷阱,"博尔索弗抗议道,"而是确凿的事实。"

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋks] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['sɜːrvɪs] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti]
They found in one of her trunks a German service - rifle and a quantity
他们 成立 在 一 的 她 树干 一个 德语 服务 - 步枪 和 一个 数量
[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "
of ammunition . "
的 弹药 . "

他们在她的一个行李箱里发现了一支德国制式步枪和一些弹药。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

"绝不!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" ['oʊnli][wʌns] , " [ri'tɔːtid] ['bɔlsəvə] .
" Only once , " retorted Bolsover .
" 仅有的 一次 , " 反驳 博尔索弗 .

"只有一次,"博尔索弗反驳道。

" [ʃiːz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] [nɪr] ['hendən] .
" She's now in a Concentration Camp near Hendon .
" 她是 现在 在 一个 专注 营 靠近 亨登 .

"她现在被关押在亨顿附近的一个集中营里。"

" [aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [lʌntʃ] .
" I thought no more about the matter until midway through lunch .
" 我 想法 不 更多的 关于 这 事情 直到 中途 通过 午餐 .

"直到午饭吃到一半的时候,我才再次想起这件事。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suː'fleɪ] [wen] —
We were waiting for the soufflé when —
我们 是 等待 为了 这 舒芙蕾 什么时候 —

我们正等着吃舒芙蕾的时候——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?
" Have you heard that story about a German ?
" 有 你 听到 那 故事 关于 一个 德语 ?

你听过那个关于德国人的故事吗?

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" Uncle Jasper and I began simultaneously .
" 叔叔 碧玉 和 我 开始 同时地 .

"我和贾斯珀叔叔同时开始。"

" ['æftər][ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , " [aɪ] [sed] ['du:tɪfəli] .
" After you , Uncle , " I said dutifully .
" 后 你 , 叔叔 , " 我 说 尽职尽责地 .

"叔叔您先请。"我恭敬地说道。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ? "
" What were you going to say ? "
" 什么 是 你 去 到 说 ? "

你原本想说什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] - -
" I was about to ask you if you had heard the story of the Polworths '
" 我 曾是 关于 到 问 你 如果 你 有 听到 这 故事 的 这 - -
['gʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

"我正要问你是否听过波尔沃斯家女家庭教师的故事，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [noʊ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" No , " I answered .
" 不 , " 我 回答 .

"不，"我回答道。

" [tel] [ˌem 'i:] .
" Tell me .
" 告诉 我 .

"告诉我。

[ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['krɔidən] ? "
You refer to the Polworths of Croydon ? "
你 参考 到 这 - 的 克罗伊登 ? "

您指的是克罗伊登的波尔沃斯百货公司吗?

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

"确切地。

[wel] , [ðeɪ] — [ɔ:r] ['ræðər] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] [neɪmd] [kʌlvɝtən] ,
Well , they — or rather some friends of theirs named Culverton ,
出色地 , 他们 — 或者 相当 一些 朋友们 的 他们的 命名 卡尔弗顿 ,

嗯，他们——或者更确切地说，是他们的一些名叫卡尔弗顿的朋友，

['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pɜ:rli] — [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnəs] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]
living at Purley — had a German governess who had been in the family
活的 在 珀利 — 有 一个 德语 家庭教师 WHO 有 到过 在 这 家庭
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .
for some years .
为了 一些 年 .

住在珀利——家里有一位德国女家庭教师，她已经在他们家工作多年了。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ][ðə; ði] [pə'liːs] — —
A night or two ago the police — —
一个 夜晚 或者 二 前 这 警察 — —

一两天前，警察——

" [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I needn't repeat it .
" 但 我 不必 重复 它 .

但我无需赘述。

[ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['stɔːri]['oʊvər] [ə'gen] ,
In all essentials it was Bolsover's story over again ,
在 全部 必需品 它 曾是 - 故事 超过 再次 ,

从本质上讲，这和博尔索弗的故事如出一辙。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfərənsɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] [bɑːmz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs]
the only differences being that they found three bombs and that the governess
这 仅有的 差异 存在 那 他们 成立 三 炸弹 和 那 这 家庭教师
[wʌz; wəz] [inˈkaːsəreitid] [æt; ət] ['hɔrʃəm] .
was incarcerated at Horsham .
曾是 被监禁 在 霍舍姆 .

唯一的区别是他们发现了三枚炸弹，而且女家庭教师被关押在霍舍姆监狱。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [ə'kʌmpənid] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæspər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
In the afternoon I accompanied Uncle Jasper to the railway station .
在 这 下午 我 伴随 叔叔 碧玉 到 这 铁路 车站 .

下午我陪同贾斯珀叔叔去了火车站。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [hoʊm] [aɪ][met][ðə; ði]['vɪkər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .
On my way home I met the Vicar , and we fell to discussing the war .
在 我的 方式 家 我 遇见 这 牧师 , 和 我们 跌倒 到 讨论 这 战争 .

回家的路上我遇到了牧师，我们聊起了战争。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][gɑːt][tuː; tə] ['espiənɑːʒ] .
Eventually the conversation got to espionage .
最终 这 对话 得到 到 间谍 .

最终，谈话内容转到了间谍活动上。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] ,
" That reminds me , " said the Vicar ,
" 那 提醒 我 , " 说 这 牧师 ,

"这让我想起来，"牧师说道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː]
" of a very strange case in the household of one of my parishioners — or it
" 的 一个 非常 奇怪的 案件 在 这 家庭 的 一 的 我的 教区居民 — 或者 它
[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'kɜːrd] [ɪn]
would be more correct to say that what I am going to tell you occurred in
会 是 更多的 正确的 到 说 那 什么 我 是 去 到 告诉 你 发生 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət] ['kæntərˌberi] .
the house of a friend of his at Canterbury .
这 房子 的 一个 朋友 的 他的 在 坎特伯雷 .

"我教区一位居民家中发生了一件非常奇怪的事情——或者更准确地说，我要告诉你们的事情发生在他坎特伯雷的一位朋友家中。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['boʊnə]['faɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] .
However , the bona fides of the facts is absolutely unimpeachable .
然而 , 这 博纳 信仰 的 这 事实 是 绝对地 无可指摘 .

然而，事实的真实性绝对无可置疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] — —
It **appears** **that** **—** **—**
它 出现 那 — —

看来——

" [ænd; ənd] [hɪr] [ˈfɑːloʊd] [əˈnʌðər] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [ˈepɪsoʊd] ,
" **And** **here** **followed** **another** **version** **of** **the** **governess** **episode** **,**
" 和 这里 随后 其他 版本 的 这 家庭教师 插曲 ,

接下来是家庭教师故事的另一个版本，

[aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn][ɔːl][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈbɔlsəvə] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l]
identical **in** **all** **respects** **with** **those** **of** **Bolsover** **and** **Uncle**
完全相同的 在 全部 尊重 和 那些 的 博尔索弗 和 叔叔
[ˈdʒæspər] ,
Jasper **,**
碧玉 ,

与博尔索弗和贾斯珀叔叔的那些人完全一样，

[seɪv] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˈtʃætəm]
save **only** **that** **the** **police** **found** **a** **loaded** **revolver** **and** **a** **plan** **of** **Chatham**
节省 仅有的 那 这 警察 成立 一个 已加载 左轮手枪 和 一个 计划 的 查塔姆
[ˈdɑːkjɑːrd] ,
Dockyard **,**
船厂 ,

但警方还发现了一把装满子弹的左轮手枪和一份查塔姆造船厂的平面图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [diˈpɔːtid] .
and **that** **the** **woman** **had** **been** **deported** **.**
和 那 这 女士 有 到过 被驱逐出境 .

并且该女子已被驱逐出境。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [daind] [æt; ət] [oʊld][ˈkɜːrn(ə)l] - - ,
That **same** **evening** **I** **dined** **at** **old** **Colonel** **Jevers** **'** **,**
那 相同的 晚上 我 用餐 在 老的 上校 - - ,

当晚，我在老杰弗斯上校家用餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst]
and **when** **the** **ladies** **had** **withdrawn** **to** **the** **drawing** **-** **room** **our** **host**
和 什么时候 这 女士们 有 撤回 到 这 绘画 - 房间 我们的 主持人
[bɪˈgæn] —
began **—**
开始 —

当女士们退到客厅后，我们的主人开始——

" [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔːr][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [spaɪ][ˈstɔːri][aɪ] [hɜːrd]
" **Talking** **about** **the** **war** **reminds** **me** **of** **a** **most** **extraordinary** **spy** **story** **I** **heard**
" 说 关于 这 战争 提醒 我 的 一个 最多 非凡的 间谍 故事 我 听到
[tuː; tə] - [deɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnəs] .
to **-** **day** **about** **a** **German** **governess** **.**
到 - 天 关于 一个 德语 家庭教师 .

“谈到战争，我今天听到了一个关于一位德国女家庭教师的非常离奇的间谍故事。”

" [ɔːl][ðə; ði][men] [ikˈsˈtʃeindʒd] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **All** **the** **men** **exchanged** **glances** **and** **smiled** **.**
" 全部 这 男人 交换 眼神 和 微笑 .

男人们互相交换了一下眼神，然后笑了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kən'tɪnjuːd] — " [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel]

The	Colonel	continued	—	"	I	can	say	at	once	that	what	I	am	going	to	tell
这	上校	持续	—	"	我	能	说	在	一次	那	什么	我	是	去	到	告诉

[juː; jʊ][ɪz] [ɔː'θentɪk] ,

you	is	authentic	,
你	是	真正的	,

上校继续说道："我可以立即保证，我接下来要告诉你们的都是真实的。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] — [aɪ] ['deə'sei] [sʌm; səm]

for	the	events	actually	happened	to	the	man	who	told	me	—	I	daresay	some
为了	这	活动	实际上	发生	到	这	男人	WHO	讲述	我	—	我	敢说	一些

[ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ['bɪkɜ-tən] ?

of	you	know	Bickerton	?
的	你	知道	比克顿	?

因为这些事确实发生在告诉我这些事的那个人身上——我敢说你们当中有些人认识比克顿?

— [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz]

—	or	rather	to	an	old	friend	of	his	,	which	,	under	the	circumstances	,	is
—	或者	相当	到	一个	老的	朋友	的	他的	,	哪个	,	在下面	这	情况	,	是

['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

practically	the	same	thing	.
几乎	这	相同的	事物	.

——或者更确切地说，是对他的老朋友，在这种情况下，这实际上是一样的。

[wel] , [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [bɪkɜ-tənz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] — "

Well	,	this	friend	of	Bickerton's	,	whose	name	was	—	"
出色地	,	这	朋友	的	比克顿的	,	谁	姓名	曾是	—	"

嗯，比克顿的这位朋友，他的名字是——"

" [ɪŋ] , [mʌlən] , ['dɑːdrɪdʒ] , ['fɪnliːsən] , " [wiː; wi][ɔːl] , [ɪk'sept] [jʌŋ] ['pɪts] , ['mɜ-ːmɜ-d] ['sɑːtoʊ]

"	Ings	,	Mullens	,	Doddridge	,	Finlayson	,	"	we	all	,	except	young	Pitts	,	murmured	sotto
"	英格斯	,	穆伦斯	,	多德里奇	,	芬利森	,	"	我们	全部	,	除了	年轻的	皮茨	,	低声说道	sotto

['voʊtʃi] . " . . .

voce	.	"	.	.	.
voce	.	"	.	.	.

"英斯、穆伦斯、多德里奇、芬利森，"除了年轻的皮茨之外，我们都低声说道。

- , [lɪvd] [æt; ət] — "

Potherby	,	lived	at	—	"
-	,	居住地	在	—	"

波瑟比，住在——

" ['pɔndəz] [end] , ['woʊkɪŋ] , ['klɛk'hitən] , ['nɔrwɪtʃ] , " [wiː; wi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] . " .

"	Ponders	End	,	Woking	,	Cleckheaton	,	Norwich	,	"	we	added	in	a	similar	manner	.	"	.
"	沉思	结尾	,	沃金	,	克莱克希顿	,	诺维奇	,	"	我们	额外	在	一个	相似的	方式	.	"	.

. .

:	:

. .

"我们以类似的方式添加了'庞德斯恩德、沃金、克莱克希顿、诺维奇'等地。".....

['meidstən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

Maidstone	,	and	for	some	time	had	had	in	his	employ	a	German
梅德斯通	,	和	为了	一些	时间	有	有	在	他的	采用	一个	德语

['gʌvərnəs] .

governess	.
家庭教师	.

他住在梅德斯通，并且曾雇佣过一位德国女家庭教师一段时间。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [teɪl] [went][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **And** **so** **the** **tale** **went** **on** **until** **the** **Colonel** **got** **to** **the** **searching** **of** **the**
" 和 所以 这 故事 去 在 直到 这 上校 得到 到 这 搜索 的 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

"故事就这样继续下去，直到上校开始搜查箱子为止。"

" . . . [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] " . . . .
" **.** **.** **.** **and** **in** **it** **was** **found** " **.** **.** **.** **.**
" . . . 和 在 它 曾是 成立 " . . . .

"……里面发现了……"

" [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] - ['raɪf(ə)l] , [θriː] [bɑːmz] , [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] , [plænz][ʌv; əv] [,fɔːtifi'keiʃənz] , "
" **A** **service** **-** **rifle** **,** **three** **bombs** **,** **a** **loaded** **revolver** **,** **plans** **of** **fortifications** **,** **"**
" 一个 服务 - 步枪 , 三 炸弹 , 一个 已加载 左轮手枪 , 计划 的 防御工事 , "
[wiː; wi] [sə'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
we **supplied** **as** **before** **.**
我们 供应 作为 前 .

"一支制式步枪、三枚炸弹、一支装满子弹的左轮手枪、防御工事设计图，"我们照常提供。

" . . . [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['letərz] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
" **.** **.** **.** **incriminating** **letters** **showing** **clearly** **that** **for** **years** **the** **woman** **had** **been** **in**
" . . . 有罪证 信件 显示 清楚地 那 为了 年 这 女士 有 到过 在
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] ,
communication **with** **the** **German** **Secret** **Service** **Bureau** **,**
沟通 和 这 德语 秘密 服务 局 ,

"……确凿的信件清楚地表明，多年来，这名女子一直与德国秘密情报局保持联系。"

" [kən'kluːdid] ['aʊər; ɑːr][hoʊst] .
" **concluded** **our** **host** **.**
" 结束 我们的 主持人 .

"主持人总结道。"

[jʌŋ] ['pɪts] [left][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Young **Pitts** **left** **with** **me** **and** **walked** **to** **my** **house** **.**
年轻的 皮茨 左边 和 我 和 步行 到 我的 房子 .

小皮茨和我一起离开了，步行到我家。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [ə'saidz][frʌm; frəm][juː; jʊ] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ['hɔːri]
" **I** **didn't** **hear** **any** **asides** **from** **you** **while** **the** **Colonel** **was** **repeating** **that** **hoary**
" 我 没有 听到 任何 旁白 从 你 尽管 这 上校 曾是 重复 那 苍老
[oʊld][jɑːrn] ,
old **yarn** **,**
老的 纱 ,

"上校重复讲述那个老掉牙的故事时，我没听到你插嘴。"

" [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
" **I** **said** **as** **we** **reached** **the** **gate** **.**
" 我 说 作为 我们 达到 这 门 .

"我们到达大门时，我说。"

" ['hædnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ? "
" **Hadn't** **you** **heard** **it** **before** **?** **"**
" 之前没有 你 听到 它 前 ? "

你之前没听过吗?

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['pɪts] ['ænsər] .
" **I** **heard** **it** **in** **the** **train** **this** **morning** **,** **"** **Pitts** **answered** **.**
" 我 听到 它 在 这 火车 这 早晨 , " 皮茨 回答 .

"我今天早上在火车上听到的，"皮茨回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊrli] ? "
" You don't believe it , surely ? "
" 你 不 相信 它 , 一定 ? "

“你肯定不相信吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,
Amongst other reasons ,
在 其他 原因 ,

除此之外，还有其他原因，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
because the man in whose house the events were supposed to have
因为 这 男人 在 谁 房子 这 活动 是 据称 到 有
['teɪkən] [pleɪs] ['hæpənz] ,
taken place happens ,
已采取 地方 发生 ,

因为事件发生的那位男士的房子里，

[aɪ] [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]
I know , to be a bachelor , and would not therefore require the services
我 知道 , 到 是 一个 学士 , 和 会 不是 所以 要求 这 服务
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnəs] . "
of a German governess . "
的 一个 德语 家庭教师 . "

我知道，作为一个单身汉，我不需要德国女家庭教师的服务。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [aɪ] [æskt] .
" Who was the person referred to in the version you heard ? " I asked .
" WHO 曾是 这 人 指 到 在 这 版本 你 听到 ? " 我 问 .

我问：“你听到的版本中提到的那个人是谁？”

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You , " he replied .
" 你 , " 他 回复 .

“你，”他回答道。

['lʌndən] [skɑːt] ([praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]) .
London Scot (proud of his English) .
伦敦 苏格兰人 (自豪的 的 他的 英语) .

伦敦苏格兰人（以自己的英语为荣）。

" - [biː; bi] [heɪm] [ə'buːt] - [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [nɪçt] , [æn; ən] - — —
" Aw'll be hame aboot eicht o'clock the nicht , an ' — —
" - 是 家 启动 - 点钟 这 尼赫特 , 一个 - — —

“哦，晚上九点钟就可以了，然后——”

" [vɔɪs] [ʌv; əv]['ɑːpəreɪtər] ([ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]) .
" Voice of Operator (obedient to Government instructions) .
" 嗓音 的 操作员 (听话 到 政府 指示) .

“操作员的声音（服从政府指示）。

" [noʊ] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [pliːz] .
" No foreign languages , please .
" 不 外国的 语言 , 请 .

请不要使用外语。

" [[kʌt] [ɔːf] .]
" [Cut off .]
" [切 离开 .]

"[隔断。]

['fʊtwɜːrk] .
Footwork .
步法 .

步法。

" [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [naʊ] , ['sʌmər] ['gaːdnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]
" In a comparatively short time now , summer gardens will have to be
" 在 一个 比较 短的 时间 现在 , 夏天 花园 将要 有 到 是
[ˌəʊvə'hɔːld] ,
overhauled ,
大修 ,

"在相对较短的时间内，夏季花园就必须进行彻底改造。"

[ðə; ði] ['bedɪŋ] - [aʊt][plænts]['teɪkən][ʌp] , ['kʌtɪŋz] ['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
the bedding - out plants taken up , cuttings taken , and the ground prepared for
这 寝具 - 出去 植物 已采取 向上 , 插条 已采取 , 和 这 地面 准备 为了
[nekst] ['sprɪŋz] [dɪ'spleɪ] ;
next spring's display ;
下一个 春天 展示 ;

移栽的植物已被移走，插条已被取出，土地也已准备好，迎接来年的春天；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['leɪbər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['mænjuəl] ,
all of which will be labour usually regarded as manual ,
全部 的 哪个 将要 是 劳动 通常 认为 作为 手动的 ,

所有这些都属于通常被认为是体力劳动的工作。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] . " —
but which is well within the capabilities of a strong intelligent woman . " —
. " —
['kʌntri]
Country
国家

但这对于一位坚强聪慧的女性来说，完全在其能力范围之内。"——《乡村》

[laɪf] .
Life .
生活 .

生活。

[huː] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] ['leɪbər] [æz; əz] - .
Who would of course regard such labour as womanual .
WHO 会 的 课程 看待 这样的 劳动 作为 - .

谁会认为这种劳动是女性的劳动呢?

" ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɛb] [tent] , [lɔːrd] ['grɛnfəl] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːr]
" Forming a hollow square in front of Webbe Tent , Lord Grenfell addressed the corps
" 成型 一个 空洞的 正方形 在 正面 的 韦伯 帐篷 , 主 格伦费尔 已解决 这 兵团
,
,
,

"格伦费尔勋爵在韦伯帐篷前组成一个空心方阵，向军团发表了讲话。"

[ænd; ənd] ['kɔmplimənti:d] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər][smɑ:rt]
and **complimented** **them** **on** **the** **work** **they** **had** **done** **and** **their** **smart**
和 赞扬 他们 在 这 工作 他们 有 完毕 和 他们的 聪明的
[ə'pɪrəns] .
appearance **.**
外貌 .

并称赞了他们的工作表现和整洁的外表。

" [ðə; ði][kən'tɪndʒənt] .
" **The** **Contingent** **.**
" 这 队伍 .

"特遣队。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][si:] . [oʊ] . , [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:r] , ['kɔmplimənti:d] [lɔ:rd] ['grɛnfəl] [ɑ:n]
After **which** **the** **C** **.** **O** **.** **,** **on** **behalf** **of** **the** **corps** **,** **complimented** **Lord** **Grenfell** **on**
后 哪个 这 C . 哦 . , 在 代表 的 这 兵团 , 赞扬 主 格伦费尔 在
['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [skwer] .
forming **a** **hollow** **square** **.**
成型 一个 空洞的 正方形 .

随后，指挥官代表军团称赞格伦费尔勋爵组成了一个空心方阵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **251** **]**
[页 -]

[第251页]

['si:saɪd] ['mɪnstrəl] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['eɪliən] ,
Seaside **Minstrel** **,** **suspected** **of** **being** **an** **alien** **,**
海滨 吟游诗人 , 怀疑 的 存在 一个 外星人 ,

海滨吟游诗人，被怀疑是外星人，

[ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [blæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]
is **made** **to** **remove** **the** **black** **from** **his** **face** **for** **purposes** **of**
是 制成 到 消除 这 黑色的 从 他的 脸 为了 目的 的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification **.**
鉴别 .

目的是去除他脸上的黑色痕迹，以便进行身份识别。

[ɪm'pɪriəl] ['feivəz] .
IMPERIAL **FAVOURS** **.**
帝国 恩惠 .

皇室恩惠。

[wi:; wi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɔ:'θentɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
We **read** **with** **very** **great** **interest** **the** **official** **and** **authentic** **information**
我们 读 和 非常 伟大的 兴趣 这 官方的 和 真正的 信息
['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['wʊlf] ['eɪdʒənsi][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv]
circulated **by** **the** **Wolff** **Agency** **with** **regard** **to** **the** **status** **of**
流通 经过 这 沃尔夫 机构 和 看待 到 这 地位 的
[ðə; ði] ['ɔ:striən] ['lɑ:ndstuəm] .
the **Austrian** **Landsturm** **.**
这 奥地利 国土风暴 .

我们饶有兴趣地阅读了沃尔夫通讯社发布的有关奥地利国土防卫军现状的官方可靠信息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] " [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['gælənt] [kən'dʌkt] " ([ə'tendid]
From **this** **we** **learn** **that** **"** **on** **account** **of** **its** **gallant** **conduct** **"** **(** **attended**
从 这 我们 学习 那 " 在 帐户 的 它是 英勇 执行 " (参加
[ə'pærəntli] [baɪ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts])
apparently **by** **disastrous** **results** **)**
显然 经过 灾难性的 结果)

由此我们得知，"由于其英勇行为"(但显然带来了灾难性的后果)

[ðə; ði] ['empərər] ['frænsɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hæz; həz] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaʊt'saɪd]
the **Emperor** **Francis** **Joseph** **has** **granted** **it** **permission** **to** **serve** **outside**
这 皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 有 的确 它 允许 到 服务 外部
['ɔːstriə] .
Austria .
奥地利 .

弗朗茨·约瑟夫皇帝已批准它在奥地利境外服役。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] ['veri] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
This **is** **a** **gracious** **concession** **which** **will** **no** **doubt** **be** **very** **highly** **appreciated** **by** **the**
这 是 一个 亲切 让步 哪个 将要 不 怀疑 是 非常 高度 感谢 经过 这
['lɑːndstuəm] ;
Landsturm ;
国土风暴 ;

这是一项慷慨的让步，毫无疑问，兰茨图姆党会对此表示高度赞赏；

[bʌt; bət] [wʌn] ['traɪflɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [siːmz] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] .
but **one** **trifling** **difficulty** **seems** **to** **stand** **in** **the** **way** **.**
但 一 琐事 困难 似乎 到 站立 在 这 方式 .

但似乎有一个小小的困难阻碍着他们。

[tuː; tə] [biː; bi] [fræŋk] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] .
To **be** **frank** **,** **we** **do** **not** **quite** **see** **how** **they** **are** **going** **to** **get** **outside** **.**
到 是 坦率 , 我们 做 不是 相当 看 如何 他们 是 去 到 得到 外部 .

坦白说，我们不太明白他们要怎么出去。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
At **least** **it** **would** **be** **well** **for** **them** **to** **take** **steps** **before** **it** **is** **too** **late** **.**
在 至少 它 会 是 出色地 为了 他们 到 拿 步骤 前 它 是 也 晚的 .

至少他们最好在为时已晚之前采取措施。

[ɪ'vents] [hæv; həv] [nɑːt] [fə'siliteitid] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] - ['lɛmbɝg] , [ɔːr] [ðæt] - [ˌsærə'jeɪvoʊ] .
Events **have** **not** **facilitated** **the** **journey** **viá** **Lemburg** **,** **or** **that** **viá** **Sarajevo** **.**
活动 有 不是 促进 这 旅行 - 伦堡 , 或者 那 - 萨拉热窝 .

种种迹象表明，经由伦堡或萨拉热窝的旅程并不顺利。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'bɑːd]
We **know** **it** **would** **be** **a** **cruel** **disappointment** **if** **they** **found** **themselves** **debarred**
我们 知道 它 会 是 一个 残忍的 失望 如果 他们 成立 他们自己 被禁止
[frʌm; frəm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [buːn] .
from **enjoying** **this** **exceptional** **boon** **.**
从 享受 这 非凡的 恩惠 .

我们知道，如果他们发现自己被剥夺了享受这项特殊福利的权利，那将是一件令人无比失望的事情。

[pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['eksɪt] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [wer] [ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd]
Perhaps **they** **might** **try** **the** **emergency** **exit** **to** **Italy** **,** **where** **a** **warm** **reception** **would**
也许 他们 可能 尝试 这 紧急情况 出口 到 意大利 , 在哪里 一个 温暖的 接待 会
[ə'weɪt] [ðem; ðəm] .
await **them** **.**
等待 他们 .

或许他们可以尝试走紧急出口前往意大利，那里会受到热烈欢迎。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['frænsɪs] ['dʒoʊzəfs] ['brʌðər] ['empərər] ,
Meanwhile **the** **idea** **has** **been** **taken** **up** **by** **Francis** **Joseph's** **brother** **Emperor** **,**
同时 这 主意 有 到过 已采取 向上 经过 弗朗西斯 约瑟的 兄弟 皇帝 ,

与此同时，弗朗西斯·约瑟夫的兄弟皇帝也采纳了这一想法。

[huː] ['nevər] [laɪks] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
who **never** **likes** **to** **miss** **a** **good** **thing** **.**
WHO 绝不 点赞 到 错过 一个 好的 事物 .

谁都不想错过好东西。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [fliːt] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

We	understand	that	he	has	granted	to	the	German	Fleet	—	on	account	of
我们	理解	那	他	有	的确	到	这	德语	舰队	—	在	帐户	的

[ɪts] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðə; ði] [kil] [kə'næl] — [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]

its	gallant	conduct	in	the	Kiel	Canal	—	permission	to	serve	outside	in	the	North	Sea
它是	英勇	执行	在	这	基尔	运河	—	允许	到	服务	外部	在	这	北	海

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊlənt] .

and	also	in	the	Solent	.
和	还	在	这	索伦特	.

我们了解到，他已批准德国舰队——鉴于其在基尔运河的英勇表现——在北海和索伦特海峡进行海上作战。

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːrdli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

We	need	hardly	add	that	the	news	has	been	received	with	the	utmost
我们	需要	几乎	添加	那	这	消息	有	到过	已收到	和	这	极致

[ˌdʒiːni'æləti] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .

geniality	by	the	British	Fleet	.
温和	经过	这	英国	舰队	.

我们几乎无需赘言，英国舰队对这一消息表示了极大的欢迎。

['næsti] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] .

Nasty	Accident	to	Divine	.
可恶的	事故	到	神圣的	.

一场可怕的意外，却成就了神圣。

['kɑːrdɪnl] - , [ðə; ði] ['dɔɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpl] ['kɑːnkleɪv] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]

Cardinal	Vanutelli	,	the	doyen	of	the	Papal	Conclave	,	has	had	the	misfortune
红衣主教	-	,	这	元老	的	这	教皇	秘密会议	,	有	有	这	不幸

[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːnkleɪv] .

to	break	his	conclave	.
到	休息	他的	秘密会议	.

教宗选举会议的元老级人物瓦努泰利枢机主教不幸破坏了会议的召开。

" — ['livəpuːl]

"	—	Liverpool
"	—	利物浦

——利物浦

['ekoʊ] .

Echo	.
回声	.

回声。

[ə'nʌðər] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [pres] .

Another	Attack	on	the	Press	.
其他	攻击	在	这	按	.

又一次对新闻媒体的攻击。

" [ðə; ði] ['æntwɜːrp] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['teɪliˌgrɑːf] - [steɪts] [ðæt] ['jestərdeɪ] , [bɪ'twiːn]

"	The	Antwerp	correspondent	of	the	'	Telegraaf	'	states	that	yesterday	,	between
"	这	安特卫普	通讯员	的	这	-	电报	-	各州	那	昨天	,	之间

- [ænd; ənd] [gent] ,

Termonde	and	Ghent	,
-	和	根特	,

《电讯报》安特卫普通讯员称，昨天，在特蒙德和根特之间，

['dʒɜːrmən] ['soʊldʒərz] ['faɪərd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɔɪtə] . " — ['bɜːrmɪŋhæm]

German	soldiers	fired	upon	a	train	full	of	Reuter	.	"	—	Birmingham
德语	士兵	被解雇	之上	一个	火车	满的	的	路透社	.	"	—	伯明翰

德国士兵向一列满载路透社记者的火车开火。——伯明翰

['deɪli] [poʊst] .

Daily	**Post**	**.**
日常的	邮政	.

每日邮报。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊstər] : —

From	**a**	**poster**	**:**	**—**
从	一个	海报	:	—

海报上写着：——

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

What	**we**	**have**
什么	我们	有

我们拥有的

[tuː; tə]['ɔːfər]

to	**offer**
到	提供

提供

['ɪtəli] .

Italy	**.**
意大利	.

意大利。

[ðə; ði][gloʊb] .

The	**Globe**	**.**
这	地球	.

环球报。

" [ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

"	**This**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**rhetorical**	**exaggeration**	**.**
"	这	是	,	的	课程	,	一个	修辞	夸张	.

“这当然是一种修辞上的夸张说法。”

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

Actually	**it**	**would**	**be**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**Austria**	**.**
实际上	它	会	是	一个	小的	片	的	奥地利	.

实际上，那将是奥地利的一小部分。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

The	**Confession**	**.**
这	忏悔	.

忏悔录。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][gloʊb][ɑːn][ðə; ði] ['lɪbərti] [ə'laʊd] [tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] : —

From	**a**	**letter**	**in**	**The**	**Globe**	**on**	**the**	**liberty**	**allowed**	**to**	**German**	**prisoners**	**:**	**—**
从	一个	信	在	这	地球	在	这	自由	允许	到	德语	囚犯	:	—

摘自《环球报》上关于德国战俘所获自由的一封信：——

" [wɪð; wɪθ]['pɔːrtlənd][ænd; ənd] ['weɪməθ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ɑːr'tɪləri] [reɪndʒ][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmz]

"	**With**	**Portland**	**and**	**Weymouth**	**almost**	**within**	**artillery**	**range**	**the**	**thing**	**seems**
"	和	波特兰	和	韦茅斯	几乎	之内	炮兵	范围	这	事物	似乎

['mɑːnstrəs] .

monstrous	**.**
滔天	.

“波特兰和韦茅斯几乎都在炮兵射程之内，这东西看起来真是个怪物。”

[huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ? — [aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] . , ['mɪd(ə)l] ['templər] .

Who	**is**	**responsible**	**?**	**—**	**I**	**am**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**Middle**	**Templar**	**.**
WHO	是	负责任的	?	—	我	是	,	&	c	.	,	中间	圣殿骑士	.

谁负责？——我，等等，中殿骑士团。

" [ðen] [wiː; wi] [hoʊp] ['mɪd(ə)l] ['templər] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Then we hope Middle Templar is ashamed of himself .
" 然后 我们 希望 中间 圣殿骑士 是 羞愧 的 他自己 .

"那么我们希望中圣殿骑士会感到羞愧。"

[tuː; tə] ['laimhajs] .
TO LIMEHOUSE .
到 莱姆豪斯 .

前往莱姆豪斯。

['iːstwərd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [træm] - [kɑːr] [dɪps]
Eastward the buzzing tram - car dips
向东 这 嗡嗡声 电车 - 车 蘸酱

向东，嗡嗡作响的电车俯冲而下

[ə'daʊn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [roʊd] ,
Adown Commercial Road ,
向下 商业的 路 ,

阿当商业路

[tɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [mɑːsts] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
Till you may see the masts of ships ,
直到 你 可能 看 这 桅杆 的 船舶 ,

直到你看到船的桅杆，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['kænvəs] [stoʊd] ,
With all their canvas stowed ,
和 全部 他们的 帆布 已存放 ,

帆布全部收好后，

[stænd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] - [tɑːps] , [haɪ]
Stand o'er the house - tops , high
站立 超过 这 房子 - 最高额 , 高的

站在屋顶之上，高高地

[ə'genst] [bluː] [skaɪ] ;
Against blue sky ;
反对 蓝色的 天空 ;

以蓝天为背景；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['roʊmæns] [dʌθ; dəθ] [streɪ] ,
And thus Romance doth stray ,
和 因此 浪漫 确实 流浪 ,

于是，浪漫爱情便偏离了轨道。

[mɪd] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] .
Mid work - a - day .
中 工作 - 一个 - 天 .

工作日中途。

[oʊ] ['dræbɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peni] [ferz] !
O drabbest of all penny fares !
哦 最乏味的 的 全部 一分钱 票价 !

哦，最乏味的一便士票价！

[jet] [meɪ] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]
Yet may you catch a glimpse
然而 可能 你 抓住 一个 一瞥

但愿你能瞥见一眼

[ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [kɔːrts] [ænd; ənd] [skwer]
Of little dusty courts and squares
的 小的 尘土飞扬 法院 和 正方形

那些尘土飞扬的小院子和广场

[wer] ['lɪt(ə)l] ['dʌsti] [ɪmps]
Where little dusty imps
在哪里 小的 尘土飞扬 小恶魔

那些沾满灰尘的小妖精们

[pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] - [triːz] [ðer; ðər] ,
Play by the plane - trees there ,
玩 经过 这 飞机 - 树木 那里 ,

在那边的梧桐树旁玩耍吧。

['skwɑːlɪd] , [ən] - [fer] —
Squalid , un - fair —
肮脏的 , 联合国 - 公平的 —

肮脏、不公平——

[ɪf] [ðiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] [triː]
If these a child or tree
如果 这些 一个 孩子 或者 树

如果这是孩子或树

[kʊd; kəd]['evər][biː; bi] .
Could ever be .
可以 曾经 是 .

有可能。

[ðə; ði][træmz] [ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [huːt] [ænd; ənd] [lɜːrtʃ]
The trams they go with hoot and lurch
这 电车 他们 去 和 叱 和 困境

电车鸣笛着，摇摇晃晃地驶去

[lɔːŋ] [maɪlz] , [θruː] [gler] [ænd; ənd] [graɪm] ,
Long miles , through glare and grime ,
长的 英里 , 通过 强光 和 污垢 ,

长途跋涉，穿过刺眼的阳光和污垢，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][dɪm] [kuːl] [tʃɜːrtʃ]
With here and there a dim cool church
和 这里 和 那里 一个 暗淡 凉爽的 教会

这里那里零星散落着一座昏暗凉爽的教堂

[waɪd] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
Wide open all the time ;
宽的 打开 全部 这 时间 ;

始终保持完全开放；

[wer] [ɑːn] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ]
Where on this lovely day
在哪里 在 这 迷人的 天

在这个美好的日子里，我们在哪里？

[foʊk][stɑːp][tuː; tə] [preɪ]
Folk stop to pray
民间 停止 到 祈祷

人们停下来祈祷

[ðæt] ['wɔrz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [meɪ] [siːs]
That wars , at length , may cease
那 战争 , 在 长度 , 可能 停止

战争最终可能会停止。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [piːs] .
And we have peace .
和 我们 有 和平 .

我们拥有了和平。

['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] .
Stamping Out the Enemy .
冲压 出去 这 敌人 .

消灭敌人。

" [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rmən]['fæktriz; 'fæktəriz] ['pærəlaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fi:t]
" With German factories paralysed and the cold grip of the British Feet
" 和 德语 工厂 瘫痪 和 这 寒冷的 紧握 的 这 英国 脚
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [θroʊt] ,
about her throat ,
关于 她 喉 ,

"德国工厂瘫痪，英国的铁蹄扼住了她的咽喉，

['dʒɜ:rməni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:rgju:d] , [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] [bɪ'fɔ:r] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n]
Germany , it is argued , must bring the war to a close before starvation
德国 , 它 是 争论 , 必须 带来 这 战争 到 一个 关闭 前 饥饿
['kɔŋkəz] [hɜ:r; hər] .
conquers her .
征服者 她 .

有人认为，德国必须在饥荒吞噬她之前结束战争。

" ['jɔ:kʃə] ['i:vnɪŋ] [poʊst] .
" Yorkshire Evening Post .
" 约克郡 晚上 邮政 .

《约克郡晚报》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fɔ:r'tel] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,
I confess that I did not foretell the present state of affairs ,
我 承认 那 我 做过 不是 预言 这 展示 状态 的 事务 ,

我承认，我并未预见到目前的局面。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniwʌn] [els] [hu:] [prə'fesiz] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ən'les]
and I refuse to believe anyone else who professes to have done so unless
和 我 拒绝 到 相信 任何人 别的 WHO 声称 到 有 完毕 所以 除非
[hi:; hi][kæn; kən] [prə'du:s] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fəsi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
he can produce his prophecy in writing .
他 能 生产 他的 预言 在 写作 .

除非有人能拿出书面预言，否则我不会相信任何其他声称自己做过类似事情的人。

['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] (['mɜ:rri]) , [haʊ'evər] ,
Germany and England (Murray) , however ,
德国 和 英格兰 (默里) , 然而 ,

然而，德国和英国（默里）

[pʊts] [ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [kræm] ['defɪnətli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt]

puts	the	late	Professor	J	.	A	.	Cramb	definitely	among	the	few	and	persistent
放置	这	晚的	教授	J	.	一个	.	攀爬	确实	之中	这	很少	和	执着的

['prɔfits] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɑ:nɝd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

prophets	who	should	long	ago	have	been	very	much	more	honoured	in	their	own
先知	WHO	应该	长的	前	有	到过	非常	很多	更多的	荣幸	在	他们的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这使得已故的JA Cramb教授无疑跻身于少数几位坚持不懈的先知之列，他们本应在自己的国家获得更高的荣誉。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɹɛz.ə.meɪ] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] - ,

The	book	is	a	résumé	of	lectures	delivered	in	London	in	the	early	part	of	1913	,
这	书	是	一个	恢复	的	讲座	发表	在	伦敦	在	这	早期的	部分	的	-	,

这本书是1913年初在伦敦所作系列讲座的总结。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

and	it	was	first	published	a	few	months	ago	.
和	它	曾是	第一的	已发布	一个	很少	几个月	前	.

这篇文章几个月前首次发表。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [pru:vz] [ðə; ði] ['lektʃərər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	present	reprint	proves	the	lecturer	to	have	been	wiser	before	the
这	展示	重印	证明	这	讲师	到	有	到过	更明智	前	这

[ɪ'vent] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɑ:r; ər] ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

event	than	many	of	us	are	even	while	the	event	is	happening	.
事件	比	许多	的	我们	是	甚至	尽管	这	事件	是	发生	.

本次重印证明，这位演讲者在事件发生之前就比我们许多人在事件发生时更有远见。

[hæd; həd] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] " [ðə; ði] [deɪ] ,

Had	he	lived	to	see	"	the	day	,
有	他	居住地	到	看	"	这	天	,

如果他能活到"那一天"，

" [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kɑ:mpɪtəns]

"	he	would	certainly	have	revised	his	incidental	opinions	of	French	competence
"	他	会	当然	有	修改	他的	偶然的	意见	的	法语	权限

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:nəsti] ,

and	Russian	honesty	,
和	俄语	诚实	,

"他肯定会修正他之前对法国人的能力和俄罗斯人的诚实所持有的看法，

['brɪtɪʃ] ['ri:sɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:'tɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ;

British	resource	,	and	the	utility	of	the	Territorial	;
英国	资源	,	和	这	公用事业	的	这	领土	;

英国的资源，以及领土的效用；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [preɪzd] [wʌt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] [dɪ'raɪdid] .

he	would	have	willingly	praised	what	he	has	somewhat	hastily	derided	.
他	会	有	心甘情愿	赞扬	什么	他	有	有些	草草	嘲笑	.

他原本会欣然赞扬他略显草率地嘲讽过的事物。

[hɪz; ɪz] [θi:m] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑ:t] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] , [bʌt; bət] [ə'preɪzmənt] [ʌv; əv]

His	theme	,	however	,	is	not	criticism	of	the	Allies	,	but	appraisement	of
他的	主题	,	然而	,	是	不是	批评	的	这	盟国	,	但	评估	的

['dʒɜ:rməni] ;

Germany	;
德国	;

然而，他的主题并非批评盟军，而是评价德国；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rgju:mənts] , ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['eləkwəntli] [ɪk'sprest] ,

and	his	arguments	,	simply	but	eloquently	expressed	,
和	他的	论点	,	简单地	但	雄辩地	表达	,

他的论点简洁而雄辩地表达了出来。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hæp'hæzərd] ['ɔptəmɪsts] [hu:] [sə'poʊz] [ðɪs] [wɔ:r]

should	be	very	closely	regarded	by	those	haphazard	optimists	who	suppose	this	War
应该	是	非常	密切	认为	经过	那些	偶然	乐观主义者	WHO	认为	这	战争

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l][præŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brægərt] ['kaɪzər] ,

to	be	the	personal	prank	of	a	braggart	Kaiser	,
到	是	这	个人的	恶作剧	的	一个	自吹自擂者	凯撒	,

那些盲目乐观的人应该认真对待此事，他们认为这场战争不过是爱吹牛的德皇的个人恶作剧。

[du:md] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['feɪljər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - [sə'pɔ:rt] .

doomed	to	an	immediate	failure	for	want	of	his	subjects	'	support	.
注定失败	到	一个	即时	失败	为了	想	的	他的	主题	-	支持	.

由于缺乏臣民的支持，他注定会立即失败。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [mɔ:r] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] [sɪns] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][ðæn; ðən][aɪ]

I	have	devoured	more	pages	of	printed	matter	since	this	trouble	began	than	I
我	有	吞噬	更多的	页面	的	打印	事情	自从	这	麻烦	开始	比	我

[ker] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

care	to	think	about	,
关心	到	思考	关于	,

自从这场麻烦开始以来，我读过的印刷品页数多到我都不愿去想。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [les] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

but	from	the	whole	lot	I	have	had	less	enlightenment	than	from
但	从	这	所有的	很多	我	有	有	较少的	启示	比	从

[ðɪs] [hæf] - [kraʊn] ['vɑ:ljəm] ;

this	half	-	crown	volume	;
这	一半	-	王冠	体积	;

但所有这些书中，我从中获得的启发远不及这本半克朗的小册子；

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] — [ænd; ənd] [waɪ] — [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] ,

I	have	learnt	exactly	what	is	taking	place	—	and	why	—	from	one	who	,
我	有	学会了	确切地	什么	是	采取	地方	—	和	为什么	—	从	一	WHO	,

[ʌn'hæpɪli] ,

unhappily	,
不幸地	,

我从一位不幸的目击者那里了解到了事情的来龙去脉——以及背后的原因。

[daɪd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['wɔrz][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

died	before	any	of	the	existing	wars	was	declared	.
死亡	前	任何	的	这	现存的	战争	曾是	声明	.

在任何一场现有战争爆发之前就已去世。

['klɪrli] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ded] .

Clearly	the	days	of	miracles	are	not	yet	dead	.
清楚地	这	天	的	奇迹	是	不是	然而	死的	.

显然，奇迹的时代还没有结束。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [ef] . ['prevəu, 'prevəust] ['bætɜ·sbi] (

No	doubt	you	already	know	the	work	of	Mr	.	H	.	F	.	Prevost	Battersby	(
不	怀疑	你	已经	知道	这	工作	的	先生	.	H	.	F	.	普雷沃斯特	巴特斯比	(

['frænsɪs]['prevəu, 'prevəust]) [ɪn] " [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

Francis	Prevost	)	in	"	another	place	,
弗朗西斯	普雷沃斯特	)	在	"	其他	地方	,

毫无疑问，您已经了解了 HF Prevost Battersby 先生（Francis Prevost）在"另一个地方"的作品。

" [aɪ] . [iː] . , [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,
" i . e . , on the battlefield ,
" 我 . e . , 在 这 战场 ,

即在战场上，

[wer] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːrvər]
where as a war - correspondent he has proved himself a keen observer
在哪里 作为 一个 战争 - 通讯员 他 有 已证实 他自己 一个 敏锐的 观察员
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mæstər][ʌv; əv] [staɪl] .
and an accomplished master of style .
和 一个 完成 掌握 的 风格 .

而作为一名战地记者，他已经证明自己是一位敏锐的观察者和一位文风娴熟的大师。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [rəu'mænsiz] [ʌn'kɑːmənli] [wel] .
But he can also write romances uncommonly well .
但 他 能 还 写 浪漫故事 不寻常地 出色地 .

但他也很擅长写爱情小说。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] , [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv]['roʊmæns] ([leɪn]) ,
His latest , The Lure of Romance (Lane) ,
他的 最新的 , 这 饵 的 浪漫 (车道) ,

他的最新作品是《浪漫的诱惑》（Lane出版社）。

[dɪ'spleɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪts] ['ɔːθər] ['priːviəs] [rɪ'naʊn]
displays once more exactly the qualities that have brought its author previous renown
显示器 一次 更多的 确切地 这 品质 那 有 带来 它是 作者 以前的 名声
— [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [pen][fɔːr; fər][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]
— an appreciative eye and a ready pen for the dramatic and picturesque
— 一个 欣赏的 眼睛 和 一个 准备好 笔 为了 这 戏剧性 和 如画
['æspekts][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] .
aspects of a big fight .
方面 的 一个 大的 斗争 .

这部作品再次精准地展现了作者此前为人称道的特质——敏锐的眼光和娴熟的笔触，捕捉到了大型战斗中戏剧性和生动性的一面。

[hiː; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [saʊndz] [laɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hwislz] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
He knows exactly what a bullet sounds like as it whistles over the head of
他 知道 确切地 什么 一个 子弹 声音 喜欢 作为 它 哨声 超过 这 头 的
[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] ;
the person to whom it was addressed ;
这 人 到 谁 它 曾是 已解决 ;

他非常清楚子弹从目标头顶呼啸而过的声音；

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [daʊt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn]['bulits]
and as no doubt many of us are taking an unusual interest in bullets
和 作为 不 怀疑 许多 的 我们 是 采取 一个 异常 兴趣 在 子弹
[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pʌblɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['lɑːrdʒli]
just now there should be a large public for a story that is so largely
只是 现在 那里 应该 是 一个 大的 民众 为了 一个 故事 那 是 所以 很大程度上
[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
concerned with them .
担心的 和 他们 .

毫无疑问，我们很多人现在都对子弹产生了异乎寻常的兴趣，因此，一篇主要与子弹有关的文章应该会吸引大量的公众。

[ɑːn][ɪts] [oʊn] ['merɪts][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'nʌf] .
On its own merits as a tale it is bustling and picturesque enough .
在 它是自己的 优点 作为 一个 故事 它 是 繁华 和 如画 足够的 .

就故事本身而言，它足够热闹，也足够生动。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ([ðæt]['juːsf(ə)l]['veriənt][ɑːn]

The	scene	of	it	is	laid	in	a	South	American	Republic	(	that	useful	variant	on
这	场景	的	它	是	铺设	在	一个	南	美国人	共和国	(	那	有用	变体	在

[ˌruəri'teiniə]) ,

Ruritania	)	,
鲁里塔尼亚	)	,

故事背景设定在南美洲的一个共和国（鲁里塔尼亚的变体），

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	plot	deals	with	the	rescue	of	the	charming	daughters	of	a
和	这	阴谋	交易	和	这	救援	的	这	迷人	女儿们	的	一个

[ræp'skæljən] ['prezɪdənt] ,

rapscallion	President	,
恶棍	总统	,

剧情讲述的是一位无赖总统的迷人女儿们的营救行动。

['θretnd] [baɪ]['loʊk(ə)l] [ˌrevə'luːʃənəriz] .

threatened	by	local	revolutionaries	.
威胁	经过	当地的	革命者	.

受到当地革命者的威胁。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] — [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sens] — [ɔːl][ʌv; əv]

Naturally	,	therefore	,	there	is	some	shooting	—	in	the	American	sense	—	all	of
自然	,	所以	,	那里	是	一些	射击	—	在	这	美国人	感觉	—	全部	的

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['ekspɜːrt] ['hændlɪŋ] .

which	bears	the	sign	of	expert	handling	.
哪个	熊	这	符号	的	专家	处理	.

因此，自然而然地出现了一些枪战——以美式枪战的方式——所有这些枪战都带有专业操作的痕迹。

[ðə; ði] [ə'fer] ['ɛndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] ['klaɪmæks] , [ɪn] [wɪtʃ] [dɔɪn] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]

The	affair	ends	with	a	really	thrilling	climax	,	in	which	Doyne	,	the	engineer
这	事务	结束	和	一个	真的	惊险	高潮	,	在	哪个	多因	,	这	工程师

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['hɪroʊ] ,

and	chief	hero	,
和	首席	英雄	,

这段故事以一个扣人心弦的高潮结尾，工程师兼主角多伊恩

[kən'faʊndz] [ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] ['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ]['rezərvwɑːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

confounds	the	politics	of	his	enemies	by	letting	loose	a	reservoir	upon	them	.
混淆因素	这	政治	的	他的	敌人	经过	出租	松动的	一个	水库	之上	他们	.

他向敌人释放了一座水库，以此扰乱他们的政治计划。

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .

This	is	great	fun	.
这	是	伟大的	乐趣	.

这太有趣了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr] , [ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ]

Especially	as	the	contents	of	the	reservoir	,	on	its	way	down	through	a
尤其	作为	这	内容	的	这	水库	,	在	它是	方式	向下	通过	一个

['maʊnt(ə)n] - ['dʒʌŋg(ə)l] ,

mountain	-	jungle	,
山	-	丛林	,

尤其是当水库中的水流经山地丛林时，

[brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['mɪstər] . ['bætɜ-sbi] ['plezntli] [kɔːlz] " ['klætɜ-ɪŋ] - [ʌv; əv]

brought	along	with	it	what	Mr	.	Battersby	pleasantly	calls	"	clattering	carapes	of
带来	沿着	和	它	什么	先生	.	巴特斯比	愉快	呼叫	"	咔嗒咔嗒	-	的

[dʒaɪ'gæntɪk][kræbz] .

gigantic	crabs	.
巨大	螃蟹	.

它还带来了巴特斯比先生愉快地称之为"发出咔哒声的巨型螃蟹壳"的东西。

" [ə; eɪ]['truːli] ['grɪpɪŋ] ['fɪnɪʃ] !
" A truly gripping finish !
" 一个 真的 扣人心弦 结束 !

“真是扣人心弦的结局！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]
It would seem a far cry from the clash of armies to the romance of
它 会 似乎 一个 远的 哭 从 这 冲突 的 军队 到 这 浪漫 的
[ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [spent] [ɑːn][ə; eɪ][ræft][diː][lʌks; lʊks] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [daʊn] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['bɜːrmə] .
a honeymoon spent on a raft de luxe drifting lazily down a river of Burma .
一个 蜜月 花费 在 一个 筏 德 奢华 漂流 懒洋洋 向下 一个 河 的 缅甸 .

从军队的冲突到在缅甸河流上乘坐豪华木筏悠闲漂流的浪漫蜜月，似乎有着天壤之别。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['ledʒənd] (['kɑːnstəbl]) , [baɪ]['mɪstər] . ['fiːldɪŋ] [hɔːl] ,
That is the theme of Love's Legend (Constable) , by Mr . Fielding Hall ,
那 是 这 主题 的 爱的 传奇 (警官) , 经过 先生 . 菲尔丁 大厅 ,

这就是菲尔丁·霍尔先生的《爱的传说》（康斯特布尔）的主题。

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
author of The Soul of a People .
作者 的 这 灵魂 的 一个 人们 .

《一个民族的灵魂》的作者。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][seks][wɪð; wɪθ][seks] ['skersli] [les] ['trædʒɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]
But there may be a war of sex with sex scarcely less tragic than the
但 那里 可能 是 一个 战争 的 性别 和 性别 几乎 较少的 悲惨 比 这
['wɔrz][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][men] ([ɔːr] [bruːts]) .
wars of men with men (or brutes) .
战争 的 男人 和 男人 (或者 野蛮人) .

但性战争可能与人与人（或人与野兽）之间的战争一样悲惨。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['oʊldɪʃ] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['sɜːrvənt] — [huː] [sə'maʊnts] ,
The author shows us an oldish husband — a civil servant — who surmounts ,
这 作者 演出 我们 一个 有点老了 丈夫 — 一个 民用 仆人 — WHO 克服 ,
[wɪð; wɪθ][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'delɪkəsi] ,
with not too much indelicacy ,
和 不是 也 很多 不得体 ,

作者向我们展示了一位年纪稍长的丈夫——一位公务员——他以不太失礼的方式克服了困难。

[ðə; ði]['praɪmeri] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['waɪfs] [ɪn'dʒenjuəsnɪs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
the primary difficulty of his young wife's ingenuousness in relation to the
这 基本的 困难 的 他的 年轻的 妻子的 天真 在 关系 到 这
['sækrəmənt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
sacrament of marriage .
圣餐 的 婚姻 .

主要困难在于他年轻妻子对婚姻圣事的懵懂无知。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz]
But a further and worse difficulty is waiting for him when he comes
但 一个 更远 和 更糟 困难 是 等待 为了 他 什么时候 他 来
[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnkəmˌpætə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['mɔːrəl]
to deal with the incompatibility of the sexes in the matter of moral
到 交易 和 这 不兼容性 的 这 性别 在 这 事情 的 道德
['stændərdz] .
standards .
标准 .

但是，当他处理两性在道德标准方面的不相容性问题时，他将面临更大更严重的困难。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][baɪ] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [ɪn]

The	thing	,	of	course	,	has	been	done	once	for	all	by	Louis	Stevenson	in
这	事物	,	的	课程	,	有	到过	完毕	一次	为了	全部	经过	路易斯	史蒂文森	在

[vɝːdʒɪnɪbəs] - .

Virginibus	Puerisque	.
处女	-	.

当然，路易斯·史蒂文森在《致童贞男童》中已经彻底完成了这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eseɪ] [fɔːrm] ; [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['piːkənsi] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

But	he	did	it	in	essay	form	;	here	we	have	the	piquancy	of	personal
但	他	做过	它	在	散文	形式	;	这里	我们	有	这	辣味	的	个人的

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['daɪəlɔːg] .

narrative	and	dialogue	.
叙述	和	对话	.

但他用的是散文形式；而我们这里看到的是个人叙述和对话的趣味性。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][ɪn][tɜːrn][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] ,

Husband	and	wife	in	turn	are	responsible	for	the	story	,
丈夫	和	妻子	在	转动	是	负责任的	为了	这	故事	,

夫妻二人轮流负责讲述这个故事。

[iːtʃ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [fækts][ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ;

each	assuming	a	partial	attitude	towards	facts	and	opinions	;
每个	假设	一个	部分的	态度	向	事实	和	意见	;

各自对事实和观点持有片面的态度；

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ([ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['dʒeləsi] [tuː; tə][ðə; ði]

or	else	it	is	one	of	his	old	friends	(	a	source	of	foolish	jealousy	to	the
或者	别的	它	是	一	的	他的	老的	朋友们	(	一个	来源	的	愚蠢	妒忌	到	这

[waɪf]) [huː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [miːt] [æt; ət][sʌm; səm] ['rɪvərsaɪd]

wife	)	who	takes	up	the	tale	without	warning	when	they	meet	at	some	riverside
妻子	)	WHO	需要	向上	这	故事	没有	警告	什么时候	他们	见面	在	一些	河边

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

或者，当他和妻子在某个河边车站偶遇时，他的一位老朋友（这引起了妻子愚蠢的嫉妒）会毫无预兆地讲述这个故事。

[ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [staɪlz] ,

This	means	a	pleasant	variety	of	styles	,
这	方法	一个	令人愉快的	种类	的	风格	,

这意味着风格多样，令人愉悦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tʃaɪldlaɪk] ['freʃnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	there	is	a	certain	childlike	freshness	about	the	method	by	which	the
和	那里	是	一个	肯定	孩子气	新鲜	关于	这	方法	经过	哪个	这

['hʌzbənd] [ə'dæpts][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪfs] [ɪn'telɪdʒəns] ,

husband	adapts	himself	to	his	wife's	intelligence	,
丈夫	适应	他自己	到	他的	妻子的	智力	,

丈夫适应妻子智慧的方式，带着某种孩子般的纯真。

['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] — [ə; eɪ]['hæbɪt]

presenting	his	more	difficult	arguments	in	the	form	of	fairy	-	tales	—	a	habit
呈现	他的	更多的	难的	论点	在	这	形式	的	仙女	-	故事	—	一个	习惯

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] ,

which	the	author	may	,
哪个	这	作者	可能	,

他常常以童话故事的形式来阐述自己较为复杂的论点——这可能是作者的一种习惯。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [hæv; həv] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [θruː] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['neɪtɪv] .

for	all	I	know	,	have	assimilated	through	intercourse	with	the	local	native	.
为了	全部	我	知道	,	有	同化	通过	交往	和	这	当地的	本国的	.

就我所知，我可能已经通过与当地土著发生性关系而被同化了。

[ɔːl] [goʊz] ['bædli] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [æn; ən] ['ɪmpæs] ,

All	goes	badly	,	and	things	began	to	threaten	an	impasse	,
全部	去	糟糕	,	和	事物	开始	到	威胁	一个	僵局	,

一切都进展得很糟糕，事情开始陷入僵局。

[wen] [wʌn] ['fɑːgi] [naɪt] [ðə; ði] [ræft] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] - [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [get]

when	one	foggy	night	the	raft	is	cut	in	two	by	a	paddle	-	boat	and	the	pair	get
什么时候	一	雾蒙蒙的	夜晚	这	筏	是	切	在	二	经过	一个	桨	-	船	和	这	一对	得到

['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [kɪld] .

separated	and	nearly	killed	.
分开	和	几乎	被杀	.

在一个雾气弥漫的夜晚，木筏被一艘桨船拦腰截断，两人失散，险些丧命。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'laɪv] [ðæt] [ðeɪ] ['tæsɪtli] [ə'griː]

They	are	so	pleased	to	be	restored	to	one	another	alive	that	they	tacitly	agree
他们	是	所以	高兴	到	是	恢复	到	一	其他	活	那	他们	默许地	同意

[tuː; tə] [weɪv] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] .

to	waive	their	differences	.
到	放弃	他们的	差异	.

他们很高兴能够活着重聚，于是默许放弃彼此之间的分歧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pjʊrəl] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] ,

It	is	perhaps	rather	a	puerile	dénouement	,
它	是	也许	相当	一个	幼稚的	结局	,

这也许是一个相当幼稚的结局，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːli] - ['wedɪd] ['pʌblɪk] .

and	not	likely	to	be	very	helpful	to	the	newly	-	wedded	public	.
和	不是	可能	到	是	非常	有帮助	到	这	新	-	已婚	民众	.

而且不太可能对新婚夫妇有所帮助。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [fjuː] ['kʌpəlz] [huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ˌelɪ'mentl]

There	must	be	very	few	couples	who	can	count	on	having	their	elemental
那里	必须	是	非常	很少	情侣	WHO	能	数数	在	拥有	他们的	元素

['dɪfərənsɪz] [hiːld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [ræft] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

differences	healed	by	means	of	a	collision	between	a	honeymoon	raft	and	a
差异	已治愈	经过	方法	的	一个	碰撞	之间	一个	蜜月	筏	和	一个

['pæd(ə)l] - ['stiːmər] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɜːr'miːz] ['rɪvər] .

paddle	-	steamer	on	a	Burmese	river	.
桨	-	汽船	在	一个	缅甸	河	.

恐怕很少有情侣能指望通过蜜月木筏与缅甸河上的明轮船相撞来治愈彼此间的根本矛盾。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] [bʊk] ,

All	the	same	I	commend	the	book	,
全部	这	相同的	我	表彰	这	书	,

尽管如此，我还是推荐这本书。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] .

for	it	has	a	charm	of	manner	that	will	appeal	to	all	.
为了	它	有	一个	魅力	的	方式	那	将要	上诉	到	全部	.

因为它有一种独特的魅力，会吸引所有人。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ɪts] ['mætər] , [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [saʊnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]

As	for	its	matter	,	half	of	it	will	seem	sound	to	you	if	you	are	a
作为	为了	它是	事情	,	一半	的	它	将要	似乎	声音	到	你	如果	你	是	一个

[meɪl] ,

male	,
男性	,

至于它的内容，如果你是男性，其中一半听起来会很有道理。

[ænd; ənd][moʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]
and **most** **irritating** **if** **you** **are** **a** **female** **;** **and** **the** **other** **way** **about** **with**
和 最多 令人恼火的 如果 你 是 一个 女性 ; 和 这 其他 方式 关于 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
the **other** **half** **.**
这 其他 一半 .

如果你是女性，这会更加令人恼火；而对于另一半男性来说，情况则恰恰相反。

['pɜːrsənəli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['wʊmən] ['wɑːntɪd] ['smækɪŋ] .
Personally **,** **being** **a** **man** **,** **I** **thought** **the** **woman** **wanted** **smacking** **.**
亲自 , 存在 一个 男人 , 我 想法 这 女士 通缉 拍打 .

就我个人而言，作为一个男人，我以为那个女人想要挨打。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] , [sep'tembər] , - .
THE **PICNIC** **,** **SEPTEMBER** **,** **1914** **.**
这 野餐 , 九月 , - .

野餐，1914 年 9 月。

['æŋkʃəs] ['mʌðər] .
Anxious **Mother** **.**
焦虑的 母亲 .

焦虑的母亲。

" [aɪ][hoʊp] [wiːv] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] , [fred] ? — ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['spɪrɪt][læmp] , ['ʃʊgər] , [tiː] ,
" **I** **hope** **we've** **forgotten** **nothing** **,** **Fred** **?** **—** **sandwiches** **,** **spirit** **lamp** **,** **sugar** **,** **tea** **,**
" 我 希望 我们已经 被遗忘的 没有什么 , 弗雷德 ? — 三明治 , 精神 灯 , 糖 , 茶 ,
[mɪlk] , [dʒæm] ,
milk **,** **jam** **,**
牛奶 , 果酱 ,

“弗雷德，我希望我们没落下什么——三明治、酒精灯、糖、茶、牛奶、果酱……”

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [naɪvz] , [fɔːks] , [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] , ['pɪkəlz] , [bɑːrbd] ['waɪər] , & [siː] . , & [siː] .
ammunition **,** **knives** **,** **forks** **,** **repeating** **rifle** **,** **pickles** **,** **barbed** **wire** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
弹药 , 刀具 , 叉子 , 重复 步枪 , 泡菜 , 带倒刺的 金属丝 , & c . , & c .

弹药、刀、叉、连发步枪、腌菜、铁丝网等等。

" [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ([wiː; wi][hoʊp]) : — ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['ʊntər] ['ælaɪz] .
" **The** **new** **German** **National** **Anthem** **(** **we** **hope** **)** **:** **—** **Deutschland** **unter** **Allies** **.**
" 这 新的 德语 国家的 国歌 (我们 希望) : — 德国 在 盟国 .

“新的德国国歌（我们希望如此）：——《同盟国的德国》。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʌn'setld] [taɪmz] .
We **are** **living** **in** **unsettled** **times** **.**
我们 是 活的 在 不安的 时代 .

我们生活在一个动荡的时代。

[ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['petrəugræd] ,
St **.** **Petersburg** **has** **become** **Petrograd** **,**
英石 . 圣彼得堡 有 变得 彼得格勒 ,

圣彼得堡已更名为彼得格勒。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['jɔːkʃə] [əb'zɜːrvər] [ðæt] " [ðə; ði]['brædfərd][bɑːðz] [kə'mɪti]
and **now** **we** **read** **in** **The** **Yorkshire** **Observer** **that** **"** **The** **Bradford** **Baths** **Committee**
和 现在 我们 读 在 这 约克郡 观察员 那 " 这 布拉德福德 浴室 委员会
[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [bɑːðz][tuː; tə] - [ðə; ði] ['kjəzɑːl] . -
have **decided** **to** **alter** **the** **name** **of** **the** **Central** **Baths** **to** **'** **The** **Kursaal** **.** **'**
有 决定 到 改变 这 姓名 的 这 中央 浴室 到 - 这 库尔萨尔 . -

现在我们在《约克郡观察报》上读到，“布拉德福德浴场委员会决定将中央浴场的名称改为‘库尔萨尔’。”

" [wʌt] [nekst] ?
" **What** **next** **?**
" 什么 下一个 ?

接下来呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神